

Nº5 ❖ OCTUBRE 2020

PASIÓN por el CABALLO MAGAZINE



JOSÉ MANUEL GÓMEZ ❖ ACTUALIDAD HÍPICA ❖ LUIS RIVERA ❖ FERIA 2019 ❖ MIJAS

DM

CLÍNICA INMACULADA MATAS

MEDICINA ESTÉTICA
NATURAL Y TERAPIAS ALTERNATIVAS

TRATAMIENTOS CAPILARES

- TRATAMIENTO ALOPECIA ANDROGÉNICA Y AREATA
- INFILTRACIONES
- PRP
- INJERTO CAPILAR

“Tu belleza es parte de tu salud.”

TRATAMIENTOS FACIALES

- REJUVENECIMIENTO FACIAL
- FOTOREJUVENECIMIENTO
- REJUVENECIMIENTO CUELLO Y ESCOTE
- PEELING
- MESOTERAPIA
- BIOLIFTING FACIAL INDUCIDO
- HILOS TENSORES Y ESPICULADOS
- ELIMINACIÓN DE MANCHAS Y MELASMAS
- ELIMINACIÓN DE LUNARES, QUERATOSIS, PUNTOS DE RUBÍ
- ELIMINACIÓN DE CICATRICES
- TRATAMIENTO DEL ACNÉ
- TOXINA BOTULÍNICA
- REPOSICIÓN DE PÓMULOS
- REPOSICIÓN DE LABIOS
- RINOMODELACIÓN
- CORRECCIÓN DE MENTÓN
- CORRECCIÓN DE OJERAS
- BLEFAROPLASTIA SIN CIRUGÍA

TRATAMIENTOS CORPORALES

- REJUVENECIMIENTO DE MANOS
- HIDROLIPOCLASIA
- INTRALIPOTERAPIA (GRASA LOCALIZADA)
- TRATAMIENTO LIPODISTROFIA (CELULITIS)
- TRATAMIENTO HIPERHIDROSIS (SUDOR)
- TRATAMIENTO VASCULARES (VARICES)
- REMODELACIÓN CORPORAL
- DRENAJE LINFÁTICO
- LIPOSONIX
- ELIMINACIÓN DE TATUAJES
- ELIMINACIÓN DEL VELLO



Clinica Inmaculada Matas



clinica_inmaculada_matas

www.doctormatas.com

DRA. INMACULADA MATAS

+34 951 634 363 | +34 692 319 309

C/San Juan, 6, 29130 Alhaurin de la Torre, Málaga

FINANCIACIÓN A TU MEDIDA | PARKING GRATIS

Tiempos difíciles

Nuestro más sincero pésame por las víctimas de la pandemia, y nuestro aliento y apoyo a las familias para seguir adelante. Son tiempos difíciles. Todos hemos perdido algo con la llegada del virus y, aún hoy, no sabemos cómo evolucionará la situación. Desconocemos si mañana amaneceremos de nuevo confinados, sin poder salir, salvo para lo imprescindible. Quiero pensar que no. Que lo peor ya ha pasado. Y que ahora es tiempo de remar juntos para levantar el país. Algunos nos han preguntado, incrédulos, si íbamos a sacar la revista. Y ahora, cuando tan sólo queda escribir el editorial, me siento feliz de la decisión tomada junto al excepcional equipo de colaboradores que no dudaron ni un segundo y apostaron por ofrecer su trabajo, sin saber siquiera si conseguiríamos los ingresos necesarios para la impresión. Esto ha sido posible gracias a las firmas que aparecen en nuestro interior. Una de ellas, incluso en los momentos más difíciles, se ha crecido y, en lugar de salir con media página, ha apostado por una completa de publicidad, como es el caso de Casa Colón. Nuestra gratitud por siempre.

Este ha sido un año especialmente duro. Hemos perdido a nuestro célebre pintor José Manuel Gómez, quien, después de Velázquez, ha sido, sin lugar a dudas, el artista que mejor ha pintado el caballo español. Por ello, nuestra portada la ocupa una magnífica obra suya, con una fuerza descomunal, cuya imagen ha sido cedida cariñosamente por la familia y que representa un grandísimo honor para *Pasión por el Caballo*. A principios de septiembre, nos dejó también otro ser entrañable, Michael Lewin, colaborador de nuestro magazín, y autor de la fotografía del cartel de feria más emblemático que se recuerda, de 1976. El Señor os tenga en su Gloria. Como a la nieta del reconocido jinete José González, un ángel caído del cielo que vuelve a recoger, sin saber nosotros su razón.

Pero también hemos vivido inmensas alegrías, sobre todo con nuestros jinetes y amazonas. Por fin, el equipo andaluz se cuelga la medalla de oro en el Campeonato de España de Doma Clásica de Menores, con Joaquín Legarre como uno de los integrantes, y campeón también de forma individual del Campeonato de España de Doma Clásica de Poni. El jinete olímpico de Mijas, Daniel Martín, lidera por partida doble el ranking de doma clásica de Ancce 2020 con Malagueño, de Francisco Santiago Ruiz y Vencedor de José Luis de la Escalera. Y Alejandro Sánchez del Barco se trajo, de Sicab 2019 para Fuengirola, la medalla de oro con Cantora, la plata con Trápalo y la de bronce con Quincallo, todos ellos de la prestigiosa ganadería de Indalo, propiedad de don José Luis Martín Lorca. El jinete tarifeño Luis Benítez ha quedado tercero en el Campeonato Andaluz de Doma Vaquera y la amazona Charlotta Hallberg ha ganado un importante segundo premio con Licouratio en el CDN*** de Dos Lunas.

Así pues, pese al coronavirus, la vida sigue. Querer es poder. Por ello, aplaudimos a Marenostrium Festival y a Tauroemoción por la excelente organización de sendos eventos que nos han brindado este verano. *Pasión por el Caballo* seguirá adelante, no lo duden, con nuevos proyectos, si cabe. La digitalización de la revista y con un enfoque más cultural y potenciando siempre el turismo, ya que vivimos en un paraíso. *Pasión por Málaga*.

Hard times



Our condolences for the Covid victims, and our support to the families who need to go on. These are hard times. We have all lost something with the arrival of the virus and, still today, we don't know how the situation is going to evolve. We don't know whether tomorrow we will be confined again, without being able to go out, except for the essential. I want to think that we won't. That the worst is already over. And that now it is time to row together in order for our country to rise. Some people have asked us, skeptical, whether we were going to publish the magazine. And now, when everything that's left to write is the editorial, I feel happy that we made this decision. Our exceptional group of collaborators did not hesitate for a second and decided to offer their work, without even knowing whether we would gather the money that was necessary for the printout. This has been possible thanks to the companies that appear inside the magazine. One of them has decided to support us even at the hardest times and to appear with a whole page instead of with just a half, like it is the case of Casa Colón. Thank you always.

This year has been especially hard. We have lost our famous painter José Manuel Gómez, who is, after Velázquez, the one who has best depicted the Spanish horse. Because of this, we have chosen one of his works as our cover. The picture has been affectionately given to us by the family and entails a great honor for *Passion for the Horse*. At the beginning of September, Michael Lewis, another dear friend, also left us. He was a collaborator to our magazine and the author of the emblematic 1976 fair poster. May the Lord be with you. And with the famous horseman José González's granddaughter, a fallen angel who Gods has picked up again, without telling us why.

But we have also lived great moments, especially with our horsemen and women. The Andalusian team has finally won gold at the Young Spanish Classical Dressage National Championship, with Joaquín Legarre as one of its members, and individually, he has also been the champion of the Spanish Classical Dressage National Championship for Ponies. The Olympic rider from Mijas, Daniel Martín, heads the Classical Dressage Ancce 2020 ranking both with Francisco Santiago Ruiz's Malagueño and José Luis de la Escalera's Vencedor. And Alejandro Sánchez del Barco brought home, from Sicab 2019 to Fuengirola, the gold medal with Cantora, the silver medal with Trápalo, and the bronze medal with Quincallo, all of them from the prestigious Indalo ranching, owned by Mr. José Luis Martín Lorca. And the amazon Charlotta Hallberg has recently won a second prize with Licouratio at Dos Lunas' CDN***.

Thus, in spite of the coronavirus, life goes on. Where there is a will, there is a way. Because of this, we applaud Marenostrium Festival and Tauroemoción for the excellent organization of the great events that they have offered us this summer. *Passion for the Horse* will go on, don't ever doubt it, with new projects: the magazine's digitalization and a more cultural approach and always boosting tourism, as we live in paradise. Passionate about Málaga.

PASIÓN POR EL CABALLO

contenidos / contents



INGER HALLBERG

Memorias Parte II

08

INGER HALLBERG

Memories Part II

ENTREVISTA A LA ALCALDESA

12

INTERVIEW WITH THE MAYOR

JOSÉ MANUEL GÓMEZ

Por el pintor

20

JOSÉ MANUEL GÓMEZ

To the painter

ACTUALIDAD HÍPICA

Las noticias más relevantes

23

CURRENT EQUESTRIAN NEWS

The most relevant news

SOTOGRADE

Final de polo apasionante

30

SOTOGRADE

Exciting polo final

LUIS RIVERA

Premio Peña Caballista 2019

32

LUIS RIVERA

Peña Caballista Prize 2019

LA FERIA 2019

Las mejores imágenes

62

FAIR 2019

The best pictures

JAVIEL DU CARMIN

Arte a raudales

90

JAVIEL DU CARMIN

Gobs of Art

PEQUEÑOS PLACERES

Un paseo por la Sierra de Mijas

96

LITTLE PLEASURES

A walk through the Sierra de Mijas





No trabajamos ni en positivo ni en negativo.
Trabajamos en base a la energía
todo tipo de problemas psicológicos.



REHABILITACIÓN, EQUILIBRIO Y SOCIALIZACIÓN DE PERROS

TE AYUDAMOS A SER EL LÍDER DE LA MANADA

-  Inseguridad
-  Excitación
-  Miedo
-  Pánico
-  Agresividad
-  Conducta dominante y obsesiva
-  Conducta posesiva y territorial



Tu perro más feliz



NAUZEPET Nauzet Padrón Ramos

Calle Hibiscus, 27
FUENGIROLA
616 615 861

MOMENTO ROMÁNTICO / ROMANTIC MOMENT



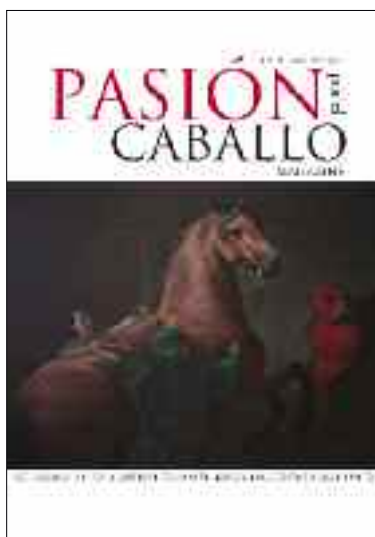
La pareja formada por **María Cintia** y **Jorge Fernández** protagonizó en la Feria de 2018 la fotografía más romántica de nuestra edición número 4 de la revista Pasión por el Caballo y, por ello, se le hará entrega de un cariñoso recuerdo por parte de nuestro magazine. El año que viene puede que seas tú quien sea protagonista.

The couple formed by **María Cinta** y **Jorge Fernández** starred in the 2018 photography fair most romantic of our edition number 4 of "Pasión por el caballo" and therefore will be made delivery of a loving a remember from our magazine. Next year it may be you who is a protagonist.

**Máندانos tus
opiniones, sugerencias
o noticias a
info@pasionporelcaballo.es**



**Sólo las mejores
firmas están
presentes en
nuestro magazine**



PASIÓN POR EL CABALLO

Octubre 2020 ♦ Revista fundada en 2016

Editora y Directora: Mercedes Cortés Bueno
info@pasionporelcaballo.es ♦ Tfno: 660 277 777
A mi padre

Portada: Obra de José Manuel Gómez

Fotografías: Bosco Martín

Relaciones Públicas: Charlotta Hallberg

Jefa de Edición: Carmen Gomeza

Traducción: Salomé Yélamos Guerra

Distribución y Publicidad: Marta Sánchez-Palencia García

Agradecimientos: Ana Marmolejo, Carmen Méndez, Damián Bernal,
Eduardo López-Ayala, Guillermo García, Inger Hallberg,
Juan López-Ayala y Pilar Cortés.

Imprenta: P&R Grafis

Depósito Legal: MA 1009-2016

La revista PASIÓN POR EL CABALLO no se hace responsable de las opiniones vertidas por los colaboradores en sus artículos. La difusión de esta publicación es gratuita, por lo que queda prohibida su venta. Todos los derechos quedan reservados.



GRUPO  BUILDING

www.grupobuilding.es

Maite Garceso

646794154 - 952477067

Su inmobiliaria de confianza les desea feliz feria 2019

GRUPO  BUILDING

GALLE JESÚS SANTOS REIN EDIFICIO DIANA 1 . Local 4 FUENGIROLA



DRA. ELENA GASPAR

MEDICINA ESTÉTICA

NOVEDADES 2019

PLATAFORMA LÁSER

Harmony XL Pro

Rejuvenecimiento Facial

Manchas

Depilación

Eliminación de Tatuajes

ACCENT PRIME

Radiofrecuencia y Ultrasonidos

Celulitis

Papada

Grasa Localizada

Tratamiento de
VARICES

DIETAS
PERSONALIZADAS

TRATAMIENTO
DE OBESIDAD

C/ Alfonso XIII ED. Terminal 1. 1º-7. Fuengirola
info@doctoragaspar.com www.doctoragaspar.com



Inger Hallberg

Memorias PARTE II

Muchas veces me han preguntado si alguna vez me he caído de un caballo.

¡Cuando domaba potros, pasaba más tiempo en el suelo que encima! Pero siempre volvía a subirme.

En 1959 participé en un evento hípico muy importante en Falsterbo, Suecia. Corrí con mi caballo Taiko en un concurso combinado de doma y salto. Por la mañana, fue la prueba de doma clásica y, por la tarde, iba a tomar parte en los saltos de obstáculos. Entre medias, tenía que saltar nuestra yegua Zivio y ¡resultó ser una catástrofe! Durante la prueba de saltos, entró un camión al lado de la pista y ella, en vez de centrarse en los obstáculos, prestaba más atención al camión. Así sucedió que, cuando le di las ayudas para saltar, no reaccionó, metió las dos manos delanteras

en un muro de madera y dio una vuelta de campana. Los caballos intentan no herir a la persona, así que ella se giró en el aire para evitar aplastarme, pero mi pie quedó pillado en el estribo y debajo de la yegua.

El médico vino corriendo y lograron sacarme el pie de la bota. El tobillo se inflamaba por segundos. Llamaron a mi padre y éste me preguntó que cómo iba en la clasificación de doma. Le conté que iba primera, a lo que me preguntó si sentía lástima de mí misma o podía continuar con la prueba. Aguantando el dolor, le respondí que por supuesto podía terminar la competición, y eso hice. Hice todo el recorrido sin estribos y gané la prueba. ¡Qué satisfacción!

La entrega de premios fue por la noche. Y, después de la ceremonia, iba a tener lugar una cena. Ya no podía ocultar las lá-

grimas de dolor y el médico, que me observaba, llamó muy enfadado a mi padre y le dijo que me recogiera inmediatamente y me llevara al hospital.

El tobillo era un puzzle de piezas sueltas y, con clavos e hilos de plata, lo reconstruyeron. Tres meses de escayola... En cuanto pude, empecé a montar con la escayola y cuando me la quitaron, comencé a nadar y seguía montando 4 caballos diarios. En la revisión médica, el doctor se lamentó de que no volvería a poder mover los dedos del pie, debido a la gravedad de la fractura. Pero, para su sorpresa, sí que pude.

Me preguntó qué había hecho y se lo conté. ¡Empezar pronto con la rehabilitación y mucha voluntad!

¡Salud para todos!



OPINION

Inger Hallberg

Memories PART II

Many times I have been asked if I have ever fallen off a horse. When I was taming foals, I spent more time on the ground than on top! But I always got back up again.

In 1959, I participated in a very important horse show event in Falsterbo, Sweden. With my horse Taiko I participated in a combined dressage and jumping competition. In the morning it was the dressage test and I was going to take part in the obstacle jumps in the afternoon. In between, our mare Zivio had to jump and it turned out to be a catastrophe!

During the jumping event, a truck entered the side of the jumping track and instead of focusing on the obstacles, she paid more attention to the truck. And this resulted in her not reacting when I gave her the jumping aids, so she put both frontlegs

in a wooden wall and turned over. The horses try not to hurt the person so she turned in the air to avoid crushing me, but I caught my foot in the stirrup and it was under the mare.

The doctor came running and they managed to get my foot out of my boot. The ankle was swollen by the second.

They called my father and he asked me how I was doing in the dressage classification and I told him that I was at the moment first classified, to which he asked me if I felt sorry for myself or could I continue the competition. Swallowing the pain, I replied that of course I could finish the competition and I did. I did it without stirrups and I won the test! What a satisfaction!

At night it was the awards ceremony and after the ceremony a dinner. I could

no longer hide the tears of pain and the doctor who was watching me called my father very angry and told him to pick me up immediately and take me to the hospital. The ankle was a puzzle of loose pieces and with nails and silver threads they rebuilt it. 3 months of plaster... As soon as I could, I started to ride with the plaster and, when they removed it, I started swimming and I continued riding 4 horses a day.

At the medical check-up the doctor was sorry to say that probably I would not be able to move my toes again due to gravity. But, to his surprise, I was.

He asked me what I had done and I told him. Start early with rehabilitation and a lot of will!

Health to everyone!



YEGUADA INDALO

D. José Luis Martín Lorca



TRÁPALO

DE INDALO

Alejandro Sánchez del Barco




ENGANCHE A LA CALESERA

Diego Nieblas

Málaga Tel.: 952 475 216
info@yeguadaindalo.com
www.yeguadaindalo.com

 yeguada_indalo

 yeguada Indalo



Guillermo García Palma
Licenciado en Veterinaria
por la Universidad de Córdoba

“Montabilidad”

Hoy día, en la vanguardia de la cría caballar global, existe una palabra que se repite en todos y cada uno de los sementales destinados a producir caballos, tanto de deporte como de uso familiar o recreativo: “Montabilidad”.

Se traduce en nobleza y facilidad para el aprendizaje, caballos que aunque tengan físicos atléticos, muchísima fuerza, rapidez de reacciones y movimientos potentes, son fácilmente entrenables por cualquier jinete con una experiencia básica correcta que le haga las cosas medianamente bien. Están llegando a los podium olímpicos pero también vendiéndose muchísimos para jinetes aficionados, que practican la equitación hasta edades avanzadas en casi todo el planeta. La afición a montar caballo está arraigada en el mundo desde el neolítico y el lenguaje de la equitación racional conecta a ambas

especies de forma armónica. Si el caballo se acerca a ese punto de acuerdo “mágico” cada vez más por selección de montabilidad, el humano lo hace por auto-selección de conocimiento; entrenamiento, experiencias y aprendizaje sobre lo que otros ya descubrieron o avanzaron. Desde Jenofonte, unos siglos antes de Cristo hasta nosotros, abundan (y cada vez más son revelados) los textos sobre equitación racional Española, como el sevillano Pedro Fernández de Andrada o el malagueño Pedro de Aguilar, caballeros del siglo XVI, donde comenzó la historia del caballo Español y con ella la selección “popular” de la nobleza y facilidad de aprendizaje (exportada a otros países, como a Portugal, donde se sirvieron de ella para hacer montable a su caballo obteniendo el Lusitano, una raza derivada de nuestro caballo, que a veces presenta un carácter

más fuerte y difícil).

Aprender a “montar mejor”, a sentarse mejor, más ergonómicamente (geniales enseñanzas de J.M. Sales Pons sobre la “Mochila inteligente”), a hacer las ayudas más claras y fáciles, comprensibles, a entender la mente del otro, en definitiva a comunicarse mejor con la otra parte, que es el caballo, hace que el punto de acuerdo suceda antes.

Caballos más montables y jinetes más preparados, empáticos y conscientes de lo que hacen, resultado: Disfrutan ambos, tanto el caballo como el jinete.

Esto es un ejemplo inter-específico, de una relación de las que se dan en la naturaleza, entre dos especies distintas de mamíferos. También las hay entre pájaros que limpian dientes a cocodrilos, garzas “espulgabueyes” que aterrizan en el lomo de vacas, o peces pequeños que limpian a tiburones. Así que pongamos las cosas fáciles como humanos a nivel intra-específico (dentro de la misma especie), e intentemos formarnos todo lo que podamos, en especial en entender a los que no somos nosotros mismos, empatía y escuchar, algo saldremos ganando en la acción y no dejaremos espacio para que los extremistas impongan las cosas a las bravas, o de forma cobarde.



INVITED GUEST

Guillermo García Palma
Veterinary Graduate from Cordoba University

“Rideability”

Nowadays, in the avant-garde of global horse breeding, there is a word that appears in each and every one of the top stallions destined to produce horses, both for sports and for personal or recreative use: “Rideability.” It is a synonym for quality and ease of learning. Despite having an athletic conformation, loads of strength, quick reactions and powerful movements, any rider with a basic, correct experience and who does things sort of right can easily train these horses. They are reaching the Olympic podiums, but many of them are also being sold for amateur riders, who practice equitation until they are old all over the world.

The passion for the horse has been present everywhere since the Neolithic, and the language of rational equitation connects both species in a harmonious way. If the horse gets close to that “magical” point of

understanding, increasingly thanks to a selection according to rideability, the human does it thanks to a self-selection according to knowledge; training, experiences and learning on top of what others have already discovered or improved. Since the times of Xenophon, centuries before Christ, until the present moment, there have been numerous texts (and they are increasingly being disclosed) about Spanish rational equitation, like the ones by Pedro Fernández de Andrada, from Seville, or Pedro de Aguilar, from Malaga, horsemen from the 16th century, when the history of the Spanish horse began, and with it the “popular” selection of the quality and ease of learning (exported to other countries, like Portugal, where they used it to make their horses rideable and obtained the Lusitano, a breed which derives from our horses and which usually presents

a stronger and harder personality). Learning how to “ride better,” to sit better and more ergonomically (J.M. Sales Pons teachings about the “smart backpack” are fantastic), to make the instructions easier and clearer, comprehensible, to understand each other’s mind. In short, to communicate better with the other side, the horse, which makes the point of understanding happen sooner. More rideable horses and more qualified, empathic and conscious riders. Result: the two of them enjoy themselves, both the horse and the rider. This is an inter-specific example of a relationship that occurs in nature between two different species of mammals. There are also examples of birds who clean the teeth of crocodiles, cattle egrets who land on cows’ backs, or small fish who clean sharks. So let’s make things easier as humanbeings at an intra-specific (same specie) level, and let’s try to educate ourselves as much as we can, especially when it comes to understanding those who are different from us; empathy and listening, we will definitely win something in practice and there will be no room for extremists to impose things by force, or in a cowardly manner.

CASA

COLÓN

Fuengirola España

Ana Mula

Alcaldesa de Fuengirola
Mayor of Fuengirola



“DEBEMOS ESTAR MÁS UNIDOS QUE NUNCA”

¿Cómo está la situación del coronavirus en Fuengirola?

La ciudad tuvo una incidencia muy baja hasta agosto. Sin embargo, desde entonces, y debido a la creciente afluencia de personas durante los meses estivales, es cierto que han aumentado los casos significativamente. En estos momentos rondamos los 400 confirmados desde marzo, un centenar de ellos en los últimos catorce días. La mayoría son personas asintomáticas o con sintomatología leve. La situación no es alarmante, pero sí tenemos que estar muy atentos a la evolución para tomar medidas en caso de que sea necesario.

Son tiempos difíciles. ¿Cuál es el mensaje? ¿Y con qué actitud debemos encarar el invierno?

Debemos estar más unidos que nunca, ser muy responsables y continuar respetando al máximo las medidas de higiene y distanciamiento social. Mientras no tengamos una vacuna, tendremos que aprender a convivir con este virus del que todavía conocemos muy poco. En el Ayuntamiento estamos trabajando, desde antes incluso de que el Gobierno declarase el estado de alarma, en reforzar las medidas de seguridad y la higiene en todos los espacios públicos. Primero, movilizamos todos nuestros recursos para ayudar a las personas que están sufriendo la crisis sanitaria y económica, así como a nuestros comerciantes, autónomos y empresas. Pero, además, estamos poniendo en marcha cursos de formación para desempleados, para comerciantes y otra clase de iniciativas para cualquier vecino que quiera aprovechar este momento para reorientar su trayectoria profesional, línea de negocio o vida laboral. Son momentos tremendamente difíciles para muchos fuengiroleños y deben saber que cuentan con su Ayuntamiento.

Fuengirola luchó durante mucho tiempo por tener un hospital. ¿En qué ha quedado ese proyecto tan necesario para la ciudad?

Seguimos luchando, no solo por el hospital. También reclamamos un centro de salud en Los Pacos y un servicio de urgencias 24 horas; somos el único municipio andaluz de más de 70.000 habitantes que no cuenta con un servicio de urgencias propio. Tras el cambio de gobierno en la Junta de Andalucía hemos apreciado un avance muy significativo, pues con el anterior gobierno del PSOE, tras años de reivindicaciones, no había ninguna novedad. Ya está en marcha la obra de remodelación de la futura Unidad de Salud Mental en el edificio del mercado de El Boquetillo y los responsables autonómicos afirmaron que habría novedades pronto en torno al centro de salud de Los Pacos. Confío en que pronto podamos dar buenas noticias al respecto de éste y del resto de proyectos.

¿Y qué me dice del Puerto Deportivo? ¿Cuándo veremos por fin lucir a la perla de Fuengirola?

En apenas un año y medio hemos avanzado más que en los últimos 20, respecto a este importantísimo proyecto. De hecho, el pasado julio el presidente, Juanma Moreno, nos visitó para inaugurar la nueva lonja, que es un primer paso, un avance para conseguir nuestro objetivo, que no es otro que contar con un puerto moderno, renovado, abierto a la ciudad y que se convierta en el polo de atracción turística que Fuengirola necesita, en su motor económico. La empresa adjudicataria está ultimando el proyecto, siempre en coordinación con nuestros técnicos y los de la Junta de Andalucía. Creemos que las obras podrían empezar durante el presente mandato.

¿Qué proyectos más importantes tiene para la ciudad de cara a estos tres años de legislatura?

Tenemos preparados proyectos necesarios para que nuestra ciudad siga siendo el referente de bienestar que es hoy en día. La crisis actual va a influir necesariamente en la puesta en marcha de muchos de ellos. Lo más importante ahora es estar junto a los vecinos que ya empiezan a padecer los efectos de la crisis, con las empresas que generan empleo y con el propio funcionamiento del Ayuntamiento, prestando los servicios que necesitan los fuengiroleños.

¿Le gustaría revalidar su candidatura transcurrido este tiempo?

Aún queda mucho tiempo para hacer efectiva esa decisión, pero por supuesto que quiero seguir dedicando mi esfuerzo a Fuengirola y a proporcionar mejores cotas de bienestar para los fuengiroleños.

No habrá feria pero ¿qué actos organizará el Ayuntamiento para festejar en la medida de lo posible el día de nuestra patrona?

Como decidimos junto con la Archicofradía del Rosario y la Federación de Peñas, hemos destinado la partida, que ronda los 300.000 euros, para atender las especiales circunstancias que viven tanto nuestros vecinos como los comercios de nuestra ciudad. Los feriantes, los amantes del caballo y las muchas personas que nos visitan con ocasión de la feria tendremos que hacer un sacrificio por el bien de todos, como ya lo hicieron los cofrades con la Semana Santa o los bolicheros con su feria.

En febrero falleció el célebre pintor José Manuel Gómez ¿Se ha pensado por parte del Ayuntamiento en nombrarle Hijo Adoptivo de Fuengirola?

No hemos recibido propuesta alguna al respecto. Si llegara, lo estudiaríamos con cariño y atendiendo al reglamento municipal que regula esta clase de distinciones.



“WE NEED TO BE MORE UNITED THAN EVER”



How is the coronavirus situation in Fuengirola?

The town has had a very low incidence since August, and due to the greater influx of people in the summer months, the cases have significantly increased. So far, we have recorded 400 total cases since March, a hundred of them in the last fourteen days. Most of the cases are asymptomatic or only report mild symptoms. The situation is not alarming, but we do have to be very attentive to the evolution in order to take measures if necessary.

These are difficult times. What do you want to say? And how do you think we should face the winter?

I think we need to be more united than ever, be very responsible and continue to thoroughly follow the hygiene measures and social distancing. As long as we don't have a vaccine, we will have to learn how to live with this virus which we still don't know very much about. At the town hall, we have been working, even before the alert state, to set up safety and reinforcement measures in all public spaces, first; to mobilize all our resources in order to help people who are enduring the sanitary and economic crisis, as well as our businesspeople, freelancers and companies; but, besides, we are setting in motion training programs for the unemployed and for businesspeople and other initiatives for any resident who wants to take advantage of this moment to reorient their career, line of business or work life. These are extremely hard times for many people from Fuengirola and they need to know that they can count on their town council.

Fuengirola fought for a hospital for a

long time. What is left of that project that is still so necessary for our town?

We are still fighting, not only for the hospital. We also need a health center in Los Pacos and a 24h emergency room; we are the only town with more than 70.000 inhabitants in Andalusia which does not have its own emergency room. After the change of government at the Junta de Andalucía, we have significantly progressed, since with the previous PSOE government, after years of vindication, there weren't any novelties. The remodeling of the future Mental Health Unit at El Boquetillo market's building has already started, and the people in charge affirmed that soon we would have news about Los Pacos health center. I have faith that soon we will be able to announce good news about both the health center and the rest of the projects.

And how about the Marina? When will we finally see it?

It has been possible for us to make more progress with this very important project in barely a year and a half than we have in the last 20 years. In fact, last July, president Juanma Moreno paid a visit to us in order to inaugurate the new Market, a first step towards achieving our goal, which is nothing else than having a marina that is modern, renewed, open to town and with the potential to become the touristic attraction that Fuengirola needs for its economy. The company in charge is finishing the project, always working together with our technician and the ones from the Junta de Andalucía. We think the construction might begin during the present term of office.

What other important projects does the town have for the next three years of the term?

We have projects that are necessary so that our town continues to be the welfare model that it currently is. The current crisis is necessarily going to affect the launch of many of them. What is most important now is to be with the residents that are starting to suffer the effects of the crisis, with the companies which generate employment and with the town council's own workings, providing the services that Fuengirola needs.

Would you like to renew your candidacy after it is over?

There is still a lot of time to make that decision effective, but of course I want to continue devoting my efforts to Fuengirola and providing its people with a better welfare level.

We will not celebrate the Fair, but what events will Fuengirola's town council to celebrate, to the extent possible, our patron saint?

As we decided together with the Archicofradía del Rosario and the Peñas Federation, we've destined the funds, of around 300.000 euros, to attend to the special circumstances that both our residents and our businesses are living through. The carnies, horse enthusiasts and fairgoers will have to make a sacrifice for everyone's sake, as the cofrades did in Easter and people from los Boliches did with their fair.

Last February, the famous painter José Manuel Gómez passed away. Has the town council considered proclaiming him Adoptive Son of Fuengirola?

We haven't received any proposals on that subject. Should it arrive, we will study it with affection and conforming to the municipal regulations that address this kind of honor.



YEGUADA SULTÁN

— PURA RAZA ÁRABE —

VENTA DE FORRAJES



VIRUTA - HENO DEL NORTE - HENO DE AVENA - PAJA - ALFALFA

RIO GRANDE, COIN 29100
MALAGA

www.yeguada-sultan.com
T. 620 124 483
info@yeguidasultan.com

CRIA CABALLAR - CUBRICION MONTA NATURAL
INSEMINACION - ENVIO DE SEMEN - PUPILAJE



www.yeguada-sultan.com

Salvador Vega: Arte, torería y temple

Por Damián Bernal

Cinco años después, el reencuentro de Salvador Vega con el toreo en público ha sido uno de los acontecimientos de una temporada mermada por culpa de la pandemia.

Fue en Estepona y se guarda en la memoria de los presentes como otro maravilloso sueño de una noche de verano. Los trofeos (en su caso cuatro orejas y un rabo) son despojos, sí; pero sirven para calibrar la dimensión del recital del malagueño. Su lote, del encierro de Luis Algarra, fue el adecuado para exhibir con capote y muleta los muchos quilates de su toreo. Faenas magnas por temple y despaciosidad.

De ésas que dejan huella, gracia, pellizco y torería. Sendas obras con un metraje medido, de ése que ahora no se estila en una tauromaquia contemporánea a granel y con excesos de avisos en la cara de toro. Así que el que quiera más, que vuelva a ver a Vega...

¡Ojalá el año que viene y sin mascarilla! Junto a él, un Cayetano que remontó en su segundo. Su eficaz espada le dio el triunfo. Ninguna opción tuvo el siempre esperado Pablo Aguado. Una vez más, nuestro gozo en un pozo.




Tras el paseíllo se guardó un minuto de silencio por las víctimas de la pandemia.
After the paseíllo a minute of silence was held for the victims of the pandemic.



El Fandi, posiblemente el más poderoso en el tercio de banderillas, posa con un ejemplar de nuestro magazine.
El Fandi, probably the most powerful at the banderillas stage.

Salvador Vega: Art, torería and fortitude

By Damián Bernal

 Salvador Vega's reencounter five years after with the public bullfighting, has been one of the events of a season reduced by the pandemic.

It took place in Estepona and it remains in the memory of the assistants as any other marvelous midsummer night's dream. The trophies (in this case two ears and tail) are residues, yes; but they are used to measure the dimension of the performance of the one from Málaga. His batch, from Luis Algarra's encierro was the right one to exhibit with both cape and red cape the exquisite value of his bullfighting.

Great performances with fortitude, those ones that make an impression with ease, nibble and torería. Both performances with a measured length that is not in fashion nowadays in a contemporary loose bullfighting and with numerous warnings on the bull's face. So, the one who wants more must come back to see Vega...

I hope next year and without a mask! Together with Vega a Cayetano that surmounted in his second bull. His effective sword made him successful. There was no option for the always awaited Pablo Aguado. Once more, it was gone down the drain!



El empresario David Ordóñez, junto a Paco Cívico y el pintor Manuel Escalona.
The entrepreneur David Ordóñez, together with Paco Cívico and the painter Manuel Escalona.



José Antonio Llarena, Remedios Nieto del Río, Gilbert y Jaime Olaso.
José Antonio Llarena, Remedios Nieto del Río, Gilbert and Jaime Olaso.



Conchi Guerra y Luis Blanco, más taurinos no los hay.
Conchi Guerra and Luis Blanco, there are no bull-fighting fans like them.



El torero de Estepona Salvador Vega dio la vuelta al ruedo tras su triunfo acompañado de sus hijos, a los que había brindado el toro previamente.

The bullfighter from Estepona, Salvador Vega, went around the arena after his triumph accompanied by his children to whom he had dedicated the bull previously.



Cayetano Rivera se descalzó las manoleteras para torear con pellizco a su segundo, al que mató de una estocada certera.

Cayetano Rivera took off his shoes to bullfight with nibble his second bull which he killed with an accurate sword thrust.



El sabor de lo inimitable

Mesón El Caballo comparte el dolor por las víctimas de la pandemia

Pasaje entre Martín Catena y Lamo de Espinosa Local 37

Fuengirola

674 63 63 33

La mala suerte de Fortes

Por Damián Bernal

A Fortes le han dado los toros sin piedad en una carrera plagada de percances. No es tópicamente escribir que está vivo de milagro.

Por eso duele que le persiga la mala suerte, porque es torero, y de los buenos, que merece recompensa ante tanta sangre derramada. Su regreso en Fuengirola, con Canal Sur Televisión por testigo, supuso un mal rato para todos porque la corrida del antequerano Manuel Blázquez impidió un feliz retorno por las complicaciones mostradas ante la falta de raza.

Al menos, el malagueño dejó entrever que sigue en forma y que no quedan secuelas tras su último paseíllo en Madrid en la Feria de Otoño de 2018. El público y sus compañeros de cartel estuvieron muy cariñosos con él. Enrique Ponce, sin ser el que era, cortó sendas orejas sin estridencias con el mejor lote en conjunto. Emilio de Justo sigue arreando y se impuso con solidez, pese a deficiente juego de sus oponentes.

Fortes's bad luck

By Damián Bernal



Fortes got hit by the ruthless bulls at a running full of mishaps. It is not a cliché to say that it is a miracle that he is alive. That is why it is painful to see his bad luck, because he is a bullfighter, and one of the good ones, who deserves a reward after so much blood shed. His comeback in Fuengirola, with Canal Sur Televisión as a witness, was a hard time for everyone because the bullfight, by Manuel Blázquez from Antequera, constituted an obstacle to a happy comeback due to the complications caused by the bulls' lack of quality and power. At least, we were able to see that he is still in shape and that he has no effects left from his last paseíllo (ceremonial entry of bullfighters) at Madrid's Autumn Fair in 2018. The audience and the other bullfighters were very affectionate towards him. Enrique Ponce, although he is no longer who he once was, cut some very significant ears with no raucousness with which was, overall, the best batch of bulls. Emilio de Justo is still spurring on the bulls and imposed himself on them with strength, despite the deficient performance of his opponents.



A Enrique Ponce le tocó en suerte el mejor lote al que cortó dos orejas.
Enrique Ponce was lucky, as he got the best batch, to which he cut two ears.



El malagueño Jiménez Fortes en un momento de su actuación, con el de Manuel Blázquez.
Jiménez Fortes, from Málaga, performing, with Manuel Blázquez's one.



El torero extremeño Emilio de Justo se impuso, pese a la falta de juego de los astados.
Bullfighter Emilio de Justo, from Extremadura, imposed himself, despite the bull's lack of quality.



Gerardo Pérez-Clotet, gerente de la Plaza de Toros de Fuengirola.
Gerardo Pérez-Clotet, manager of Fuengirola's Bull Ring.



El jinete José González del Centro Hípico Dana.
The horseman José González from the Equestrian Center Dana.



El periodista de Canal Sur Radio Televisión y crítico taurino, Damián Bernal, junto a los colegas de profesión Paco Aguado y Ana Sánchez.
The journalist from Canal Sur Radio Televisión and bullfighting critic Damián Bernal, next to his colleagues Paco Aguado and Ana Sánchez.



El novillero Fran Jerez, el Niño de Huelin y un seguidor, Rafael Sánchez-Palencia.
The novillero Fran Jerez, el Niño de Huelin and a supporter, Rafael Sánchez-Palencia.



Paco Cuenca y Olivia Belmonte, una pareja taurina.
Paco Cuenca and Olivia Belmonte, a bullfighting couple.



Oliver Lange y Nancy Fraile disfrutando de una noche de toros.
Oliver Lange and Nancy Fraile enjoying a bullfighting night.



Alfonso Gabernet, siempre encantador, y su esposa Lucila Gómez de la Cruz.
Alfonso Gabernet, always charming, and his wife Lucila Gómez de la Cruz.



Gregorio Quesada, muy en novillero, junto a su mujer Mª José, bellísima.
Gregorio Quesada, with just the right attitude, next to his wife Mª José, stunning.



Antonio Alarcón y Mari Carmen González, un matrimonio extraordinario.
Antonio Alarcón and Mari Carmen González, an extraordinary couple.



El jinete y entrenador de Salto Samuel Oliva, feliz junto a su novia Carmen Alarcón, muy sonriente.
Horseman and Jumping trainer Samuel Oliva, happy next to his girlfriend Carmen Alarcón, smiling.



Carmen Sáenz de Tejada, Sandra Ortega, Pepa Clemente y Hugo Ruiz, disfrutando de la nuit.
Carmen Sáenz de Tejada, Sandra Ortega, Pepa Clemente and Hugo Ruiz, enjoying the nuit.



El gran maestro Ruiz Miguel con un ejemplar de nuestra revista, junto a Luis Sempere y Rafael Sánchez-Palencia.
The master Ruiz Miguel with a copy of our magazine, next to Luis Sempere and Rafael Sánchez-Palencia.



El crítico taurino cordobés Juan Antonio Jiménez también disfrutó de una noche que resultó entretenida.
The bull-fighting critic Juan Antonio Jiménez, from Cordoba, also enjoyed a very fun night.



Sergio Ruiz y Carmen Sibaja a la salida de los toros.
Sergio Ruiz and Carmen Sibaja after the bullfight.



Las profes Cristina, Inma y Carmen. ¡Tenéis el cielo ganado!
The teachers Cristina, Inma and Carmen. You deserve the world!



El mediático torero Enrique Ponce junto a Kiko Lucena y Carmen López-Ayala, madre e hija, en Lima 12, de Antonio Pavón.
The high-profile bullfighter Enrique Ponce next to Kiko Lucena and Carmen López-Ayala, mother and daughter, at Antonio Pavón's Lima 12.



La profesionalidad al servicio del comensal más exigente. Cuidando cada detalle para que su celebración, comida o cena resulte inolvidable.

 **Restaurante Cortijo Los Chalanés**

www.cortijoschalanés.es
restaurantecortijoschalanés.es
C/ Platero Diego de Baena nº 44
29010 Málaga
Telf.: 952 61 86 06 – 692 600 599- 606 960 058

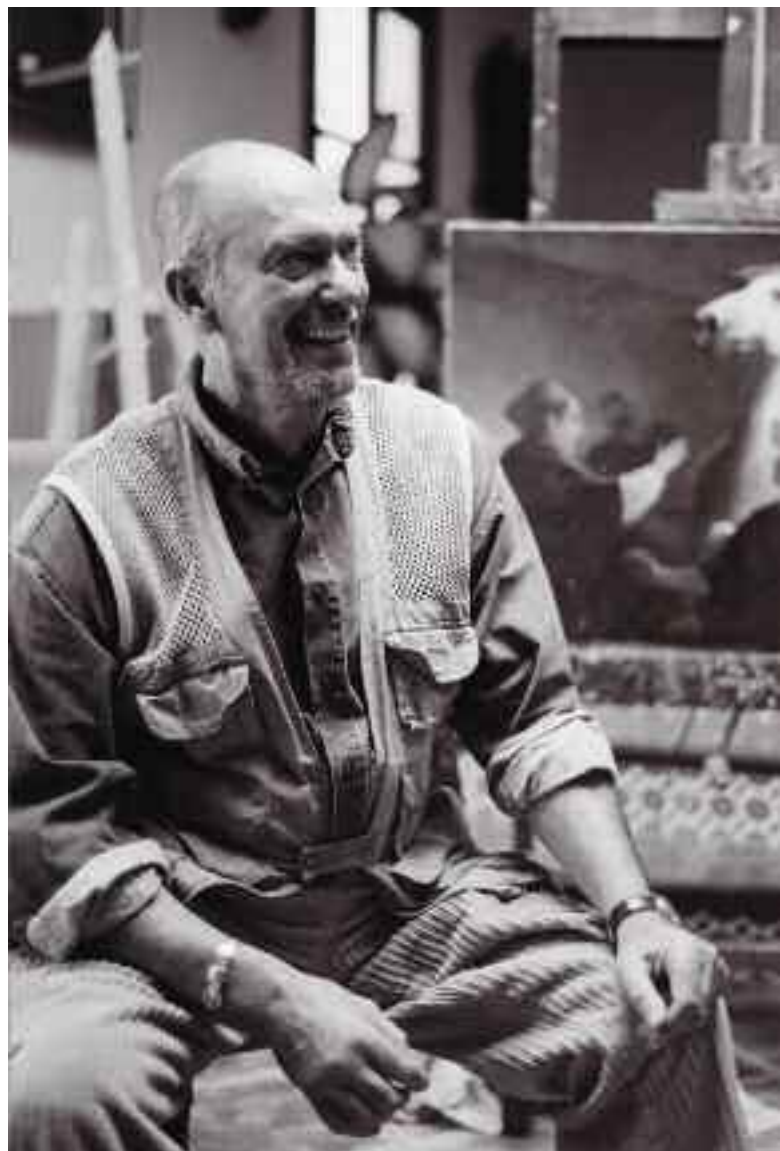
Por el pintor

HOMENAJE A JOSÉ MANUEL GÓMEZ

Nuestro pintor más célebre, José Manuel Gómez, falleció en febrero. Ojalá su obra no quede en el olvido. Querer es poder. Ojalá reciba, por parte del Ayuntamiento de Fuengirola, el reconocimiento que se merece. Ojalá la Concejalía de Cultura decida quedarse con algunas piezas de su extensa y versátil obra para montar una exposición permanente en una sala del Museo de la Ciudad o en cualquier otro espacio municipal. Haberlos, haylos. Lo importante es fomentar la cultura con mayúsculas. También se podría editar un cuento infantil que narre su vida y que muestre sus cuadros, para que los alumnos de nuestra ciudad puedan conocer y disfrutar con la belleza y el arte pictórico de su legado. Otra idea podría consistir en preparar un libro objeto pensado para el público adulto, con una encuadernación en tela, que recoja la vida y obra de este genial pintor que, después de Velázquez, fue, sin duda, el artista que mejor ha retratado el caballo español. De verdad, resulta formidable que vengan artistas de la talla de Jennifer López a cantar a Fuengirola -con toda la repercusión mediática que eso conlleva para el municipio- pero, por favor, no silenciamos la obra de un artista de la talla de José Manuel Gómez, único pintor vivo al que Correos ha destinado una colección de sellos a su obra.

Merece ser nombrado Hijo Adoptivo de Fuengirola, como lo fue en su día, y bien merecidamente también, el matador de toros trágicamente fallecido Antonio José Galán.

El pintor José Manuel Gómez pasó toda su vida aquí, después de que dejara su ciudad natal, Fuente-Obejuna (Córdoba). Y siempre fue un enamorado declarado de Fuengirola, a la que eligió para vivir, donde tenía a sus mejores amigos, donde nacieron sus hijos y donde lamentablemente ha fallecido sin ni siquiera recibir una triste corona por parte del Consistorio. De momento, mutis total. Ni siquiera el pésame de la alcaldesa, Ana Mula, ha sido dado a la viuda. Ojalá se rectifique a tiempo y no quede en el olvido la memoria de este querido pintor.



José Manuel Gómez ha sido el artista, después de Velázquez, que mejor ha retratado el caballo español.

José Manuel Gómez is the artist who, after Velázquez, has best depicted the Spanish horse.






Personaje 1.



To the painter

TRIBUTE TO JOSÉ MANUEL GÓMEZ

 Our most famous painter, José Manuel Gómez, passed away in February. Let's hope that his work does not fall in oblivion.

Where there is a will, there is a way. Let's hope that Fuengirola's council gives him the recognition he deserves. Let's hope that the Department of Culture decides to keep some pieces of his vast and versatile work to put on a permanent exposition either at the Town Museum or at any other local venue. That does not really matter. What's important is to promote culture, the real one. Editing a children's book which narrates his life and displays his paintings in order for the kids in our town to get to know and enjoy the beauty of his legacy would also be a good idea. Another option would be to prepare a book- object thought for an adult audience, with a cloth binding, that gathers the life and work of this wonderful painter who has been, after Velázquez, the one who has best depicted the Spanish horse. Really, it is awesome for high-profile artists like Jennifer Lopez to come sing to Fuengirola -with the amount of publicity that this entails- but please, let's not silence the work of an artist as great as José Manuel Gómez, the only painter to whose work the postal service has dedicated a stamp collection while being alive.

He deserves to be proclaimed Adoptive Son of Fuengirola, like he was back in the day, and so does the tragically deceased matador Antonio José Galán.

The painter José Manuel Gómez spent his whole life here after leaving his hometown, Fuente Obejuna (Córdoba). And he was in love with Fuengirola, the town he chose to live in, where he had his best friends, where his children were born and where he has unfortunately passed away without having even received a wreath by the city council. Not even the mayor, Ana Mula, has given her condolences to the widow. Let's hope that they rectify on time and that the memory of this beloved painter does not fall in oblivion.

"Intenta que tus clientes te busquen por ser bueno, no por ser barato"



Av. Conde de San Isidro, 55
(antigua Casa Flores)
FUENGIROLA - 646 571 717

A Michael Lewin

El pasado mes de agosto nos dejó nuestro querido amigo, y excelente fotógrafo, Michael Lewin. Nacido en Sudáfrica, vino de vacaciones a Fuengirola en 1966 y decidió quedarse para siempre. En esos años, comienza a fraguarse la afición al caballo en nuestra ciudad y su amistad con Luis Villalobos. Allí estaba siempre Mike para plasmar gran parte de la historia ecuestre de Fuengirola con su cámara.

Desarrolló un extenso trabajo para el cine y el western americano. Igualmente, salvó al Teatro Variedades de convertirse en una sala de bingo. Sin duda, una de sus fotografías más famosas fue aquella en la que retrató a un grupo conocido de caballistas, liderado por don Matías Fernández, cruzando el antiquísimo puente de madera sobre el río de Fuengirola, y que sirvió como cartel de feria en nuestra ciudad, allá por 1976.

También fue autor de numerosos carteles sobre concursos de enganche y doma celebrados en nuestra localidad.

Cuando tuve el honor de ser elegido presidente de la Peña de Los Caballistas, pensé que esa historia de Fuengirola debía estar

para siempre reflejada en nuestra caseta, así que acudí a Mike para pedirle parte de su enorme archivo fotográfico. La respuesta fue un rotundo “sí”, ya que él siempre fue una persona generosa con sus amigos. ¡Qué difícil y divertido fue elegir entre tantos negativos, y ver a tantos y tantos personajes de nuestro pueblo!

Dicha generosidad tuvo su recompensa cuando lo galardonamos con el Premio Peña Caballista en el año 2009. Aún recuerdo sus lágrimas de emoción y cómo me confesó que “había sido uno de los días más felices de su vida”.

Fue colaborador de la revista “Pasión por el Caballo” hasta que sus fuerzas le dejaron, siempre con una sonrisa y palabras amables. Sin duda, su esposa Nel Van Kesteren y sus hijas Belinda y Traley, estarán muy orgullosas de toda la trayectoria vital de Mike.

Gracias por todo, amigo Mike. ¡Qué buenas fotografías vas a hacer desde el cielo!

Eduardo López-Ayala Valverde
Presidente de la Peña de Los Caballistas



Last August, our dear friend and excellent photographer, Michael Lewin, passed away.

Born in South Africa, he came on holidays to Fuengirola in 1966 and decided to stay here forever. During those years, his passion for the horse begins and so does his friendship with Luis Villalobos. Mike was always there with his camera to capture part of Fuengirola's equestrian history.

He produced a great deal of work for the cinema and the American western. Moreover, he saved the Variedades Theater from becoming a bingo hall.

Without a doubt, one of his most famous photographs was the one with a famous group of horsemen, led by don Matías Fernández, crossing the old wooden bridge over Fuengirola's river, which served as the fair poster of our town in 1976.

He was also the author of countless posters for hitch and dressage competitions celebrated in Fuengirola.

When I had the honor of becoming the president of the Peña de Los Caballistas, I thought that that part of Fuengirola's history

should be displayed in our caseta forever, so I turned to Mike and asked him for part of his enormous photographic archive. The answer was a clear “yes,” for he has always been a generous person with his friends. It was so hard and fun to choose between so many negatives, and to see so many personalities from our town! Said generosity paid off when we awarded him the Peña Caballista Prize in 2009. I still remember him crying with emotion and how he confessed to me that “it had been one of the happiest days of his life.”

He was a contributor to the magazine “Pasión por el Caballo” as long as his energy allowed him to, always with a smile and some kind words.

Without a doubt, his wife Nel Van Kesteren and his daughters Belinda and Traley must be very proud of Mike's trajectory.

Thanks for everything, Mike, our friend. You are going to take such great photographs from heaven!

Eduardo López-Ayala Valverde
President of the Peña de Los Caballistas

ACTUALIDAD HÍPICA

DOMA CLÁSICA Campeonato de España Absoluto

Cristóbal & Diávolo optan al título

El reconocido jinete de Fuengirola, Cristóbal Belmonte, correrá, “seguramente por última vez”, con su caballo Diávolo el Absoluto de España de Doma Clásica que se celebra del 16 al 18 de octubre en el Club Hípico Las Cadenas, de Madrid. El fuengiroleño aspira a sacarse la espinita de haber quedado otros años en el cuarto



y quinto puesto de este codiciado título, por lo que le hace “muchísima ilusión” lograr la victoria con el que “lo más probable” será el último año que se presente con Diávolo, de 17 años, antes de retirar a este magnífico ejemplar hannoveriano con el que ha ganado tres veces la Copa de SM El Rey en Madrid. No obstante, Cristóbal Belmonte explicó a nuestro magazine la dificultad que representa esta cita en el calendario ecuestre por el “alto nivel de los jinetes” participantes y la inactividad que ha padecido por culpa de la pandemia. De hecho, después de acudir a la Copa del Mundo de Madrid Horse Week en noviembre pasado, siendo uno de los cinco binomios seleccionados, y quedando bastante bien, aunque las notas no fueron las más adecuadas, el jinete sólo se ha presentado en agosto a un Internacional en Segovia y al CDN *** de Dos Lunas, en Sotogrande, este septiembre.

SALTO

Carlos Lange adquiere un caballo de alta competición

El ganador del oro individual en el Campeonato de España de Salto en las categorías de Alevín, Infantil* y Juvenil* ha adquirido un caballo Rouge Pierreville, un silla francés de 15 años, con una amplia experiencia en competición internacional, como haber disputado el Campeonato del Mundo de Tryon en 2018, con el argentino Ramiro Quintana. El jinete de Mijas, instalado en el centro de Europa, afirmó sentirse “muy contento e ilusionado” con esta incorporación, fruto de un acuerdo de cesión con el propietario del caballo, con el que “creo poder dar un nuevo paso en mi carrera deportiva”.

arteyesa

Proyectados y Prefabricados Técnicos S.L.

PLADUR

*El trabajo bien hecho
no necesita explicación*

*La Experiencia a Tu servicio,
con el mejor equipo humano*

*Viva la Virgen
del Rosario
Patrona de
Fuengirola*

DOMA CLÁSICA Campeonato de España Intermedia I

Charlotta & Licouratio versus Cristóbal & Santos

Por segundo año consecutivo, repetimos titular y es que, el fantástico tándem formado por Cristóbal Belmonte y Charlotta Hallberg, volverá a reñirse en un simpático duelo en el cuadrilongo de Las Cadenas, Madrid, donde sendos jinetes competirán por llevarse a casa el primer premio de la Intermedia I del Campeonato de España de Doma Clásica con Santos y Licouratio, respectivamente. La amazona, hija de la reconocidísima entrenadora Inger Hallberg, colaboradoras ambas de Pasión por el Caballo, ha compartido su enorme alegría tras quedar segunda clasificada de un total de 17 binomios en el CDN*** Dos Lunas. No es para menos, su caballo Lico, como cariñosamente lo llama ella, está respondiendo “cada día mejor, con más confianza en pista”, por lo que le augura un futuro prometedor. Charlotta lo



Fotografía: LILY FORADO

está montando a diario para presentarse a criterium, al igual que su marido, quien competirá en esta misma prueba con Santos, si no se cancela finalmente por el alto índice de casos de Covid-19 que se están produciendo en Madrid.



DOMA CLÁSICA Ranking de ANCCE 2020

Daniel Martín, líder con Malagueño y Vencedor

El jinete olímpico de Mijas, José Daniel Martín Dockx, encabeza por partida doble el ranking de doma clásica de Ancce 2020 con Malagueño, de Francisco Santiago Ruíz en Gran Premio y con Vencedor de José Luis de la Escalera, de 5 años. La satisfacción, por tanto, es máxima tras haber ganado todos los Gran Premio a los que se ha presentado con Malagueño LXXXIII en Los Albarrones, Cádiz, y en Las Caballerizas Reales de Córdoba. Asimismo, el jinete ha obtenido muy buenos resultados con Vencedor de JLE, con el que además de encabezar el ranking de doma clásica de caballos de 5 años, ha conseguido muy buenas notas en una primera clasificación para el Campeonato del Mundo de Caballos Jóvenes, cuyo clinic de selección se celebrará a finales de octubre en Las Cadenas, Madrid.

DOMA CLÁSICA CDN*** Dos Lunas

José Antonio García gana el Gran Premio



El jinete olímpico de Jerez de la Frontera, José Antonio García, ha ganado el Gran Premio con Divina Royal en el marco incomparable de Sotogrande, en el CDN*** Dos Lunas, que ha reunido a otros dos jinetes olímpicos, Juan Manuel Muñoz y Rafael Soto. El balance del concurso, puntuable para el Campeonato Absoluto de España y Sicab 2020, no puede ser mejor, según explicó Jaime Serrano, pues ha sido uno de los años con más participación de público y caballos. En total 97 participantes, de los cuales 17 corrieron el Gran Premio.

DOMA CLÁSICA Campeonato de España de Caballos Jóvenes
Cantora de Indalo aspira a medalla



El jinete Alejandro Sánchez del Barco está imparable y lo quiere ganar todo. Prueba de ello fueron las tres medallas que se trajo para Fuengirola después de su actuación en Sicab 2019, Sevilla, donde obtuvo Medalla de Oro, con Cantora de Indalo; Medalla de Plata, con Trápalo de Indalo; y Bronce, con Quincallo de Indalo, en la prueba más difícil, San Jorge. Así alberga gran ilusión por desempeñar un buen papel en el próximo Campeonato de España de Caballos Jóvenes en Las Cadenas, Madrid, con Trápalo, Fuengirola, la yegua Oldenburgo de su propiedad, y Cantora. Además el jinete, que entrena con Isidro Maldonado, acudirá al master de caballos jóvenes para optar a ser elegido para el Campeonato del Mundo en Berne, Alemania.

ENGANCHE CAI3*

Oliver Lange entrena para el mundial



El cochero de Mijas Oliver Lange está compitiendo al cierre de esta edición, por lo que no podremos ofrecer los resultados, con su tronco formado por Pintor y Pinturero en el CAI3* de Chablis, Francia, competición internacional de Enganches, después de haber participado en Alemania en otro internacional. Oliver Lange se ha marcado como objetivo disputar el Campeonato del Mundo de Troncos, que se celebrará del 7 al 11 de octubre en Valkenswaard, Países Bajos.

SERRANO

Materiales de Construcción y Fontanería



SIGAMOS CONSTRUYENDO HOGAR JUNTOS

► HORARIO ININTERRUMPIDO

Avd. de Mijas, 2, Mijas Costa, Málaga.
Tlf: 952 46 39 43 - materialesserrano.com

DOMA CLÁSICA Campeonato de España de Menores

Andalucía gana por fin el oro

Por fin, Andalucía se lleva a casa la medalla de oro en el Campeonato de España de Doma Clásica de Menores, celebrado a principios de septiembre, en Las Cadenas, Madrid, tras conseguir en 2019 el bronce. La última vez que Andalucía consiguió el oro fue en 2016, hace cuatro años atrás. Así, el equipo capitaneado por Joaquín Salmerón, ha conseguido subir al pódium con la alegría desbordante de los jinetes y amazonas protagonistas de tal hazaña que han sido Joaquín Legarre, Rodrigo Andrade, María Pacheco y Bruno Cid.



DOMA CLÁSICA Campeonato de España de Ponis

Marcos Legarre logra la medalla de oro



El joven jinete Marcos Legarre, medalla de plata en Alevines en 2019, suma y sigue cosechando victorias con Singelwoud's Evrita con la que ha logrado, gracias a su 71,516%, proclamarse vencedor del Campeonato de España de Doma Clásica Poni B, colgándose la medalla de oro. La segunda clasificada fue Jeanette Vallvè, con Zanon anotando un 70,871% y, cerrando el trío ganador, Rodrigo Andrade con Dos Álamos, con un 70.290%. Un total de 40 jinetes con gran ilusión, de edades comprendidas entre 9 a 12 años, han demostrado su talento, habilidad y destreza con sus ponis y caballos.

DOMA VAQUERA

Campeonato de España de Menores

Altamirano opta al título con Cardhú

El joven jinete Jesús Altamirano Picazo no se cansa de cosechar títulos y, después de que el año pasado obtuviera la medalla de bronce en el Campeonato de España de Doma Vaquera de Menores con Cardhú, ahora, el próximo día



11 de octubre, volverá a pista para disputar el Campeonato de Andalucía que se celebrará en Triguero, Huelva. Jesús tiene expectativas de llevarse a casa algún premio, aunque reconoce que cada vez hay "más nivel". La RFHE y la Junta de Andalucía confían en su futuro prometedor y han vuelto a renovarle el título de deportista de alto rendimiento, lo que supone una ayuda que agradece y recibe con satisfacción.

DOMA VAQUERA Campeonato de España de Menores

Álvaro Alconchel se clasifica con Dulcinea

La yegua angloárabe Dulcinea, de la ganadería de don Luis Rivera, le está dando nada más que satisfacciones al jovencísimo jinete Álvaro Alconchel Cuevas tras lograr con ella clasificarse para nada menos que el Campeonato de España de Doma Vaquera de Menores, que seguramente se celebre en noviembre en Triguero, Huelva. El jinete de Fuengirola tiene serias posibilidades de traerse a casa algún triunfo, después de los buenos resultados obtenidos en los concursos clasificatorios de Córdoba, en los que ha quedado primero y segundo.



Fotografía: MARIAN LACALLE

UNIVERSO GOURMET EN:
WWW.NARBONAONLINE.COM
DONDE TUS SENTIDOS CREAN SU
MEMORIA.


NARBONA SOLIS SL



CLASSICAL DRESSAGE

Absolute Spanish National Championship

Cristóbal and Diávolo aim for the title

The famous horseman from Fuengirola, Cristóbal Belmonte, will run the Absolute Classical Dressage Spanish Championship with his horse Diávolo "probably one last time". The competition will take place from the 16th to the 18th of October at the Equestrian Club Las Cadenas, Madrid. The rider from Fuengirola wants to redeem himself after finishing in the 4th and 5th place in the last years. He is really excited about winning so this will "most

CLASSICAL DRESSAGE

I Intermediate Spanish National Championship

Cristóbal & Santos versus Charlotta & Licouratio

For the second year in a row, we repeat our headline, since the fantastic duo formed by Cristóbal Belmonte and Charlotta Hallberg will compete again in an amusing duel at Las Cadenas ring in Madrid, where they will fight for the

CLASSICAL DRESSAGE ANCCE 2020 Ranking

Daniel Martín, leader with Malagueño and Vencedor

The Olympic rider from Mijas, José Daniel Martín Dockx, heads the Classical Dressage Ancce 2020 ranking both with Francisco Santiago Ruiz's Malagueño

CLASSICAL DRESSAGE

Spanish National Championship for Young Horses

Cantora de Indalo aspires to a medal

The rider Alejandro Sánchez del Barco is unstoppable and wants to win everything. Actual proof of it are the three medals that he brought to Fuengirola after his performance at Sicab 2019, Sevilla, where he won the Gold

CLASSICAL DRESSAGE

Young Spanish National Championship

Andalusia finally wins gold

Finally, Andalusia takes the gold medal home at the Young Spanish Classical

probably" be the last year that he will compete with Diávolo, who is seventeen years old, before retiring their magnificent Hanoverian specimen with which he has won the King's Cup three times in a row. However, Cristóbal Belmonte explained to our magazine the difficulty which this date presents on the equestrian calendar due to "the high level of the horsemen" who participate and the inactivity that he has suffered due to the pandemic. In fact, after attending the Madrid World Cup Horse Week last November, being one of the five selected duos, and finishing in quite a good position, although the results were not the best, the rider has only participated in an International in Segovia and in Dos Lunas' CDN ***, in Sotogrande, this September.

first prize at the I Intermediate Spanish Classical Dressage National Championship with Santos and Licouratio, respectively. The horsewoman, daughter of the very famous trainer Inger Hallberg, both of them contributors to Passion for the Horse, has shared her great joy after finishing second of a total of 17 duos at Dos Lunas' CDN***. No wonder she is brimming with joy, since her horse Lico, as she calls him, is responding "better every day, more confident on the track", which is why she foresees a promising future for him. Charlotta is riding him every day in order to enter criterium, just like her husband, who will compete at this very same race with Santos, if the event is not eventually cancelled due to the great number of Covid-19 cases that are being recorded in Madrid.

at Great Prize and with José Luis de la Escalera's Vencedor, who is five years old. The satisfaction is, thus, superlative after winning every Great Prize he has ever entered with Malagueño LXXXIII in Los Albarbones, Cádiz and in Las Caballerizas Reales in Cordoba. Moreover, the rider has achieved very good results with JLE's Vencedor, with whom apart from heading the classical dressage ranking for five-year-old horses, he has gotten a very good position at a first classification for the World Championship for Young Horses, whose selection clinic will be held at the end of October in Las Cadenas, Madrid.

Medal, with Cantora de Indalo; the Silver Medal, with Trápalo de Indalo; and the Bronze Medal, with Quincallo de Indalo, at the most difficult race, San Jorge. Thus, he is very excited about doing well at the next Spanish National Championship for Young Horses in Las Cadenas, Madrid, with Trápalo, Fuengirola, the Oldenburg horse of his own, and Cantora. Moreover, the rider, who trains with Isidro Maldonado, will attend the young horses master in order to aim for a spot at the World Championship in Berne, Germany.

Dressage National Championship, held at the beginning of September, in Las Cadenas, Madrid, after winning bronze in 2019. The last time that Andalusia won gold was in 2016, four years ago. In this way, the team led by Joaquín Salmerón has reached the podium brimming with the joy of the horsemen and women who had the leading role in such a feat: Joaquín Legarre, Rodrigo Andrade, María Pacheco and Bruno Cid.

- Realización de productos a medida
- Limpieza y restauración de artículos de equitación
- Limpieza y restauración de artículos de cuero
- Productos hechos a mano

656331819
Fuengirola

Cada diseño es único, como cada cliente



SÁENZ DE TEJADA
Artesanos
MANUFACTURA



CLASSICAL DRESSAGE

Spanish National Championship for Young Horses

Marcos Legarre wins the gold medal

The young horseman Marcos Legarre, who won silver at Beginners in 2019, continues to reap the victories with Singelwoud's Evrita with whom

CLASSICAL DRESSAGE Dos Lunas' CDN***

José Antonio García wins the Great Prize

The Olympic rider from Jerez de la Frontera, José Antonio García, has won the Great Prize with Divina Royal in the unrivalled setting of Sotogrande, at Dos

COWBOY DRESSAGE Young Andalusian Championship

Altamirano aims for the title with Cardhú

The young rider Jesús Altamirano Picazo isn't tired of reaping the titles and, after winning bronze at the Young Spanish Cowboy Dressage National Championship with Cardhú last year, now, next October 11th, he will

COWBOY DRESSAGE

Young Spanish National Championship

Álvaro Alconchel qualifies with Dulcinea

The Anglo-Arab mare Dulcinea, from Mr. Luis Rivera's ranch, is only giving

HITCH CAI3*

Oliver Lange trains for the World Championship

The coachman from Mijas Oliver Lange is competing in this edition's closure,

SHOW JUMPING

Carlos Lange acquires a high competition horse

The winner of the individual gold at the Spanish jumping show, championship

he has, thanks to her 71,516%, won the B Spanish Classical Dressage National Championship for Ponies, taking the gold medal home. The second in the classification was Jeanette Vallvé, with Zanon scoring a 70,871% and, completing the winning trio, Rodrigo Andrade with Dos Álamos, with a 70,290%. A total of 70 riders with great excitement, of ages ranging from 9 to 12, have proved their talent, abilities and skills with their ponies and horses.

Lunas' CDN***, which has brought together two other Olympic riders, Juan Manuel Muñoz and Rafael Soto. The assessment of the competition, scoring for the Absolute Spanish National Championship and Sicab 2020, couldn't have been better, according to Jaime Serrano, since this has been one of the years with a highest participation of both audience and horses. In all, there were 97 horses, out of which 17 ran the Great Prize.

return to the track in order to compete at the Andalusian Championship which will take place in Triguero, Huelva. Jesús hopes to take a prize home, although he recognizes that the level is "getting higher". The RFHE and the Junta de Andalucía believe in his promising future and have renewed his high-performance athlete title again, which entails a big help for him, something that he is very thankful for and receives with satisfaction.

satisfactions to the very young rider Álvaro Alconchel Cuevas after qualifying with her for the Young Spanish Cowboy Dressage National Championship, which will probably be held in November in Triguero, Huelva. The rider from Fuengirola has a great chance to take a triumph home, after the good results that he obtained at the qualifying competitions in Cordoba, in which he finished first and second.

so we cannot offer you the results yet. With his pair formed by Pintor and Pinturoso at CAI3* Chablis, France International Hitch Competition, after participating in another International competition in Germany, Oliver Lange has set himself the goal of participating in the World Championship that will be celebrated from the 7th to the 11th of October at Valkenswaard, The Netherlands.

in the categories beginner, youth and juvenile has acquired a Rouge Pierreville horse, a 15 years old French seat, with an exemplary experience at international competitions, like having competed at the Tyron World Championship 2018 with the Argentinian Ramiro Quintana. The horseman from Mijas, who is currently living in Central Europe, declared feeling "very happy and excited" with this incorporation with which "I believe I can go one step further in my sports career".



JESÚS
ALTAMIRANO

Pavo



Prêt à horse®

CALIDAD EN EL CUIDADO
DE TU CABALLO



LA TORTUGA

TU COCKTAIL BAR
EN EL PASEO MARÍTIMO DE
PEDREGALEJO

SainteMesme conquista la copa de oro

El equipo francés SainteMesme se proclamó, el pasado día 30 de agosto, el vencedor de la Copa de Oro Playtech, tras ganar 11 a 10 al conjunto pakistaní BN Polo Team en la gran final del 49º Torneo Internacional Mansion de Polo, celebrado en el Santa María Polo Club de Sotogrande. Este trofeo es el más importante de este evento deportivo y uno de los cuatro más relevantes del universo polista. A la final asistieron el vicepresidente de la Junta de Andalucía y consejero de Turismo, Juan Marín, y el alcalde de San Roque, Juan Carlos Ruíz Boix. En total han sido más de 30 días de intensa competición con 10 equipos al máximo nivel, que han vuelto a poner a Sotogrande, Cádiz en el centro de atención del deporte mundial, y que ha congregado a jugadores procedentes de Estados Unidos, Argentina, Reino Unido, Francia, España, Suecia, Irlanda o Pakistán.

El partido estuvo a la altura de las grandes finales, con máxima emoción hasta el último minuto. Ambos equipos lo dieron todo para hacerse con el ansiado título. SainteMesme, que jugó con su patrón BirgerStrom, junto a Robert Strom, Clemente Zavaleta y Salvador Jauretche, fue por delante en el marcador durante todo el encuentro pero en el sexto chukker o periodo de juego en los que se divide un partido de polo de esta categoría, BN Polo Team -conjunto integrado por Babar Nasseem, Segundo F. Llorente, Pelayo Berazadi y Ezequiel Zubiaurre-, logró empatar a diez goles y fue necesario jugar un tiempo suplementario, en el que decide el gol de oro, tanto que anotó Robert Strom, de SainteMesme.



El equipo francés SainteMesme se proclamó el vencedor de la Copa de Oro tras ganar 11 a 10 a BN Polo Team en una final muy reñida.

The French team SainteMesme was crowned champion of the Gold Cup after defeating BN Polo Team 11 to 10 at a very tight final.



Gold Cup conquered by SainteMesme



Last August the French team SainteMesme was proclaimed winner, the winner of the Gold Cup Playtech, after defeating 11 to 10 the Pakistani BN Polo Team at the 49th International Tournament Polo Mansion great final celebrated at Sotogrande Santa María Polo Club.

This trophy is the most important of this sports event and one of the most relevant in the polo universe. The vice-president of the Junta de Andalucía and the Tourism minister, Juan Marín, and San Roque's mayor, Juan Carlos Ruíz Boix, attended the final.

There have been more than 30 days of intense competition with 10 teams at the highest level which have again set Sotogrande, Cádiz, at a worldwide centre of sports attention, and it has brought together players from USA, Argentina, United Kingdom, France Spain, Sweden, Ireland or Pakistan.

The competition lived up to the expectations of a great final, with high emotion until the last minute. Both teams did their best to win the desired title. SainteMesme, which played with his patron Birgerstrom, together with Robert Strom, Clemente Zavaleta and Salvador Jauretche was ahead during the whole competition, but in the sixth chukker or game period in which polo matches of this category are divided, BN Polo Team -integrated by Babar Nasseem, Segundo F. Llorente, Pelayo Berazadi and Ezequiel Zubiaurre, ended the game in tie and it was necessary to play an additional time, in which the gold goal decides, goal that was scored by Robert Strom from SainteMesme.



El partido estuvo muy reñido, con máxima emoción hasta el final.

The match was very close, exciting until the end.

En total han sido más de 30 días de intensa competición con 10 equipos al máximo nivel.
Overall, we have had more than 30 days of intense competition with 10 teams at the highest level.



Este trofeo es el más importante de este evento deportivo y uno de los más relevantes del universo polista.

This cup is the most important in this sporting event and one of the most relevant ones in the polo universe.



Santa María Polo Club se ha convertido en uno de los lugares más emblemáticos de Sotogrande, y un referente de exclusividad y glamour.

The Santa María Polo Club has become one of the most emblematic places in Sotogrande, as well as a synonym for glamour and exclusivity.



El vicepresidente de la Junta de Andalucía y consejero de Turismo, Juan Marín, posó para nuestra revista.

The vice president of the Junta de Andalucía and Minister of Tourism, Juan Marín, posed for our magazine.



Existe una gran variedad de stands de ropa y complementos para ir de compras a partir de las 17 horas los días de juego.

There is a great variety of clothes and accessories stands where you can shop from 5pm on game days.



Numerosos rostros conocidos se dan cita siempre en el Torneo Internacional de Polo de Sotogrande, como en esta ocasión que pudimos ver a Ismael Beiró.

Numerous famous faces meet at the Sotogrande International Polo Championship every time, like on this occasion, when we are able to see Ismael Beiró.

Vista de un stand con una amplia gama de sombreros para el verano.

View of a stand with a great variety of hats for the summer.



PLAZA DE LA CONSTITUCION

FUENGIROLA

952 66 64 23

Luis Rivera

Doctor veterinario

“LA PANDEMIA ES LA EXCUSA
PERFECTA PARA, TODAVÍA,
ESTRANGULAR MÁS AL TOREO”



¿Cómo está Don Luis Rivera?

Bien. Ilusionado, con ganas de terminar alguna faena que no he concluido y con muchos motivos para dar gracias permanentes por lo que la vida y nuestro Señor me han regalado. Espiritualmente, con mucho deseo de hacer, muchas ganas de servir. Me encuentro en el último tercio de mi vida, en la faena de muleta, y lo único que quiero es que no me bajen mucho la mano y que, entre tanda y tanda, me dejen respirar un poco porque si no seguro que doblo las manos.

El año pasado le entregaron el Premio Peña Caballista. ¿Le hizo ilusión recibir este galardón?

Me hizo muchísima ilusión. Yo nací en Córdoba pero estudié el Bachiller en Málaga. Y recordando unos versos de Antonio Machado:

Don Luis Rivera, junto a las esquilas de la ganadería San Miguel, en uno de sus guadarneses.

Mr. Luis Rivera, in one of his tack-rooms, next to the harness room at San Miguel Ranch.

El hombre no es ni de donde nace ni de donde muere sino de donde hace el Bachillerato. Cuando he ido a Jerez, Sevilla... con mis caballos angloárabes ha habido muchísima gente que ha tenido mucho deseo de unirme a su afiliación. “Tú eres de Sevilla”, “Tú eres de Jerez”, “... de Córdoba”. Siempre he contestado:

“Soy de Málaga”. “Pero es que naciste en Córdoba”. Y le contesté: “Es que los malagueños nacemos donde nos da la gana”. Soy un malagueño que nació en Córdoba. Lo mejor de mi vida me ha pasado en Málaga. Y soy un enamorado de Fuengirola. He tenido el placer y el honor de conocer personalmente a tu padre (se refiere al ganadero Salvador Cortés García) y a todos los que han sido figuras del caballo de Fuengirola. He conocido esa feria de los años 80. He conocido el fervor y la pasión que generaba esa feria. Para mí estar en Fuengirola es un regalo. Sentirme querido por los aficionados y las personas del mundo del caballo de Fuengirola es un regalo que es más consecuencia de vuestra generosidad que de mis méritos.

Después de mucho luchar vendió la ganadería de San Miguel. ¿Ha sentido cierta liberación con la que está cayendo ahora?

Más que utilizar el término liberación, que en definitiva sí lo es, lo que he sentido es pena. Es algo muy bonito, muy apasionado, que exige mucha dedicación. Dicen que todo tiene un principio y un final. El mío ha llegado y lo puedo contar. Me he liberado. Pero en el fondo, como es una cultura a la que amo y con la que soy tremendamente respetuoso, me pone triste que la sociedad le haya dado la espalda. Existe una perversión en las escalas de valores. Tenemos una sociedad que no sabe hacia dónde va. Confunde el amor con el deseo. La relación filial entre humanos la mezcla con la relación filial con animales irracionales. Me parece una perversión mental el hecho de que alguien diga que está enamorado de un perro. No se puede sentir pena, como decía el célebre filósofo Frank Wolff: “¿Qué pasa por la mente de un hombre cuando, en una situación de peligro de otro hombre, el primero se alía con el animal? No siente pena por su congénere sino por el animal que está agrediendo a otro humano”. Cuando alguien se apena antes de un animal que de otro hombre tiene un problema mental.

¿Cree que el torero logrará salir airoso?

Después de diez años, he comprobado que es un sector que progresivamente va a ir desapareciendo porque ya a la sociedad no le interesa. No es ser catastrofista ni pesimista. Es realismo. Un torero no es el referente en ningún medio de comunicación. Un espectáculo taurino, con toda la belleza y grandeza que encierra, no es entendido. No hemos sido capaces de explicarlo. Hemos creado la cultura en la que todos los seres vivos somos iguales, por lo que entramos en contradicciones. Me da pena del sector.

Además, la pandemia ha venido a agravar más la situación...

La pandemia es la excusa perfecta para, todavía, estrangular más al torero. No han dado ayudas a todos los profesionales del sector taurino (banderilleros, picadores, mozos de espada, ayudas...) al tener suspendida su actividad. El Servicio de Empleo Público Estatal (SEPE) no ha facilitado el acceso a las ayudas a los profesionales que pagan su seguridad social, su IVA... como si de personas apestadas se tratase. Esto es una enfermedad de nuestro gobierno. Esto es lo penoso. La pandemia es la excusa perfecta. No te voy a prohibir pero te voy a dar golpes en las

piernas para que no te puedas levantar. No te mato pero te dejo que sufras. Esto es lo que está pasando en el mundo del torero.

Cambiando de tercio, de lo que seguro está orgulloso es de sus cinco hijos...

Me siento tremendamente orgulloso. Dos hijas y tres hijos. Todos muy buenos estudiantes. Obviamente, el saber no ocupa lugar. Ocupa tiempo pero no lugar. Y ese tiempo siempre tiene su beneficio. El ser una persona cultivada es importante para andar por el mundo. Realmente lo que te da sitio es tu formación. No te da sitio tu poder adquisitivo, tu vestimenta. Te da sitio tu cultura,

.....
“Tuve un sueño que no sé si se hará realidad. Yo quería haber hecho un tratamiento de aspiración de ovocitos en una vaca brava, una fertilización in vitro para haber transferido ocho o diez embriones, hermanos de padre y madre, y conseguir lidiar una novillada o una corrida de toros de hermanos propios. Esto hubiese sido un hito”.
.....

tu formación, tu saber comunicarte, tu saber estar. Son manifiestamente mejores que su padre. Éste es el orgullo que pueden sentir un padre y una madre. Son las únicas personas que, sin ningún complejo, queremos que sean mejores que nosotros. Creo que mis hijos me han sobrepasado, cargados de todas las virtudes que tiene su madre.

También ellos han sido afortunados al contar con unos padres como Inés, farmacéutica, y usted, veterinario.

Pienso que sí. Con los hijos sucede una cosa que normalmente hacemos con los padres. El hijo es el único ser del mundo que primero condena, después juzga y al final perdona. Cuando esto debería ser al revés. Primero júzgame, luego mira si me condenas o me perdonas y si me condenas, al final, perdóname. Llega un momento en el cual los padres, cuando hemos terminado nuestro ciclo vital, nos convertimos en bultos sospechosos. (Ambos, nos desternillamos de la risa y él prosigue). Deambulamos por el mundo porque Dios es infinitamente bueno.

¡Máximo respeto hacia los mayores, por favor!

Eso es algo que siempre se ha cultivado y siempre se debe de cultivar. Digo esta frase siendo exagerado y extremista. El mayor

➤ *Sigue en página siguiente*



Tu taberna en Fuengirola centro

Calle El troncón, 12 - Fuengirola 29640 Málaga



ENTREVISTA

◀ Viene de página anterior

tiene un sitio, un respeto. Hay que escucharlo con mucha atención. Y si se equivoca, perdonarlo, no juzgarlo. Directamente perdonarlo, no ponerlo a tu altura. Él ya está en otro nivel.

Su hijo Luis llegó a ser novillero con picadores, ¿sigue con la ilusión?

No. Siempre le dije, y su madre exactamente igual, que los estudios eran lo primero. Él terminó la carrera de veterinaria. Ahora torea algún festival con amigos. Torea en el campo. Y, sobre todo, como montaba mucho a caballo conmigo, se ha hecho un gran garrochista. Tiene un par de caballos con los que se divierte. Corre muchísimos concursos de Acoso y Derribo. Él está centrado en su vida profesional como veterinario, dedicado al sector de la nutrición animal. Al mismo tiempo, se divierte en el campo acosando, que es su gran pasión. Ha hecho muy buenas amistades dentro del mundo del toro.

¿Qué le ha dado más satisfacciones, el ganado bravo o el caballar?

El ganado caballar. Llevo criando angloárabe desde 1993, cuando nació mi primera camada. Soy un enamorado del caballo. He dedicado toda mi vida al caballo. Profesionalmente, como veterinario, luego como jinete de doma vaquera, juez, vicepresidente de la Asociación Nacional de Doma Vaquera. He llevado caballos a los concursos morfológicos. El caballo angloárabe ha sido mi debilidad. Siempre he dicho una cosa que mis amigos han entendido y mis enemigos no. Cuando hablo de caballos angloárabes jamás hago de menos otras razas. Me gusta un buen caballo español, árabe, hispanoárabe... Todos los caballos buenos se parecen porque, antes que ser de una raza, son de una especie. No hay que aferrarse a nada. Todos los caballos buenos tienen cosas en común y luego tienen los matices que definen a esa raza: sus aires, su pelo, su crin, su cara, sus perfiles. Pero su dorso, su tronco, su grupa, su cuello, su espalda, su cruz o es buena o no es buena.

Creo que ahora tiene puesta su ilusión en la ganadería de árabes Fernández Bolaños.

Sí. Estamos sacando embriones de unas yeguas e implantándolos en yeguas receptoras, tecnología de reproducción punta. Me hace mucha ilusión. Estamos colaborando dos veterinarios y una compañera que ha estado tres años en Nueva Zelanda y que solamente hace embriones. Ella y yo llevamos el programa de transferencia. Estamos cosechando éxitos.

¿Y algún sueño por cumplir?

Tuve un sueño que no sé todavía si se hará realidad alguna vez. Yo quería haber hecho un tratamiento de aspiración de ovocitos

en una vaca brava, una fertilización in vitro para haber transferido ocho o diez embriones, hermanos de padre y madre, para haber lidiado una novillada o una corrida de toros de hermanos propios. Esto hubiese sido un hito. Y técnicamente es posible. Necesita tiempo y trabajo. No es ninguna entelequia. Tiene unos números pero es realizable. En el mundo del toro ver seis novillos, hermanos propios de padre y madre, con la misma edad, sus diferentes comportamientos o las diferentes reacciones, hubiese sido muy interesante para los aficionados al mundo del toro. Es un sueño de veterinario.

¿Pero no ha desistido?

No. La idea está. Las vacas siguen pariendo. Los medios para hacerlo están. Quién sabe si mañana surge alguien que se alíe conmigo y quiera convertir esto en realidad. Yo, de entrada, le voy a decir que sí.

Lo que me ha sorprendido es descubrir que está estudiando segundo de Teología.

Sí. Si cualquier cosa que te suceda en la vida sirve para que seas mejor persona bienvenida sea. Si te convierte en algo más energúmeno mal vas. Ante las dificultades que la vida me ha planteado he tenido, como el Señor, que coger mi cruz y acomodármela y para eso he necesitado y necesito permanentemente de Su palabra. A partir de ahí, soy capaz de levantarme y, a partir de ahí, soy capaz de hacer las cosas que hago, digo, sueño, espero, deseo o comprendo, pero desde ahí. No me retiro. Desde ahí es desde donde tengo fuerzas y desde donde soy capaz, si no deambulo cual bulto sospechoso.

Promete ir a Bangladesh a conocer la misión de Benjamín Gómez Salas.

Prometo ir a Bangladesh. Hay una frase muy buena que dice: La probabilidad de existir es tan pequeña que, una vez que ha sucedido, no podemos malgastar ni un solo segundo. Piensa por un segundo todas las cosas que tuvieron que suceder para que tú nacieses. La vida es un milagro. Entonces, vamos a dar las gracias todos los días. ¿Eso no te hace respirar mejor?



Don Luis Rivera en su preciosa finca Las Arboledas, en Alhaurín El Grande.
Luis Rivera at his beautiful country house Las Arboledas in Alhaurín El Grande.



Imagen de un joven Luis Rivera, montando al semental Mylord y recogiendo el premio al Mejor Conjunto Jinete Caballo, de manos de José Fuentes en El Rubio.
Picture of young Luis Rivera, riding the stud Mylord and accepting the prize to the Best Ensemble Rider Horse, awarded by José Fuentes in El Rubio.



Hills iberliving


COSTA DEL SOL



**¡NUEVA PROMOCION A LA VENTA! YA PUEDES RESERVAR TU VIVIENDA
APARTAMENTOS Y ÁTICOS DE 3 Y 4 DORMITORIOS
VISTAS AL MAR Y AMPLIAS ZONAS COMUNES
A 7 MINUTOS DE **FUENGIROLA**
DESDE 185.500€ + IVA**



 +34 951 773 460

 +34 667 665 186

 info@iberliving.com



Luis Rivera

Doctor veterinario

“THE PANDEMIC IS THE PERFECT
EXCUSE TO STIFLE
BULLFIGHTING EVEN MORE”



Don Luis Rivera recibió el año pasado el Premio Peña Caballista 2019.

Last year, Mr. Luis Rivera received the Peña Caballista Prize 2019.

How is Mr. Luis Rivera doing?

Good. Excited, eager to finish some work that I haven't finished yet and with many reasons to be thankful for what life and the Lord have given to me. Spiritually, I'm eager to do, eager to give. I'm in the last third of my life, with the red cape the only thing I ask for is for them not to lower their hands too much and to give me a break between batches, otherwise my hands might bend.

Last year you were awarded the Peña Caballista Prize. Were you excited about receiving this award?

I was very excited. I was born in Cordoba, but I graduated from high school in Malaga. And, recalling some of Antonio Machado's verses: A man is not from where he is born, nor is he from where he dies, he is from where he graduated from high school. Whenever I've been to Jerez, Sevilla... with my Anglo-Arabian horses, many people have wanted me to join their "team". "You're from Seville". "You're from Jerez". "... from Cordoba". I've always replied: "I'm

from Malaga". "But you were born in Cordoba". And I said: "People from Malaga are born wherever they want to be born". I was born in Córdoba but I am from Málaga. The best moment of my life I've lived them in Málaga. And I'm in love with Fuengirola. I've had the pleasure and the honor to personally meet your father (he is referring to the stockbreeder Salvador Cortés García). And all of Fuengirola's horse enthusiasts. I know about that 80s fair. I know about the fervor and the passion that such fair aroused. To me, being in Fuengirola is a gift. To feel loved by Fuengirola's horse enthusiasts

is a gift, which is more a consequence of your generosity than it is of my merits.

After a long struggle, you sold the San Miguel ranch. Have you felt liberated, given the situation we're living?

More than using the term "liberated", which still applies, what I've felt is sorrow. This is something beautiful. Very passionate, which requires a lot of dedication. They say everything has a beginning and an end. Mine is here, and I can talk about it. I feel liberated. But deep down, as it is a cultural tradition which I love and respect, I feel sad that society has turned its back on it. There exists a perversion of the value scale. We have a society that does not know where it's going. It confuses love with desire. The filial relationship between humans, the mixture with the filial relationship with irrational animals. I consider it to be a mental perversion that somebody claims to be in love with a dog. You cannot feel bad, as the famous philosopher Frank Wolff said: "What is going on in a man's mind when, in a situation where another man is in danger, the former allies himself with the animal? He does not feel bad for his congener, but for the animal who's attacking another human". When somebody feels bad for an animal and not for another man, he's got a mental problem.

Do you think this will affect bullfighting?

After ten years, I've realized that this sector is progressively going to disappear, because society isn't interested in it anymore. I'm not being catastrophic or pessimistic. I'm realistic. A bullfighter is not a cultural model in the media. A taurine show, with all its

.....

I had a dream that I still don't know whether it will come true or not. I wanted to try an oocyte suction treatment with a cow, an in vitro fertilization to transfer eight or ten embryos, of the same father and mother, in order to put up a bullfight with siblings. That would have been a milestone.

.....

beauty and magnificence, is not understood. We haven't been able to explain it. We've created a culture in which all living beings are equal, so we contradict ourselves. I feel bad for the sector.

Besides, the pandemic has aggravated the situation even more...

The pandemic is the perfect excuse to stifle bullfighting even more. They have not given grants to all the professionals in the taurine sector (banderilleros, picadors, assistants...) who were not working. The Spanish Public Employment Service has not facilitated the access to the grants to professionals who pay for their social security, their taxes... like if they were plague-ridden people. This is a sickness of our government. It is a shame. The pandemic is the perfect excuse. I won't prohibit anything, but I will hit you on your legs so that you can't get up. I won't kill you, but I will leave you to suffer. This is what is happening in the bullfighting sector.

Changing the subject, what you must surely be proud of is your five kids...

I feel really proud. Two daughters and three sons. All of them are really good students. Obviously, knowledge can fill a room, but takes up no space. It takes time, but not space. And that time always has its reward. Really, what gives you a place in the world is your education. It's not about your purchasing power or the way you dress. It's about your knowledge, your education, your communicative skills, your behavior. They are far better than their father. This is a father's and a mother's biggest pride. They are the only people who, without any complexes, we want to be better than we are. I think my children are better than me, and they have all of their mother's virtues.

They are also lucky to have had parents like Inés, a pharmacist, and you, a veterinarian.

I think so. When we are kids, there is something that we normally do with parents. The child is the only living being in the world that first condemns, then judges and then forgives. It should be the other way around. First, judge me, then see if you condemn me or forgive me; and if you condemn me, at the end, forgive me. There comes a time when the parents, when we've ended our vital cycle, become suspicious pieces of luggage. (We both burst into laughter, and he goes on) We wander the world because God is indefinitely good.

Respect your elders, please!

That is something that I have always encouraged and that should always be encouraged. I say this sentence and I am exaggerated and extremist. The elder have a place and deserve respect. We should listen to them with attention. And if they make a mistake, we need to forgive them, not judge them. Directly forgive them, not putting them at your level. They are not at your level anymore.

Your son Luis got to be a novillero with picadors, is he still pursuing that?

No. I have always said to him, and so has his mother, that he should study first. He finished his degree in Veterinary Science. Now, he fights at festivals with his friends. He fights in the countryside. And, especially, as he used to go horseback riding with me, he

➡ Follow on next page



CALLE SALVADOR RUIZ NAVAS
(ESQUINA CALLE NUEVA)
FUENGIROLA

952 473 175

www.reyesyrios.com
taller@reyesyrios.com
Facebook icon Madecor Reyes y Rios

ENTREVISTA

☛ Comes from previous page

has become a great pole vaulter. He has a couple of horses with which he has fun. He participates in a lot of Acoso y Derribo competitions. He is focused on his professional life as a veterinarian, dedicated to the animal nutrition sector. At the same time, he has fun in the countryside with the horses, which is his great passion. He has made very good friends in the taurine world.

What has brought you more satisfaction, breeding bulls or horses?

Breeding horses. I've been working with Anglo-Arabian horses since 1993, when my first litter was born. I'm in love with horses. I've dedicated my whole life to them. Professionally, as a veterinarian, then as a cowboy dressage rider, judge, vice president of the National Association of Cowboy Dressage. I've taken a lot of horses to morphological contests. The Anglo-Arabian has always been my weakness. I've always said something that my friends have understood and my enemies haven't. When I talk about Anglo-Arabian horses, I'm not looking down on other breeds. I like good horses: Spanish, Arab, Hispano-Árabe... All good horses are similar, because, above being a breed, they are a species. We don't have to cling to anything. All good horses have common features. And then they have characteristics that define that breed. Their gaits, their hair, their mane, their face, their profile. But their dorsum, their trunk, their rump, their neck, their back, their withers is either good or not good.

I think your hopes are now set on the ranch of Arabs Fernández Bolaños.

Yes. We are extracting embryos out of some mares and implanting them in recipient mares. State-of-the-art reproductive technology. I'm very excited. I'm working together with another veterinarian and a colleague who has spent three years in New Zealand and who only works with embryos. She and I lead the transfer program. So far, it's going very well.

And some dream to fulfill?

I had a dream that I still don't know whether it will come true or

not. I wanted to try an ovocyte suction treatment with a cow, an in vitro fertilization to transfer eight or ten embryos, of the same father and mother, in order to put up a bullfight with siblings. That would have been a milestone. And technically, it is possible. It requires time and work. It is not a fantasy. It requires numbers, but it is possible. In the taurine world, to see six steers from the same father and mother, of the same age, their different behavior and reactions, would have been very interesting for bullfighting enthusiasts. It's a veterinarian's dream.

But you haven't given up?

No. The idea it's there. Cows are still calving. The instruments are there. Who knows if tomorrow somebody who wants to ally with me and make this dream come true will appear. Me, I'm definitely going to say yes.

It has surprised me to find out that you're studying Theology, you are on your second year.

Yes. If something in your life makes you a better person, then welcome. If it makes you worse, you're on the wrong way. When confronted with the hardship that life has made me face, I've had, like the Lord, to take my cross and make myself comfortable, and in order to do that I've always needed and still always need His word. From there, I'm able to get up, and from there, I'm able to do what I do, say, dream, hope, wish or understand, but always from there. I don't quit. From there is from where I gather strength and from where I feel capable, otherwise I wander like a suspicious piece of luggage.

You promise to go to Bangladesh to support Benjamín Gómez Salas' mission.

I promise to go to Bangladesh. There's a very good sentence that says: The probability of existing is so small that, once it has happened, we cannot waste a single second. Think for a second everything that has had to happen in order for you to be born. Life is a miracle. Then, let's be thankful every day. Doesn't that make you breathe better?



Fotografía del rejoneador y ganadero Javier Buendía, en la que está parando al toro con la garrocha en la Maestranza, con el célebre angloárabe Girasol y que dedicó "con afecto" al doctor veterinario y también ganadero Luis Rivera.

Photograph of the rejoneador and rancher Javier Buendía, in which he is stopping the bull with his spear at the Maestranza, with the famous Anglo-Arab Girasol. He dedicated it "with affection" to the veterinarian and also rancher Luis Rivera.



El ganadero señalando la cabeza del toro Nº 17, de nombre Arrincón, de la ganadería San Miguel, con el que su hijo, Luis Rivera Vázquez, debutó como novillero con caballos en la mezquita del toreo, Melilla.

The rancher pointing at bull no 17's head, named Arrincón, from San Miguel Ranch, with which his son, Luis Rivera Vázquez, made his debut as a novillero at La Mezquita del Torea, Melilla.



Clínica Dental

Dra. Sandra Ortega

Dr. Luis Sempere



- ODONTOPEDIATRÍA
- ORTODONCIA
- IMPLANTOLOGÍA
- ODONTOLOGÍA GENERAL
- ESTÉTICA
- RECUPERACIÓN DE SONRISA
- REVISIONES GRATUITAS
- **20** años de experiencia

PLAN DE ATENCIÓN
DENTAL INFANTIL
CLÍNICA CONCERTADA
ASISTENCIA GRATUITA P.A.D.I.
JUNTA DE ANDALUCÍA



Ortega y Sempere Dentistas

Dra. Sandra Ortega Leiva (Colg. 29001705)

Dr. Luis Sempere García (Colg. 29002888)

Av. Condes de San Isidro, 12 – 2

29640 – FUENGIROLA

email- ortegaysemperedentistas@gmail.com

TEL. 952 479 106

El rumor del pienso

Por Juan López-Ayala

Me gusta bajar a las cuadras cuando están royendo la última comida al anochecer. Me encanta ese ruido que suena acompañado, runrún, ñam, ñam, reverberando suavemente en las paredes con rumores de pienso, porque esos murmullos huelen a avena machacada mezclados con heno de alfalfa en los pesebres corridos y se respira, no sé... como el perfume de las sábanas recién lavadas de casa de la abuela y conservadas en el arcón, a la antigua, con membrillos y manzanas.

En las noches de invierno, sobre todo, ¡qué bien se está aquí! Los caballos, con su sangre a borbotones y sus bellos corpachones, calientan el ambiente y, como me conocen, tengo con ellos charlas interminables, imaginarias, subliminales. Lo que más

les agrada es que les dé noticias de las yeguas que están en el cobertizo cercano, que linda con los pastos y que ellos oyen y ventean sin verlas hasta la primavera.

Pero mientras tanto, siguen a lo suyo runrún, ñam, ñam, triturando con sus enormes molares y transmitiéndome algo así como agradecimiento por la visita cotidiana, por contemplarles, por acariciarles, ora con palabras ora con la mano, las nobles frentes; por cumplir, literalmente, con el refrán que reza que el ojo del amo engorda el caballo, por el ratito de compañía, por no olvidarme nunca de darles las buenas noches.

Juan López-Ayala Valverde es ganadero, Juez de la raza Hispano-Árabe y secretario de la Peña Caballista Sol de Fuengirola.



OBRA DE JOSÉ MANUEL GÓMEZ

The muttering of the fodder

By Juan López-Ayala

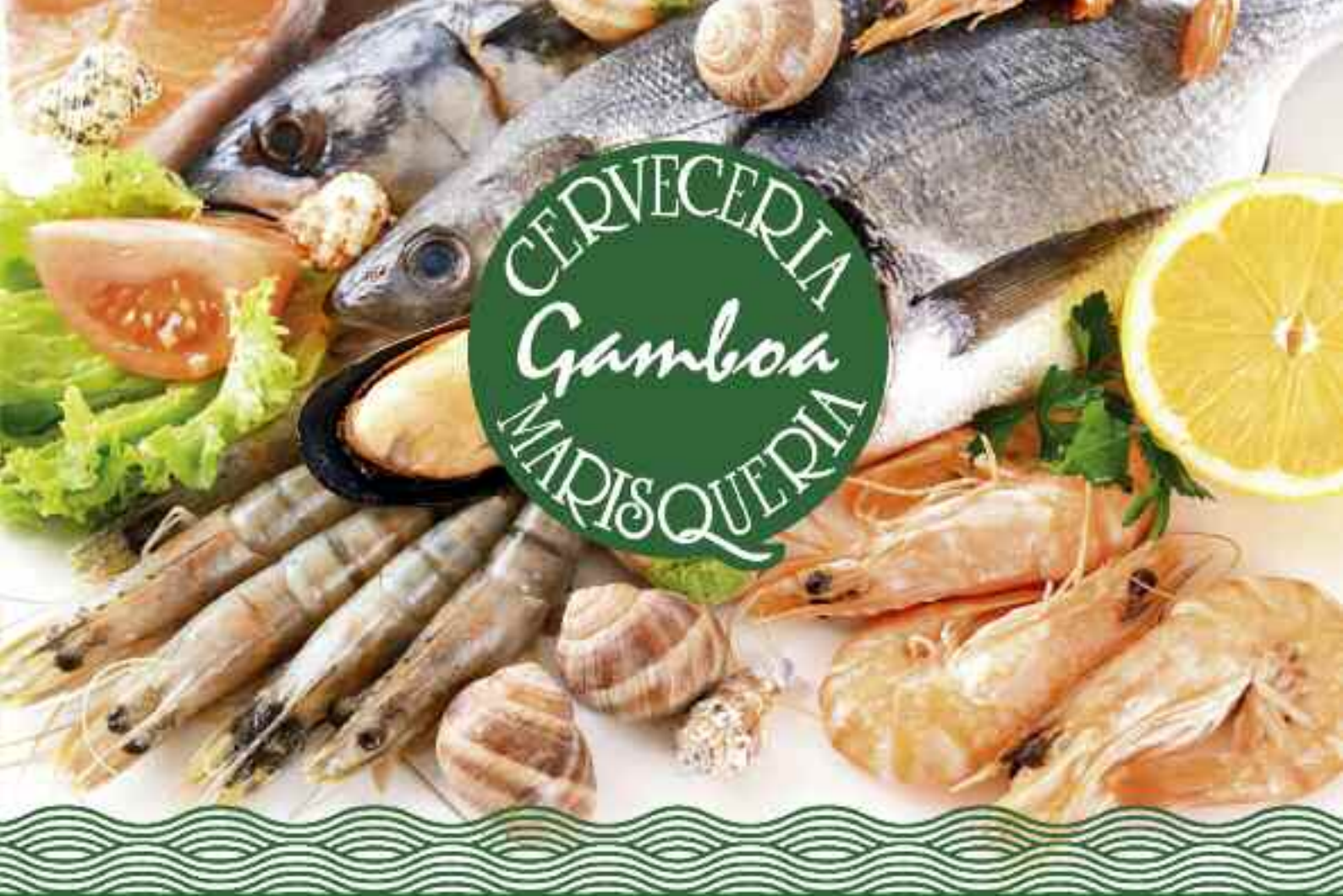
I like to go down to the stables when they are chewing the last meal at dusk. I love that noise that sounds rhythmic, burr, yum, yum, softly reverberating on the walls with mutterings of fodder, as those murmurs smell like smashed oats mixed up with alfalfa hay at the adjoining troughs and... I don't know, like the perfume of freshly washed sheets kept on the chest at grandmother's house, the old way, with quinces and apples.

On winter nights, especially, it feels so good to be here! The horses, with their gushes of blood and their handsome, big bodies, warm the air and, since they know me, I have endless chats with them, imaginary, subliminal. What they like most is for me to tell them about the mares who are at the

shed nearby, which is next to the pastures and which they hear and scent without being able to see them until spring.

But in the meantime, they are still doing their thing, burr, yum, yum, grinding with their enormous molars and conveying something close to gratitude for the daily visit, for contemplating them, for stroking, sometimes with my words, at other times with my hands, their superior foreheads; for complying, literally, which the Spanish proverb that says that the eye of the owner fattens the horse, for the moment of company, for never forgetting to wish them good night.

Juan López-Ayala Valverde is a stockbreeder, judge for the Hispano-Arabic race and secretary of the Peña Caballista Sol located in Fuengirola.



www.cerveceriagamboamarisqueria.es



Calle Larga, nº18 Fuengirola (Málaga)
952 638 924

Colle Lamo de Espinosa, nº1 Fuengirola (Málaga)
671 333 205 | 951 396 465

Nuestra estampa más genuina

Un año más, el caballo tomó la ciudad de Fuengirola. Un día completo para que caballistas y amazonas paseen y disfruten de su afición por las calles principales de nuestra ciudad y muestren al mundo entero nuestra estampa más genuina. De igual forma, los coches de caballos a la inglesa y a la calesera, que antes realizaban su exhibición en la Plaza de Toros, recorren también el Paseo Marítimo y las avenidas más importantes para el deleite de ciudadanos y turistas que no dejan de asombrarse con tal espectáculo. Las damas vestidas con la tradicional mantilla española, los borlajes tan coloridos de los carruajes, el sombrero de ala ancha, los

zahones bien engrasados para la ocasión y los caballos arreglados con pulcritud para llevarse el mejor premio. El año pasado Catalina Jaime ganó el primer premio de Amazona; quedando segunda, Mirian Clavijo; y tercera, Marian Lacalle. En la categoría de Jinetes, modalidad siempre muy reñida, el primer premio fue para Juan José Jiménez, el segundo premio se lo llevó Miguel Ángel Alconchel y el tercero recayó en José Miguel Barquín. Las dos Parejas a la Grupa que ganaron fueron la formada por Rocío González y Leo Camacho, que obtuvieron un primer premio y María Candón y José Antonio Pérez, que consiguieron el segundo premio.

Our most genuine estampa



One more year, the horse took over the town of Fuengirola. A whole day for horsemen and horsewomen to go for a walk and enjoy their hobby on the main streets of our town and to show the entire world our most genuine estampa. Likewise, the horse carriages with English-style and Calesera harness, who were previously exhibited at the Bull Ring, also go down the Promenade and the most important avenues in order for the show to be enjoyed by citizens and tourists, who always wonder at it. The women dressed in the traditional Spanish mantilla, the colorful tassels of the carriages, the broad-brimmed hats,

the chaps (well-greased for the occasion) and the horses neatly harnessed in order to win the first prize. Last year, Catalina Jaime won the first prize in the category of Horsewoman. Miriam Clavijo was second and Marian Lacalle was third. In the Horseman category, which is always very tight, Juan José Jiménez won the first prize, Miguel Ángel Alconchel won the second, and José Miguel Barquín won the third. The two Couples to the Rump who won were the one made up by Rocío González and Leo Camacho, who took the first prize home, and the one made up by María Candón and José Antonio Pérez, who took the second.

La jueza, María Ductor, examinando a los tres jinetes adultos seleccionados en el Concurso de Atalaje y Vestimenta: Juan José Jiménez, Miguel Ángel Alconchel y José Miguel Barquín.
The judge, María Ductor, examining the three riders selected in the Harness and Clothing Contest: Juan José Jiménez, Miguel Ángel Alconchel and José Miguel Barquín.



Las concejalas, Isabel Moreno y María Hernández, entregaron medalla a cada uno de los jinetes infantiles que se presentaron al concurso ecuestre.
The councilors, Isabel Moreno and María Hernández, awarded medals to each of the junior riders who entered the equestrian contest.

CLINICA DENTAL TERRIENTE

¡Felices Fiestas del Rosario 2020!

Avda. de Mijas - Edif. Andaluz - (Frente a Moreno Rivera)
FUENGIROLA (Málaga)
Teléfono 952 58 83 15

Talleres
SOHAIL
MECANICA Y ELECTRICIDAD

Servicio de reparaciones de automóviles
multimarcas de mecánica y electricidad.

Servicio garantizado
por profesionales cualificados.

Camino de Coín, Edificio La Estrella, s/n
MIJAS COSTA (MÁLAGA)

952 198 406
607 398 005

rayo

Hucha en honor de la Virgen

DESDE 1939



**Especialidad en pan cateto, picos
y ahora nueva pastelería artesana**



Horno de Leña
Entrerrios (Mijas Costa)

Plaza Los Chincros (Fuengirola)
Teléfono: 952 47 97 31

Camino de Coín, 56 (Fuengirola)
Teléfono: 952 46 38 37

Avda. de Mijas, 20 (Fuengirola)
Teléfono: 952 19 89 18



Ninas & Co

CENTRO DE BELLEZA INTEGRAL Y SALUD
C/MARBELLA I LOCAL 14
29640 FUENGIROLA (MÁLAGA)


951 399 567

FUENGIROLA A CABALLO



Salvador Jaime, padre e hijo. Impecables los dos. ¡Te queremos ver en la Real Maestranza de Ronda!
Salvador Jaime, father and son. Both of them are impeccable. We want to see you at the Real Maestranza de Ronda!



Media potencia a la inglesa.
Pickaxe with English-style harness.



Tresillo a la inglesa desfilando con motivo de la IV Fuengirola a Caballo.
Unicorn with English-style harness parading on the occasion of Fuengirola on Horseback IV



Jaime Ocaña, llevando su media potencia de mulas acompañado de unas damas con mantilla.
Jaime Ocaña, driving his pickaxe of mules accompanied by some women in mantillas.



Durante el desfile de los Enganches se lucieron algunas mantillas tradicionales.
Some traditional mantillas were flaunted during the Hitch Parade.



Dos amazonas conversando en la puerta de la archiconocida taberna Tabanko.
Two horsewomen chatting at the door of the well-known Tabanko bar.



¡Olé los flamencos guapos!
Olé! Such handsome flamencos!



La cara preciosa de una niña.
The precious face of a girl.



La amazona Silvia Sánchez, de El Cartujano, montando a Ullrich. Dejó al público encandilado.
 Horsemwoman Silvia Sánchez from El Cartujano riding Ullrich. The audience fell for her.



La alcaldesa de Fuengirola, Ana Mula; y el concejal de Cultura, Rodrigo Romero; junto a dos de los participantes en las exhibiciones ecuestres.
The mayor of Fuengirola, Ana Mula; and the Councilor of Culture, Rodrigo Romero; next to two of the participants in the equestrian exhibitions.



Imagen de la cantidad de público que se congregó alrededor de la pista de la Plaza de la Constitución para presenciar el espectáculo de Alta Escuela del jinete José Carlos González.
A picture of the huge crowd that gathered around the track at the Plaza de la Constitución in order to witness rider José Carlos González's Haute Ecole show.

Alfonso Gabernet



VETERINARIO

Urgencias 24 horas

666-003-030

Su salud es lo primero

Medicina Interna: problemas respiratorios, digestivos, dermatológicas
 Medicina Preventiva: planes vacunales, y desparasitaciones
 Medicina Deportiva: asesoramiento ortopédicos, exámenes pre-compra
 Reproducción: asesoramiento reproductivo en yeguas
 Cirugías de campo
 Odontología
 Identificación animal, certificados oficiales, tarjetas de movimiento
 Urgencias 24H.
 Asesoramiento nutricional
 Marcaje en nitrógeno

FUENGIROLA A CABALLO



Dos bellísimas amazonas disfrutando enormemente de la IV Fuengirola a Caballo.
Two beautiful horsewomen enjoying Fuengirola on Horseback IV.



Preciosa estampa del Sur.
A wonderful picture of the South.



Guapísima.
So pretty.



Catalina Jaime se llevó el Primer Premio a la Amazona.
¡Enhorabuena! Catalina Jaime won the first prize to the Best Horsewoman. Congratulations!



Roberto Rodríguez y José Pérez, detrás.
Roberto Rodríguez and, behind him, José Pérez.



Rocío González y Leo Camacho ganaron el primer premio de Pareja a la Grupa. ¡Felicidades!
Rocío González and Leo Camacho won the first prize to the Best Couple to the Rump. Congratulations!



Los caballistas Hugo Ruiz, Jesús Fernández y Juan López-Ayala partiéndose de la risa. ¡Disfrutad a tope!
Horsemen Hugo Ruiz, Jesús Fernández and Juan López-Ayala cracking up. Enjoy!

Esta pequeña amazona conquistó al público llevando al concurso a este burro tan bien aparejado.
This young horsewoman captivated the public by presenting such a well-harnessed donkey to the contest.



Belén Rodríguez montando a Música e Ignacio Blanco, en Solano.
Belén Rodríguez riding Música and Ignacio Blanco riding Solano.



Primer plano de Marian Lacalle.
Close-up of Marian Lacalle.



¡Qué cara más bonita tiene esa niña!
This girl has such a beautiful face!



De nuevo, Antonio Luque ejecutando una Levada en doma libre.
Again, Antonio Luque performing a Levade in free dressage.



EL CALLEJÓN
 -TABERNA SELECTA-

FRANCISCO GAGO, 111 - ESQ. PLAZA SAN RAFAEL
 LOS BOLICHES - FUENGIROLÁ - TEL. 665 335 186



FUENGIROLA A CABALLO



¡Te pillamos in fraganti! María Candón, lanzando un beso al aire. *We caught you in fraganti! María Candón, blowing a kiss.*



Los novios Lucía y Miguel Ángel. *Lucía and Miguel Ángel, boyfriend and girlfriend.*



Ellas mostrando su belleza y elegancia, además de su maestría en el arte equestre. *The women displaying their beauty and elegance, as well as their mastery in the equestrian discipline.*

Caballistas y amazonas disfrutaron de un día en el que el protagonista es el caballo. *Horsemen and horsewomen enjoyed a day in which the horse is the protagonist.*



Presumiendo de dos buenos caballos. *Showing off two great horses.*



Guapísima esta amazona, que lució muy elegante su chaquetilla blanca. *Such a beautiful horsewoman, who looked incredibly elegant in her white jacket.*

¡Olé las amazonas con arte! *Olé! Such wonderful horsewomen!*



Preciosa la sonrisa de esta otra amazona que vino de fuera para participar en el Concurso de Atalaje y Vestimenta. *The beautiful smile of this horsewoman who came from out of town to participate in the Harness and Clothing Contest.*



La dicha de quien se siente feliz. Rocío González. *The joy of those who feel happy. Rocío González.*



El jinete Miguel Ángel Alconchel, su novia Lucía Real y un amigo paseando con motivo de la IV Fuengirola a Caballo.
Rider Miguel Ángel Alconchel, his girlfriend Lucía Real and a friend, who went for a walk on the occasion of Fuengirola on Horseback IV.



Detalle de la concha de una montura de amazona, con el emblemático hierro del ganadero, ya fallecido, Salvador Cortés García. Siempre muy presente.
Details of the cantle of a horsewoman saddle, with the emblematic western bit of the late rancher Salvador Cortés García. He is always present.



Pedro Guerrero, Marian Lacalle y Darío González.
Pedro Guerrero, Marian Lacalle and Darío González.



Complicidad y divertimento. Mutual understanding and entertainment.



En Taberna Plaza Vieja puede degustar una amplia selección de platos típicos de la gastronomía malagueña en Fuengirola.

Disponemos de una amplia y exquisita selección de vinos de la tierra que nuestros clientes aprecian especialmente.

Con una oferta formada por platos hechos siempre con ingredientes frescos y de gran calidad, el cliente puede elegir entre muchas opciones, encontrando una gran diversidad de productos diferentes.



El éxito se repite

Es uno de los encuentros más esperados del año. Todos unidos por una misma afición. El caballo. Una cita que reúne a los socios y simpatizantes de la Caseta de los Caballistas para, sobre todo, pasar un buen rato y disfrutar de un almuerzo distendido justo antes del inicio de la feria. El año pasado resultó de nuevo un éxito, por lo que no es de extrañar que esta comida congregue cada vez a más adeptos. La fórmula resulta infalible. Buena comida, a un precio súper razonable, con un extraordinario ambiente y un grupito de música con muchas ganas de tocar. Así no hay quien quiera marcharse a casa.



Los matrimonios socios de la peña y amiguísimos: Cristóbal Belmonte y Charlotta Hallberg, junto a Pepa Gómez y Enrique Gómez.
The good friends and partner couples of the Peña Caballistas: Cristóbal Belmonte and Charlotta Hallberg together with Pepa Gómez and Enrique Gómez.

Repeated success



It is one of the most expected events of the year. Everyone comes together sharing the same passion, the horse. An appointment that gathers together partners and supporters of the Peña Caballistas to have a good time and enjoy a relaxed meal just before the beginning of the fair. Last year it was a new success, no wonder that this event brings together more supporters every time. The formula is foolproof. Good food at a very good price, a very good environment and a music group eager to play. There is no way that people would want to go back home.



Adrián y su clan de amigos. ¡Qué cara de pillos!
Adrian and his friends' gang. We love their naughty faces!



Javier Asensio, Adolfo Silva y Miguel Cascajo. ¡Salud caballeros!
Javier Asensio, Adolfo Silva and Miguel Cascajo. Cheers gentlemen!



La que fuera directora de Marketing de la firma Euromarket y Cayetano, Rosa Gómez, y Paco Pérez. Ojeando nuestro magazin. ¡Esperamos que os guste!
The marketing director from Euromarket and Cayetano, Rosa Gómez and Paco Pérez glancing over our magazine. We hope you like it!



¡Buena reunión! Luis Barea y Esther Martín junto a José Segura y Toñi Cazalla, además de Cristina Castillo y David Méndez.
Good gathering! Luis Barea and Esther Martín together with José Segura and Toñi Cazalla, and also Cristina Castillo and David Méndez.



Nuestra querida Inger Hallberg muy bien acompañada de Carmen Sáenz de Tejada, Lidia Olea, Salomé Yelamos y Sandra Ortega.
Our beloved Inger Hallberg in very good company with Carmen Sáenz de Tejada, Lidia Olea, Salomé Yelamos and Sandra Ortega.

Ignacio Blanco y Belén Rodríguez junto a Miguel Ángel Ramírez y Ana Belén González. Pasión por el caballo.
Ignacio Blanco and Belén Rodríguez together with Miguel Ángel Ramírez and Ana Belén González. Passion for the horse.





Juan Manuel del Pozo junto a los taurinos Alfonso Gabernet, Paco Peñafiel y el presidente de la Peña Caballista, Eduardo López-Ayala, presentaron el cartel de la Fiesta Benéfica Toros con la Luna.
Juan Manuel del Pozo together with the bull-fighting fans Alfonso Gabernet, Paco Peñafiel and the president of the Peña Caballista, Eduardo López-Ayala, presented the Charity Bulls with the Moon poster.

Conchi Guerra, luciendo el abanico con el que la directiva de la peña quiso sorprender a las mujeres, junto a su marido Luis Blanco y Paco Burgos.
Conchi Guerra, flaunting the fan which the board of directors of the "peña" wanted to surprise women with, together with her husband Luis Blanco and Paco Burgos.



El presidente de la peña quiso rendir un caluroso homenaje a "Yiyi", el camarero por excelencia de los caballistas. Gracias por tantos años de entrega y cariño.
The "peña" president wanted to make a warm tribute to "Yiyi", the "Peña Caballistas" most relevant waiter. Thanks for so many years of dedication and affection.



Los socios más veteranos y de mayor prestigio, los que se han ganado la reputación y la admiración de todos. Don Matías Fernández, don José Luis Martín, don Alfonso Gabernet, don Juan Antonio Rodríguez y nuestro querido Barry.
The most veteran and prestigious partners, the ones who gained everyone's reputation and admiration.



Kiko Lucena, Laura Pozuelo, Bernardo Gálvez, Carlos Vela y Hugo Ruiz. ¡Por nuestra feria!
Kiko Lucena, Laura Pozuelo, Bernardo Gálvez, Carlos Vela and Hugo Ruiz. To our fair!



Lidia, Susana, Rosa y Carmen.
 ¡Nos encanta veros sonreír!
Lidia, Susana, Rosa and Carmen. We love to see you smiling!



José Antonio Baena, Juan López-Ayala y Salvador Pavón.
José Antonio Baena, Juan López-Ayala and Salvador Pavón.



Paco Peñafiel con su hijo Juan Fernando, su nuera Rocío y su nieta, la más guapa, Rocío, como su madre.
Paco Peñafiel with his son Juan Fernando, his daughter in law Rocío and his granddaughter, the most beautiful, Rocío, like her mother.



COMIDA DE SOCIOS



Sandra Ortega y Luis Sempere. ¡Así de felices! Sandra Ortega and Luis Sempere. So happy together!



¡Adorables a rabiar!!!
So adorable!



Don Manuel López-Ayala en una apasionada charla entre colegas con los hermanos Miguel Ángel y José Luis de la Cruz.
Mr. Manuel López-Ayala at a passionate colleague talk with brothers Miguel Ángel and José Luis de la Cruz.



Hugo Ruiz y don José Luis Martín Lorca. Gracias, siempre, por honrarnos con su presencia. Medalla al Mérito Turístico y Premio Peña Caballista 2015.
Hugo Ruiz and Mr. José Luis Martín Lorca. Thanks, always, for honoring us with your presence. Touristic Merit Medal and Peña Caballistas Prize 2015.



Los caballistas de ahora.
Current horsemen.



Los hermanos Matías y Paco Fernández junto a Fernando Aguado y Javier Martínez, compañeros del Colegio Mayor Isabel La Católica de Granada con los que jugaban al rugby.
Brothers Matías and Paco Fernández together with Fernando Aguado and Javier Martínez, roommates at Colegio Mayor Isabel La Católica from Granada with whom they played rugby.



Don Matías Fernández arropado por su carismático hijo Paco.
Mr. Matías Fernández surrounded by his charismatic son Paco.



Dos de nuestras colaboradoras Ana Marmolejo y Marta Sánchez-Palencia junto a la jovencísima Mercedes. Gracias por enriquecer nuestra revista con vuestras aportaciones.
Two of our collaborators Ana Marmolejo and Marta Sánchez-Palencia together with the young Mercedes. Thank you for enriching our magazine with your contributions.



Asunción y Juan Antonio, una pareja querida por todos.
Asunción and Juan Antonio, a very loved couple.



La Peña Caballista nunca está falta de artistas.
The "Peña Caballista" never lacks artists.



La familia Gómez Vaquer casi al completo y así de dicharacheros.
Almost complete and talkative, the Gómez Vaquer family.



Preciosa imagen del matrimonio Cristina Castillo y David Méndez. *Beautiful picture of the couple Cristina Castillo and David Méndez.*



¡Bienvenidos, familia, a Fuengirola! Mucha paciencia, firmeza y muchas dosis de cariño. *Family, welcome to Fuengirola! Patience, determination and great doses of affection.*

Luis Barea y Salvador Pavón ¡Salud y feliz feria a todos! *Luis Barea and Salvador Pavón. Cheers and happy fair to everyone!*



Dos gentleman muy apuestos. Hugo y Luis. *Two handsome gentlemen: Hugo and Luis.*

PEOPLE DI
Fitness • Belleza • Salud

Depilación Láser
Indoloro
Todo tipo Piel

Piernas Completas
29 €
sesión
contratando pack 3 sesiones

Nadie se la quiere perder

Hoy no pesa, para nada, madrugar. Hay que prepararse bien temprano. Primero, vestirse. Son muchos los detalles y alguna que otra duda. ¿Me pongo la gorra o mejor llevo este año el sombrero? No se pueden olvidar las espuelas. Y ellas, tampoco la varita, si van de amazona. ¡Qué bien huelen los zahones! Son tantos años cuidándolos como oro en paño. ¡Y más que tienen que durar! Llegamos a la cuadra y hay que aparejar. Vamos a darnos prisa. Hay que llegar pronto para aprovechar bien el día, que luego se pasa enseguida. La Virgen ha salido en la carreta tirada por los bueyes. Ya ha terminado la Misa de Romeros. ¡Qué bien le canta el coro a Nuestra Madre! Y, al llegar a El Esparragal, se suceden los saludos, abrazos y las invitaciones a vino y cerveza bien fríos. El calor aprieta pero no pesa. Estamos todos a gusto. Cada año hay más y mejor ambiente. Es un día importante en el calendario que muy pocos se pierden. Y que siga así por siempre.



Así de bonita y espléndida lucía nuestra Virgen del Rosario adornada con una infinidad de flores a sus pies. *This is how beautiful our Virgin del Rosario looked decorated with flowers at her feet.*

Nobody wants to miss it



Today getting up early isn't hard at all. I have to get prepared with enough time. First, I have to get dressed. So many details and also some doubts. Should I wear my cup, or should I wear my hat this year? I cannot forget the spurs. And the horsewomen cannot forget their riding sticks. The chaps smell so good! I have taken good care of them for so many years. And I will keep doing it for a few more! We get to the stable and we have to get ready. Let's rush. We have to be there early so we can enjoy the day, as then the hours pass by so fast. The Virgin has departed in the ox-drawn cart. The Misa de Romeros is finished. The choir is singing so beautifully to Our Mother! When we get to the Esparragal, greetings, hugs and people treating each other to cold wine and beer don't stop. Even though it is hot, it doesn't matter. We're all so happy. Each year the atmosphere keeps getting better and better. It's an important day in everybody's calendar and nobody misses it. Let it stay this way forever.



José Manuel Sánchez-Palencia montando a Cantinflas, Martín Martín Trujillo y José Manuel hijo. *José Manuel Sánchez-Palencia riding Cantinflas, Martín Marín Trujillo and José Manuel Jr.*



Autoridades municipales, miembros de la Archicofradía del Rosario Coronada y el párroco Don Roberto justo antes de la salida de la Virgen en romería. *The local authorities, members of the Archicofradía del Rosario Coronada, and parish priest Don Roberto, just before the Virgin's departure to the romería.*



Prueba nuestro menú del día
Try our daily menu

C/ San Antonio 15, Fuengirola
951 26 10 45
www.eldescorche.net

Disponemos de reservado con menús a medida
We have a private dining room for your special events





Imagen de la magnífica carreta de bueyes que llevó a la Virgen en romería hasta El Esparragal.
A picture of the wonderful ox-drawn cart that carried the Virgin to El Esparragal.



Dcha, el joven jinete Álvaro Alconchel, que sigue los pasos de su padre y de su hermano en la Vaquera, no quiso faltar a su romería.
To the right, young rider Álvaro Alconchel, who follows his father's and his brother's footsteps at the Vaquera, did not want to miss his romería.



Catalina Jaime, una caballista de las más bellas que destacó con sombrero y zahones, junto a su novio José Miguel Barquín y un amigo. Les sigue el pequeño gran aficionado Salvador Jaime.
Catalina Jaime, one of the most beautiful riders who stood out with her hat and chaps, next to her boyfriend José Miguel Barquín and a friend. Behind them, the big little enthusiast Salvador Jaime.



José Francisco Roca, Antonio Marín, Deborah Pecino e Isa Sánchez.
José Francisco Roca, Antonio Marín, Deborah Pecino and Isa Sánchez.



CHAROLAIS
 BODEGA • RESTAURANTE

C/LARGA 14
 FUENGIROLA
 952 475 441

www.bodegacharolais.com

ROMERÍA 2019



De izda a dcha, Beatriz Hernández, Carmen Sáenz de Tejada, Paco Burgos, Lourdes Casado, Rocío Suárez y Loles Bueno, la abuela que baila más *rock and roll*.
From left to right, Beatriz Hernández, Carmen Sáenz de Tejada, Paco Burgos, Lourdes Casado, Rocío Suárez and Loles Bueno, the grandma who dances rock and roll!



Ana Fernández y Luisa Pareja-Obregón, dos grandísimas aficionadas.
Ana Fernández and Luisa Pareja-Obregón, two fabulous enthusiasts.



Salvador Aragonés y su mujer disfrutando de una misma afición, el caballo.
Salvador Aragonés and his wife enjoying the same hobby, the horse.



Rocío, Carlos, Beatriz y ... Por detrás, asomando, Pepe Ríos, siempre tan encantador.
Rocío, Carlos, Beatriz and ... Behind them, Pepe Ríos leans out, always so charming.



Carlos Huerta, nuestro artista autodidacta.
Carlos Huerta, our self-taught artist.



Pichardo, junto a Pepe Garceso y Eduardo López-Ayala.
You are so dangerous, Pichardo! Next to Pepe Garceso and Eduardo López-Ayala.



Carmen Porrás, en el pescante, la pequeña y risueña Carmen, al lado de mami, junto a Ana María Cano.
Carmen Porrás, on the driver's seat, the little and cheerful Carmen next to her mom, and Ana María Cano.



Maité Garceso, un *look* muy *chic*.
Maité Garceso, with a very chic look.



Los cuatro magníficos: Paco Fernández, con su caballo apaluso, Paco Burgos, Lourdes Casado y Rocío Cantos. ¡A disfrutar!
The fantastic four: Paco Fernández, with his Appaloosa horse, Paco Burgos, Lourdes Casado and Rocío Cantos. Let's enjoy!

Juan López-Ayala, colaborador de la revista, a la que enriquece narrando nuestra historia.
Juan López-Ayala, one contributors of the magazine, which he enriches by narrating our history.



Bonita pose de Carmen López-Ayala a caballo.
Such a beautiful picture of Carmen López-Ayala riding a horse.



Preciosa fotografía de Ana junto a su padre, Jorge. ¡Ya sabes, no lo pierdas de vista!
Stunning picture of Ana next to her dad, Jorge. You know, keep an eye on him!



Asesoría Fiscal, Laboral, Contable
Trámites de Vehículos, Seguros
Instalaciones de Seguridad y Eléctricas

gestiona
 service management.

Patricia Pérez Fernández
 639 852 396
 patricia@gestionaservice.es

Av. de Los Boliches, 69
 Fuengirola

ROMERÍA 2019



Reunión de buenos caballistas. Sergio Ruíz, Paco Fernández, El Pinto, David Fernández y Javier González.
A reunion of wonderful horse experts. Sergio Ruíz, Paco Fernández, El Pinto, David Fernández and Javier González.



¡Larga vida a la afición del caballo! La juventud viene pisando fuerte.
Long live the passion for the horse! The youngsters are coming on strong.

De izda a dcha, Antonio Guerrero, Antonio Navas, Lorenzo Molina y Jesús Fernández. Disfrutando del campo y el caballo.
From left to right, Antonio Guerrero, Antonio Navas, Lorenzo Molina and Jesús Fernández. Enjoying the countryside and the horses.



Trinidad Cortés y Pepe Ríos.
 ¡Nos encanta veros reír!
Trinidad Cortés and Pepe Ríos.
We love to see you laugh!



Hugo y su hijo homónimo montando a Saeta e Islero, respectivamente.
Hugo and his homonymous son riding Saeta and Islero, respectively.



La amazona Sara de Haro, protagonista de nuestra portada número 4, junto a Antonio Bernabé.
Horsewoman Sara de Haro, the protagonist the fourth of our covers, next to Antonio Bernabé.



Salvador Jaime. Este caballista apunta maneras.
Salvador Jaime. This horse expert shows promise as a rider.



Los primos Nono, José Manuel y Rafa. ¡A cuál más guapo!
Cousins Nono, José Manuel and Rafa. All so handsome!

¡Y se
 armó la
 fiesta!
*Let's get
 the party
 started!*



Lucía y su padre, José Altamirano,
 junto a Eduardo López-Ayala con
 su primogénito, un as con el balón.
*Lucía and her father, José
 Altamirano, next to Eduardo
 López-Ayala with his first born, a
 ball expert.*



Izda, Salomé Yelamos, colaboradora
 de nuestro magazine, junto a Marta
 Pérez, Lourdes Morales y Carmen
 López-Ayala. Los chicos son
 Bernardo Gálvez y Kiko Lucena. Un
 grupito muy divertido.
*To the left, Salomé Yélamos, one of
 our magazine's collaborators, next
 to Marta Pérez, Lourdes Morales
 and Carmen López-Ayala. The men
 are Bernardo Gálvez and Kiko
 Lucena. Such a fun group.*



Comienzan las travesuras. José
 Manuel Blanco y Juani Gámez.
*The mischief begins. José Manuel
 Blanco and Juani Gámez.*



Guillermo
 García
 montando a
 Andaluza
 CCXLVII, una
 yegua de la
 legendaria
 ganadería
 Miura.
*Guillermo
 García riding
 Andaluza
 CCXLVII, a
 mare from the
 legendary
 Miura
 ranching.*

**HERMANOS
 MARÍN**

PRODUCTOS CÁRNICOS,
 IBÉRICOS Y GOURMET

HERMANOS MARÍN GARCÍA GIL

Deliciosamente
 Boca de Todos



Salvador Jaime, compartiendo su gran pasión por los caballos con su mujer e hija.
Salvador Jaime, sharing his passion for the horse with his wife and daughter.



La amazona Lely Rivero junto a Javier González.
Horsewoman Lely Rivero, next to Javier González.



La fotógrafa ecuestre Marian Lacalle.
Photographer Marian Lacalle.



De izda a dcha: Miguel Ángel Ramírez, Ignacio Blanco, José González y Yeray Horcas.
From left to right, Miguel Ángel Ramírez, Ignacio Blanco, José González and Yeray Horcas.



Carmen Sibaja y Marta Jiménez.
Carmen Sibaja and Marta Jiménez.



Irene Navas y Belén Rodríguez.
Irene Navas and Belén Rodríguez.



José González y Curro Toro, en plena acción.
José González and Curro Toro, in action.



La magnífica pareja formada por Ignacio Blanco y Belén Rodríguez.
Ignacio Blanco and Belén Rodríguez, a wonderful couple.

El futuro de la afición está garantizado.
¡Pedazo de cuadrilla!
*The future of the passion for the horse is guaranteed.
What a cool group!*



El caballo hace amigos. Sergio Ruiz y Paco Fernández.
The horse making friends. Sergio Ruiz and Paco Fernández.

RESTAURANTE
La Caracola
Espetos
Pescado Frito - Mariscos
Pescado a la Sal - Paellas

Paseo Marítimo, s/n - 29640 Fuengirola (Málaga) - Telf. 952 58 46 87

La mejor

El año pasado vivimos una de las mejores ferias que se recuerdan, sin incidentes y con un ambiente extraordinario. La alegría lo impregnó todo. Don Luis Rivera recibió el premio Peña Caballista a toda una vida dedicada a su ganadería caballar y vacuna. En el acto de entrega se echó de menos la presencia de la alcaldesa Ana Mula, que al contrario de años anteriores, no acudió a la cita.

La feria de verdad se vivió con una intensidad especial, sin sospechar nadie que este año, marcado por el maldito Covid-19, nos quedaríamos sin ella. No hubo Semana Santa. Ni Feria de Abril, ni la señorial Feria de Jerez. Tampoco pudimos ir al Rocío. Algo inaudito, impensable hasta que llegó la tragedia del coronavirus. Ya en agosto no hubo Feria de Málaga. Ni tampoco la Feria de Los Boliches. Manda la prudencia, porque no dejan de surgir nuevos casos. Hemos vivido un verano atípico, con la asfixiante mascarilla, pero al menos hemos podido disfrutar con la apertura de los bares y restaurantes, el comercio, la playa, la montaña, viajar a otras provincias... Casi lo hemos superado, pero no se puede bajar la guardia. Hay que actuar con responsabilidad. Todos sabemos que es necesario mantener la distancia social, y que la mascarilla es obligatoria porque nos protege. Así, el próximo año viviremos nuestra feria valorando de verdad lo que tenemos y sintiéndonos los más afortunados.

The best



Last year, we had one of the best fairs that we are able to recall, with no incidents and an extraordinary atmosphere. Joy permeated everything. Don Luis Rivera received the Peña Caballista Prize in recognition of a whole life dedicated to horse and cow ranching. At the ceremony, we missed the presence of mayor Ana Mula, who did not attend the function like she did in previous years.

What was most intense for everybody was the actual fair. Nobody suspected that this year, marked by the dreadful Covid-19, we would not be able to celebrate it. We did not have Easter. Nor did we have the Seville April Fair, nor the majestic Jerez Fair. We weren't able to go to El Rocío either. Something that was unprecedented and unthinkable until the tragedy of the coronavirus arrived. In August, we did not have the Malaga Fair. And we were not able to celebrate Los Boliches Fair either. We need to be cautious, because we still have new cases every day. We have lived through an atypical summer, with suffocating masks, but at least we have been able to enjoy ourselves thanks to the opening of bars, restaurants and shops, the beach, the mountain, the fact that we can travel to other provinces... The fight is almost over, but we cannot lower our guard. We have to act responsibly. We all know that we must keep social distance, and that masks are mandatory because they provide us with protection. This way, next year we'll be able to really enjoy our fair, and we will value and feel grateful for everything we have.



Tras la Misa Flamenca, los hombres de trono portaron la imagen de la Virgen del Rosario Coronada en procesión hasta el Recinto Ferial.

After the Misa Flamenca, the men of throne (or bearers) carried the statue of the Virgen del Rosario Coronada in a procession to the fairgrounds.



Doña Mercedes Campoy, una mujer extraordinaria, junto a su nieta Diana.
Doña Mercedes Campoy, an extraordinary woman, next to her granddaughter Diana.



Preciosa fotografía de perfil de la imagen de Nuestra Señora del Rosario Coronada.
Beautiful picture of the profile of the statue of Nuestra Señora del Rosario Coronada.

Bonita estampa de un caballista con su catavino.
Great picture of a horseman with his sherry glass.



Marta, Begoña, Patricia y Elisa Pérez junto a Claudia Lacobellis. ¡Guapas!
Marta, Begoña, Patricia and Elisa Pérez next to Claudia Lacobellis. Beautiful girls!



Inma Sotomayor junto a otras hermanas de la Archicofradía durante la procesión del día grande de Fuengirola.
Inma Sotomayor next to other sisters of the Archicofradía during Fuengirola's big day procession.



Distribuidor Oficial
de nuestras marcas
Fibra - Movil - TV



Servicios propios



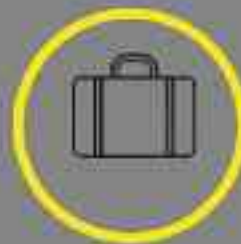
Ahorra en tu factura



Asesoramiento
personalizado



Post-venta y
reparación



Las mejores tarifas
para tu negocio



Seguro móvil

Mijas
Fuengirola
Fuengirola
Málaga

- C. Comercial Carrefour, L3, Avda. Los Lirios
- Paseo Jesús Santos Reina 2 (Frente a Rento)
- Yoigo C. Comercial Miramar, Local B50
- Yoigo Calle Tesco B, Teatinos

- 634 31 78 04 / 952 58 80 00
- 640 11 29 88 / 952 46 38 00
- 622 45 66 63 / 952 68 68 63
- 640 70 75 12 / 951 28 70 51



El estilo rompedor y sofisticado de Julieta, bellísima.
Julieta's groundbreaking and sophisticated style. So beautiful!



La encantadora sonrisa de Paloma. Gracias siempre por tu labor en la docencia.
Paloma's charming smile. Thank you always for the great job you do as a teacher.

Rocío García, una mujer diez que realiza un trabajo encomiable en Fuensocial, junto a su hijo Mateo.
Rocío García, an amazing woman who does an amazing job at Fuensocial, next to her son Mateo.



Salvador Jaime, con su mujer, a la grupa, y su hija, en la perilla, al lado de su hijo, todo un caballista, y junto a Antonio Millán, otro gran aficionado.
Salvador Jaime, with his wife, to the rump, and his daughter, on the pommel, next to his son, a promising horseman, and accompanied by Antonio Millán, another great enthusiast.

Dos jinetes importantes en Clásica. Alejandro Sánchez del Barco y Francisco Gil, que nos visitó con su novia Ana Belén García.
Two important Classical Dressage riders. Alejandro Sánchez del Barco and Francisco Gil, who paid us a visit with his girlfriend Ana Belén García.





Julián Flores, Tomás García, su hija Laura y unas amigas. Bonita reunión.
Julian Flores, Tomás García, his daughter Laura and some friends. Great gathering.



Luis Blanco disfrutando de la compañía de sus dos hijos mellizos Ignacio y José Manuel. ¡Feliz feria!
Luis Blanco enjoying the company of his twins Ignacio and José Manuel. Happy Fair!



Los orgullosos y felices padres Rocío Suárez y David Fernández, junto a la mujercita de su casa, Carmen, una estudiante muy responsable, a la que le encanta montar de amazona.
Proud and happy parents Rocío Suárez and David Fernández, next to their daughter, Carmen, a very responsible student who loves to ride as a horsewoman.



Don Luis Rivera recibió el año pasado el Premio Peña Caballista, en reconocimiento a su labor como ganadero, de manos de la concejala Isabel Moreno y el presidente de la Peña Caballista, Eduardo López-Ayala, así como de su gran amigo don Juan María de la Cámara.
Don Luis Rivera received the Peña Caballista Prize last year, in recognition of his work as a rancher. The prize was awarded by councilor Isabel Moreno and the president of the Peña Caballista, Eduardo López-Ayala, as well as by his close friend don Juan María de la Cámara.



Y vamos por la cuarta.
And let's go get the fourth one!



Disfruta de auténtica gastronomía vasca y exquisitas carnes a la brasa

Camino Viejo de Coín, Km.1,4
 29651 Mijas Costa
 Málaga

653 617 882



Pura belleza.
Pure beauty.



Espectacular fotografía realizada por Bosco Martín de Sergio Ruiz, uno de nuestros toreros.
Stunning photograph by Bosco Martín de Sergio Ruiz, one of our bullfighters.



Paco Rodríguez junto a las hermanas Mercedes y Kika Cotrina, Alicia Serrano, en medio y, al lado, Conchita Guerra.
Paco Rodríguez next to the sisters Mercedes and Kika Cotrina, Alicia Serrano, in the middle and, next to her, Conchita Guerra.



Luis Sempere y Hugo Ruiz. Dos hombres formidables. ¡Que viva la amistad!
Luis Sempere and Hugo Ruiz. Two formidable men. Long live friendship!



Tronco de mulas conducido con maestría por una guapísima joven. Detrás, el matrimonio Segura con el benjamín de la casa.
A team of mules extraordinarily driven by a stunning young woman. Behind her, the Seguras, husband and wife, with their little one.



Alfonso Aragón.
 ¡Caballo grande, ande o no ande!
*Alfonso Aragón.
 ¡Big Horse, walk or not!*



Carlos Díaz y Salvador Cortés.
 La hora del pelotazo.
Carlos Díaz and Salvador Cortés. Booze time!



El matrimonio de José y Pepi, con una buena pandilla de amigos.
José and Pepi's marriage to a good gang of friends.

APARTAMENTOS
La Residencia
 TARIFA
laresidenciatarifa.com
 +34 951 088 929



Alicia Pavón y su torero. ¡Enhorabuena madraza!
Alicia Pavón and his bullfighter. Congratulations to this amazing mother!



José Losada, Eduardo López-Ayala, Clemente Jaime y Jesús Borrego. ¡A disfrutar de la nuit!
José Losada, Eduardo López-Ayala, Clemente Jaime and Jesús Borrego. Let's enjoy the nuit!



Ignacio Blanco paseando a caballo con su hijo Luisfe y Carlos Jiménez.
Ignacio Blanco riding a horse with his son Luisfe and Carlos Jiménez.



Pepe de la Cámara y Alicia Morón a la grupa. ¡Una pareja aficionada de verdad!
Pepe de la Cámara and Alicia Morón to the rump. A couple of real enthusiasts!



De izda a dcha, María del Mar Gutiérrez, Inmaculada Moreno, Juan Ramón Cano, Raquel Portillo, Belén Gutiérrez, M^{ra} José Salvatier, Susana Díaz y Ana Arenas.
 Gente guapa.

From left to right, María del Mar Gutiérrez, Inmaculada Moreno, Juan Ramón Cano, Raquel Portillo, Belén Gutiérrez, M^{ra} José Salvatier, Susana Díaz and Ana Arenas. Beautiful people.



Virginia Rodríguez, María del Mar Parada, Rosi e Inma Pérez, Pepa Rosales, Lourdes López, Isabel Moreno y Ana Pecino. ¡Vamos a pasarlo bien!

Virginia Rodríguez, María del Mar Parada, Rosi and Inma Pérez, Pepa Rosales, Lourdes López, Isabel Moreno and Ana Pecino. Let's have some fun!



El jinete de Salto y entrenador Samuel Oliva y su encantadora chica Carmen Alarcón. *The Jumping rider and trainer Samuel Oliva and his charming partner Carmen Alarcón.*



¡Menuda tropa, no tienen fin! De izda a dcha, Javier, su prima Ana, Susana, Piluca, Pepe, Alfonso, María, Mari Luz y Pepa. ¡Carpe Diem! *What a gang, they never stop! From left to right, Javier, his cousin Ana, Susana, Piluca, Pepe, Alfonso, María, Mari Luz and Pepa. Carpe Diem!*



Belleza del sur. *Southern beauty.*



Celia Cuevas, Pilar Soto, Salvador Díaz con su mujer y su hija Rocío, Eduardo López-Ayala y una amiga de éstos con su hijo. *Celia Cuevas, Pilar Soto, Salvador Díaz with his wife and his daughter Rocío, Eduardo López-Ayala and a friend with her son.*

El presidente y el secretario de la Peña Caballista, Eduardo y Juan López-Ayala, anfitriones perfectos.
The Peña Caballista's president and secretary, Eduardo and Juan López-Ayala, the perfect hosts.



De izda a dcha, Miguel Cascajo, Álvaro Mújica, Jesús Altamirano, el gran artista Hoffman, Belén Vilar, Rosa Gómez, Eva Picazo y Sonia Vera. ¡Aquí hay diversión para rato!
From left to right, Miguel Cascajo, Álvaro Mújica, Jesús Altamirano, the great artist Hoffman, Belén Vilar, Rosa Gómez, Eva Picazo and Sonia Vera. We will not run out of fun here!



Alumbrado del recinto ferial de Fuengirola.
Lighting of Fuengirola's fairgrounds.



Alberto Morales, David Fernández, Sergio Ruiz, Carmen Sáenz de Tejada, Carmen Sibaja and the assistant bullfighters Rafa and Nono Sánchez-Palencia.



M&M

Mascotas Mijas

CONTACTE CON NOSOTROS
 C/ Torremolinos, 8
 La Cala de Mijas
 mascotasmijas@gmail.com

REPRODUCCIÓN EQUINA
 EXÁMENES PRECOMPRA
 ODONTOLOGÍA EQUINA
 CIRUGÍA DE CAMPO
 MEDICINA DEPORTIVA

CLÍNICA EQUINA

650 149 194
 llcvet@hotmail.com

VACUNACIONES
 CEBUJA
 ESTERILIZACIONES
 LIMPIEZA DE DIENTES
 CEBÁREAS
 ANÁLISIS CLÍNICOS
 DESPARASITACIONES
 PELUQUERÍA CANINA y FELINA
 ALIMENTACIÓN y VENTA PIENSO
 ACCESORIOS HIGIÉNICOS
 TRANSPORTINES
 JUGUETES
 CAMAS

CLÍNICA VETERINARIA

951 131 232 / 634 436 820

Iván López Cuevas



LA FERIA DE 2019



Juan Rico y Gema Fernández. Una pareja con glamour. *Juan Rico and Gema Fernández. Such a glamorous couple.*



Don José Luis Martín junto a Isabel Navarro, Ken Franklin y su señora. *Don José Luis Martín next to Isabel Navarro, Ken Franklin and his wife.*



Juan y Curro. *Juan and Curro.*



De izda a dcha, Fran Jerez, nuestro celebrity José Antonio Pavón, Antonio Santana y el jinete Alejandro Sánchez del Barco. La feria se llena de galanes. *From left to right, Fran Jerez, our "celebrity" José Antonio Pavón, Antonio Santana and the rider Alejandro Sánchez del Barco. The fair is full of handsome men.*

Mujercitas, todas ellas increíbles. Como cantaba Rocío Jurado: "Qué no daría yo por empezar de nuevo...". *Little women, all of them amazing. As Rocío Jurado sang: "Qué no daría yo por empezar de nuevo... (What wouldn't I do to start over...)"*





El jinete tarifeño Luis Benítez, bronce en el Campeonato Andaluz de Doma Vaquera. *The rider from Tarifa Luis Benítez, Championship of Cowboy Dressage.*

Miguel Ángel Díez, Miguel Cabano y Juan Lobato. ¡Ahora toca pasarlo en grande! *Miguel Ángel Díez, Miguel Cabano and Juan Lobato. Now it is time to have some fun!*



Los primos Aitor García y Salvador Cortés con Kika Cotrina. *Cousins Aitor García and Salvador Cortés with Kika Cotrina.*



Laura Pozuelo y Eduardo López-Ayala junto a su hermana Eloísa. *Laura Pozuelo and Eduardo López-Ayala next to his sister Eloísa.*

PLAZA DE TOROS

FUENGIROLA

SENSACIONAL
CORRIDA DE REJONES

10.000
SABADO
DE OCTUBRE
2020

6 TOROS DE LA
PRESTIGIOSA
GANADERIA
FERMÍN BOHORQUEZ

ANDY CARTAGENA LEONARDO LEA VICENS

¡PRECIOS POPULARES!

Aforo Limitado

¡no te quedes sin tu entrada!

INFORMACIÓN DE VENTA:

VENTA EN TAQUILLA, VENTA TELEFÓNICA E INFORMACIÓN:
A partir del 14 de octubre. Pasa el día 14 de octubre.
de 10:00 a 14:00 horas y de 17:00 a 20:00 horas.
Del 15 al 18 de octubre de las 10:00 horas en todo el territorio.

VENTA ONLINE:
www.tauroemocion.com
A partir del jueves 17 de septiembre.

Con todas las medidas de seguridad
sanitarias exigidas por la Junta
de Andalucía.

TAUROEMOCIÓN



La belleza espectacular de María Candón.
María Candón's stunning beauty.



Atanasio, Isabel, Eva y Antonio.
Elegantes y felices.
Atanasio, Isabel, Eva and Antonio.
Elegant and happy.



Manolo Herreros, Jorge León y Antonio Ruiz.
Manolo Herreros, Jorge León and Antonio Ruiz.



De izda a dcha, Ricardo Macías, Patricia Corbalán, Hans Peter, Elisa Alameda, Betty Lario, Loreto del Álamo, Inmaculada Burgos y Manolo Herreros.
From left to right, Ricardo Macías, Patricia Corbalán, Hans Peter, Elisa Alameda, Betty Lario, Loreto del Álamo, Inmaculada Burgos and Manolo Herreros.



José Manuel Blanco.
José Manuel Blanco.



Cristóbal Porras, Premio Peña Caballista 2017, junto a su mujer Kate Van Herbert y Noelia Berrocal.
Cristóbal Porras, 2017 Peña Caballista Prize, next to his wife Kate Van Herbert and Noelia Berrocal.



Andrés González con Martina Mera a la grupa.
Andrés González with Marina Mera to the rump.



Rosmari, Noelia y Ana.
 Independientes y celebrando la vida.
*Rosmari, Noelia and Ana.
 Independent and celebrating life.*



El jinete Jesús Altamirano, junto a Andrés González. Altamirano el año pasado se llevó a casa la Medalla de Bronce en el Campeonato de España de Doma Vaquera con Cardhú en la categoría de Juveniles. Nuestra más sincera enhorabuena.
Rider Jesús Altamirano, who took home the bronze medal at Cowboy Dressage Spanish National Championship with Cardhu in the Junior category last year. Congratulations! Next to Andrés González.

EP ESTACIÓN DE SERVICIOS
EL PASO

AUTOLAVADO EL PASO

**Avenida Mare Nostrum, s/n
 La Cala de Mijas Costa**

**952 493 087 952 493 424
 info@eselpaso.es**

LA FERIA DE 2019



José Manuel Sánchez-Palencia flanqueado por su hijo homónimo y su sobrino Nono.
José Manuel Sánchez-Palencia surrounded by his homonymous son and his nephew Nono.



David Galán, tan carismático como su padre, junto a una amiga.
David Galán, as charismatic as his father, next to a friend.



Francisco Gallardo y Maribel Rodríguez junto a Pepe, Gemma y Curro Santiago.
Francisco Gallardo and Maribel Rodríguez next to Pepe, Gemma and Curro Santiago.



Manolo, Lidia, Patri, Paco and el pequeño Mateo.
Manolo, Lidia, Patri, Paco and little Mateo.



Don José Ríos, junto a Rafael Sánchez-Palencia y Gabriel Carreño. Ríos ha celebrado este pasado verano sus 92 años con una increíble fiestuqui.
Don José Ríos, who celebrated his 92nd birthday this summer at an amazing party, next to Rafael Sánchez-Palencia and Gabriel Carreño.



Matías Fernández junto a Javier Carnero y su esposa Patricia Alba.
Matías Fernández next to Javier Carnero and his wife Patricia Alba.



Paco Rayo, Pepe Valenzuela y su hija Carmen.
Paco Rayo, Pepe Valenzuela and his daughter Carmen.



De izda a dcha, José Manuel Gómez, Juan Carlos Narbona, David Fernández, José Sánchez y Javier Cabrera.
From left to right, José Manuel Gómez, Juan Carlos Narbona, David Fernández, José Sánchez and Javier Cabrera.



De izda a dcha, Rafael Ruiz, Luis López de Uralde, Carlos Morales de la Puerta y Juan López-Ayala.
From left to right, Rafael Ruiz, Luis López de Uralde, Carlos Morales de la Puerta and Juan López-Ayala.

**CARNICERÍA
JAMONERÍA**

La Plaza



Avda. de Los Boliches, 63 - 29640 Fuengirola (Málaga) - Telf. 951 53 06 39





Lely Rivera y Antonio Bernabel.
Lely Rivera and Antonio Bernabel.



El concejal José Sánchez junto a los empresarios Daniel Lupión y Roberto Martín.
Councillor José Sánchez, next to the business owners Daniel Lupión and Roberto Martín.



De izda a dcha, Javi Gómez, Oscar Moyano, Flores Morillo, Vanesa Castro y Vanessa Prieto.
From left to right, Javi Gómez, Óscar Moyano, Flores Morillo, Vanesa Castro and Vanessa Prieto.



Ana Barbancho, guapísima de flamenca, junto a su hijo José Manuel.
Ana Barbancho, so pretty dressed as a flamenca, next to her son José Manuel.



De izda a dcha, M^a Jesús Blázquez, M^a Teresa Segorbe, Carmina Martín, Alfonso Gallego, M^a Carmen García, Miguel Ángel Adrián, Manuela Roldán and Anunciata Martín.
From left to right, M^a Jesús Blázquez, M^a Teresa Segorbe, Carmina Martín, Alfonso Gallego, M^a Carmen García, Miguel Ángel Adrián, Manuela Roldán and Anunciata Martín.



Lucía Real y Miguel Ángel Alconchel, la pareja de moda.
Lucía Real and Miguel Ángel Alconchel, the trendiest couple.

Elena Gaspar y Juan Antonio Espinosa, gracias por vuestra visita a la Caseta de los Caballistas, nos encanta siempre veros. *Elena Gaspar and Juan Antonio Espinosa, thank you for visiting us at the Caseta de los Caballistas, we always love to see you.*



Carmen Sáenz de Tejada y Trinidad Cortés. Así de sonrientes. ¡Viva la felicidad! *Carmen Sáenz de Tejada and Trinidad Cortés. So cheerful. Long live happiness!*



Jesús Luna en su enganche de paseo, con su amigo Salvador Marín y su hija Elena, además de Manuel Peña, Noelia Benítez y Marina Lozano. *Jesús Luna on a stroll on his hitch, with his friend Salvador Martín and his daughter Elena, as well as Manuel Peña, Noelia Benítez and Marina Lozano.*



Multitud de estilos diferentes para cada ocasión

Avenida Jesús Santos Rein, 4 local 2
 951 470 187

Avenida Conde de San Isidro, 46
 951 454 406



El torero José Antonio Canales Rivera posó con un ejemplar de nuestra revista junto a nuestro torero de Fuengirola, Sergio Ruiz. *Bullfighter José Antonio Canales Rivera posed with a copy of our magazine next to Sergio Ruiz, our bullfighter from Fuengirola.*



Belleza natural. Inmaculada y Ángeles Mancebo con su hija, ya casi una mujercita. *Natural beauty. Inmaculada and Ángeles Mancebo with her daughter, almost a grown-up woman.*

Paqui Jaime, siempre espectacular. *Paqui Jaime, always stunning.*



Curro Toro. Gente buena. *Curro Toro. Good people.*



Luis Blanco con su hijo José Manuel y su nieta Elsa junto a Cristóbal Belmonte.
Luis Blanco with his son José Manuel and his grandson Elsa next to Cristóbal Belmonte.



Inmaculada Ruiz e Irene Vega.
Inmaculada Ruiz and Irene Vega.



Simpatiquísima foto del matrimonio Carmen Sáenz de Tejada y Hugo Ruiz.
Such a cute picture of Carmen Sáenz de Tejada and Hugo Ruiz, wife and husband.



La diseñadora Melisa Lozano luciendo los pendientes de su firma. ¡Muy chic!
Designer Melisa Lozano wearing her firm's earrings. So chic!

HIPÓDROMO COSTA DEL SOL
Raúl Sáenz Olla
CLUB HIPICO

• Clases de Equitación para todos los niveles
 • Desde inicio hasta competición
 • Niños y adultos
 • Clases de Equinoterapia
 • En Julio y Agosto...

¡Campeonato de Verano!

PONY CLUB
 Para los más pequeños contamos con un PONY CLUB en el que podrán aprender a montar al mismo tiempo que jugar y divertirse

HIPÓDROMO COSTA DEL SOL
 Urbanización El Chaparral, s/n
 29548 Mirjes Costa (Málaga)
 607 223 872
 687 042 218



La diseñadora M^a Jesús Márquez junto al bellezón de su hija homónima. *Designer M^a Jesús Márquez next to her beautiful homonymous daughter.*



Guillermina Quesada junto a su marido Gonzalo. *Guillermina Quesada next to her husband Gonzalo.*



Lucía y Lourdes con el pequeño Alconchel. *Lucía and Lourdes with little Alconchel.*



Falele Morillo y el pintor Manuel Escalona. *Falele Morillo and the painter Manuel Escalona.*



Laura García, José Manuel Blanco, Pedro Cuadrado y M^a Carmen Moriana. *Laura García, José Manuel Blanco, Pedro Cuadrado and M^a Carmen Moriana.*



El Nano de Jerez estuvo pletórico sobre el escenario. Puro arte.
El Nano de Jerez was exultant on the stage. Pure art.



Leticia, guapa a reventar, con Ginés y su retoño.
Leticia, stunning, with Ginés and their baby.



La amazona Lucía Real, bellísima.
Horsewoman Lucía Real, so beautiful.



José María Ruiz y Raquel Cárdenas.
José María Ruiz and Raquel Cárdenas.

Panadería Hnos. Luna

C/. Moscatel, 19 - Finca El Malagueño - MIJAS COSTA
Telfs. 605 830 575 - 605 830 573



Carlos Jiménez y Rocío Ramírez.
Carlos Jiménez and Rocío Ramírez.



Nuestras amigas de Marbella. La editora y directora de Marbella y San Pedro Información, Carmen Martín, con sus hijas María y Carmen junto a Rafa, Trinidad y Mercedes.
Our friends from Marbella. Editor and manager of Marbella y San Pedro Información, Carmen Martín, with her daughters María and Carmen next to Rafa, Trinidad and Mercedes.



Rocío Cortés con su primogénita en el enganche junto a doña Mercedes Peregrín y doña Regina Márquez.
Rocío Cortés with her first-born on the hitch next to doña Mercedes Peregrín and doña Regina Márquez.



Don José Ríos acompañado de su hija Carmen.
Don José Ríos accompanied by his daughter Carmen.



Los mejores amigos, Rafa e Izan.
The best friends, Rafa and Izan.



Ana M^a Cano, las hermanas Angus y Victoria de la Cámara, el abrazo cariñoso de Charo Lobato y Kika Hoces, junto a Almudena Gutiérrez.
Ana M^a Cano, sisters Angus and Victoria de la Cámara, the loving hug of Charo Lobato and Kika Hoces, next to Almudena Gutiérrez.



Dos flamencas conversando.
Two flamencas chatting.

**ESTABLO
EL CASTILLO**

**Restaurante
y
Turismo Ecuestre**

C/ Vencejo, s/n
Mijas Costa
Junto al club La Costa

RESERVAS: 952 472 780
www.establoelcastillo.com



El director de cine y guionista Álvaro Díaz posó para nuestra revista con Manolo Alcalá.
The film director and screenwriter Álvaro Díaz posed for our magazine with Manolo Alcalá.



José Luis García con su llamativa hija Paqui.
José Luis García with his unique daughter Paqui.



Quino Rodríguez, Pablo Gómez, Manuel Batista, Javi Serrano y Manuel Batista junior.
Quino Rodríguez, Pablo Gómez, Manuel Batista, Javi Serrano and Manuel Batista Jr.



La abuela Rosario con la pequeña Marta del Rocío.
Grandmother Rosario with little Marta del Rocío.



Antonio Checa, Belén Rodríguez, Raquel Carmona, Laura López y Marco del Cid. *Fashion people!*
Antonio Checa, Belén Rodríguez, Raquel Carmona, Laura López and Marco del Cid. Fashionable people!



Benito, Mariló y su hija Anabel. *Una familia extraordinaria.*
Benito, Mariló and their daughter Anabel. An extraordinary family.

Esther y Luis con los varones de la casa, Luis y Gonzalo.
Esther and Luis with their sons, Luis and Gonzalo.



Juanma Mora, Rosa y Miguel Cabano.
Juan Manuel Mora, Rosa and Miguel Cabano.

Hugo con su hijo homónimo y Feliciano en la puerta de la Caseta de los Caballistas.
Hugo with his homonymous son and Feliciano at the door of the Caseta de los Caballistas.



C/ Romería del Rocio, 8, local
FUENGIROLA (MÁLAGA)



Difelsa difusiones elsa s.l.

**Puertas
 Escaleras de diseño
 Vestidores**

**952 465 479
 677 420 692**

**www.difelsa.com
 info@difelsa.com**





Mercedes Sánchez-Palencia, de amazona junto a su padre, Rafael.
Mercedes Sánchez-Palencia as a horsewoman next to her father Rafael.

La directora del Colegio María Auxiliadora, Inmaculada Gámez, una mujer encantadora, fuerte y con carácter, junto a su marido, su madre y su hija.
María Auxiliadora School principal, Inmaculada Gámez, a strong woman, charming next to her husband, her mother and her daughter.



Carmen Sibaja, Sergio Ruiz, Juan Lucena y Marta Jiménez.
Carmen Sibaja, Sergio Ruiz, Juan Lucena and Marta Jiménez.

Nuestra pandilla preferida. Lola, Raquel, Benito, Paqui y Toñi. ¡Por vosotros, salud!
Our favorite gang. Lola, Raquel, Benito, Paqui and Toñi. Cheers to you!





Beatriz Hernández y Jesús Fernández con su hijo Nachete. *Love is in the air!*
 Beatriz Hernández and Jesús Fernández with their son Nachete. *Love is in the air!*

De izda a dcha, Manolo Alconchel, Carlos Moreno y los incombustibles Pepe Leal y Manuel Rodríguez "Litri". ¡Siempre jóvenes!
From left to right, Manolo Alconchel, Carlos Moreno and the tireless Pepe Leal and Manuel Rodríguez "Litri". Forever young!



José Manuel Sánchez-Palencia, Curro Toro, Ana Barbancho y la bella y joven María.
José Manuel Sánchez-Palencia, Curro Toro, Ana Barbancho and the beautiful and Young María.



¡Peligro en la condomina! Santiago Pichardo y Jorge Fernández.
Danger in the condominium! Santiago Pichardo and Jorge Fernández.

Escuela Club Hipico El Cartujano



- Clases en grupos o privadas
- Todos los niveles y edades
- Equinoterapia
- Campamento de verano
- Eventos (alquiler de las instalaciones)

El Cartujano
 Mijas - Fuengirola
 696 665 992

www.elcartujano.com
info@elcartujano.com
[clubhipicoelcartujano](https://www.facebook.com/clubhipicoelcartujano)



Javiel du Carmin

ARTE A RAUDALES



Javiel du Carmin en un momento de la entrevista.

Javiel du Carmin at a moment during the interview.

Javier es un apasionado del surf y quiere emprender un negocio que conjugue el surf con el flamenco. *Javier's passion is surf so he wants to start a business that mixes surf and flamenco.*



Es el menor de seis hermanos. Su padre falleció cuando tenía siete años pero, lejos de vivirlo como un drama, lo recuerda de forma bonita porque se ausentaba del colegio para disfrutar más con él. Tras su muerte, se marcó una figura paterna en su hermano Pepe. A esa edad, fue a su primer concierto de Ketama y, a partir de ahí, desarrolló el fenómeno de Javi, el artista.

Su arte le viene de su madre, a quien adora. Ha viajado por todo el mundo gracias al desparpajo que tiene. Ahora se enfrenta a nuevos retos. Quiere ofrecer a su público un repertorio nuevo. Y quiere emprender. Está inmerso en varios proyectos, en los que conjuga el flamenco con el vino, el turismo y el surf. Tiene alma de filántropo, por lo que se ha propuesto también enseñar a bailar por bulerías. Promete una experiencia única y divertida. Y el éxito, que poco a poco se acerca, no le asusta. “Si tiene que llegar, que llegue”. Lo mío, dice, es por “salvar el planeta”.

¿Es el preferido de mamá?

(Rompe a reír) Soy el niño de las alegrías de mi madre. No soy el favorito, pero sí el más mimado porque soy el sexto, el más pequeño, el redrojo, como dicen. Hay mucha diferencia entre mi hermana Alicia, que es la mayor, y yo. Después de cinco, me he criado con más libertad. Mi madre pedía un niño para la vejez, y ella dice que soy su alegría.

Su madre, como muchas madres de nuestra generación, fue una auténtica heroína...

Sí, enviudó muy joven y tiró para adelante del carro con seis niños. Mi hermana Alicia y mi hermano Pepe han sido también dos patrones fundamentales para mí y para la familia.

¿Cómo es su madre?

Mi madre es una persona con mucha felicidad y ningún rencor. Tiene una gran memoria para retener historias, fechas, anécdotas,... ¡Es increíble! Yo me lo paso muy bien con ella, tiene mucho sentido del humor. Le encanta pasárselo bien, hacer fiestas. Siempre dice: “Yo tengo diez años buenos, haced el

favor de no darme la tabarra". Entra, sale, le gusta el teatro, todo le viene bien. Ha viajado por el mundo a través de los viajes de incentivo de Volkswagen, Seat, Roca.... Disfruta mucho. Ella llama a toda esa gente y todos conocen a Carmina, aunque ella nunca se ha dedicado al sector automovilístico, pero sabe hacer la carne "mechá" mejor que nadie. Imagínate sentado al presidente de Audi de Canarias meado de la risa con mi madre, porque no le está hablando de trabajo sino de las cosas de su pueblo y cosas de arte. Es muy amante del arte y eso me lo ha transmitido. Nosotros hacemos una fiesta en cuestión de una hora.

Entonces, está claro que el arte le viene de ella...

Viene por ahí. A la gente le llama mucho la atención el compás que tengo, las palmas, la forma de tocar... Todo el mundo me pregunta si soy de Jerez y contesto que no, que soy de Fuen-girola, y no se lo creen. Me dicen: "¡Tú tienes que ser de Cádiz, que no, que no, tú tienes que ser de Cádiz!". Mucha gente dice que viene de mi bisabuelo, por parte materna, que le gustaba el flamenco. Otra gente habla de Jesús Serrano Claro, pero yo realmente lo mamo de mi madre. Mi madre a mí me da la facilidad. Ella me dice: "Ven, vamos aquí con esta gente, con estos gitanitos que están tocando las palmas". "Vamos aquí o allá".

Su padre falleció cuando apenas tenía 7 años, ¿cómo ha sido crecer sin su presencia?

Cuando muere, yo tenía 4 hermanos y 1 hermana. Noto que me falta la figura de mi padre, pero me marco una figura paterna en mi casa, que es mi hermano Pepe. Él es el que me guía y hace que yo sea más responsable. Y mi hermana Alicia también me dio la base. Lo recuerdo de forma bonita, porque mi madre siempre me ha dicho para tranquilizarme: "Tú a tu padre le diste dos años de vida, porque tu padre estaba fatal y sacaba fuerzas, de donde no había, para darte nada más que satisfacciones". Iba menos a la escuela para pasar más tiempo con él, porque sabíamos que se estaba apagando. Fue muy bonito.

¿Cómo comienza todo?

A mí me gusta el flamenco porque en mi casa se escucha mucha música y muchos géneros musicales. Recuerdo que, con 6 ó 7 años, le digo a mi hermano que quiero ir al concierto de Ketama en el Tívoli. Fui con su amiga Memen y canté todas las canciones. Tenía ritmo. Recuerdo que por ese tiempo hubo una comunión, y canté una canción y empezaron a decirme: "¡No veas el niño qué arte y qué gracioso es!". Así empecé a cantar en las fiestas. Mi madre hace fiestas en el patio y de repente empiezo a hacer monólogos y a cantar por bulerías. Mi abuela viene y se lo pasa genial y nada más que quiere que haga fiestas y fiestas. Ahí se forma un aura muy buena. En mi colegio empiezo a conocer a gente que tiene compás como Nacho, Becerra,... un grupito muy sano y de buena gente. Después empiezo a cantar con Camaco. Y me sale un contrato en el restaurante Mirlo Blanco a los 14 años, con el que me pagan

450€. Canto y sale todo espectacular. Así es que empiezan a llamarme para contratarnos para la feria. Nos contratan como "Flamenco sin licencia". Ese nombre me lo llevo a Granada. Me dieron hasta el Conservatorio Victoria Eugenia y llené el auditorio entero por toda la gente que conocía en los colegios mayores. A mí me ponen Javi, el artista.

Hace casi un año que falleció Camaco...

Mi amigo Camaco. Fue un palo muy duro porque ha sido mi guitarrista. Los dos éramos un desastre precioso. Nos entendíamos en el escenario. No ensayábamos, ni hacíamos nada, pero a la gente le llegábamos. Era increíble la simbiosis entre los dos. A mí me falta. Llevo un año cantando con otro guitarrista, trato de llegar donde llegaba con Camaco, pero es imposible. Camaco me conocía todo, mis fallos, donde cantaba mejor, donde cantaba peor, sabía todas mis letras... Yo iba volando, no tenía que preocuparme por nada y él tampoco se tenía que preocupar por mí, porque sabía que yo era éxito seguro. Todo era improvisación. Mi fuerte es la bulería de Jerez y para Camaco su fuerte era la bulería. Echo mucho de menos ese toque por bulería y esas falsetas que eran muy camaqueras. Fue una pena que se fuera tan pronto porque tenía mucho recorrido.

¿Ha llegado a extraer alguna lección positiva del fatal desenlace?

Sí, una lección súper importante. Si tenemos un problema, hay que contarlo. Si tú te lo guardas adentro, hace que tires de cosas que no te ayudan, como puede ser la droga. Después de la muerte de Camaco supe que no lo conocía del todo después de tantos años de amistad. Ahí se abrió un fondo de tristeza. ¡Mira que soy una persona abierta! A él realmente le gustaban los hombres. Nunca lo dijo porque, aunque no era gitano, estaba en un ambiente gitano. Nos hemos enterado después que era, porque estaba enamorado de hombres. No lo contaría porque la mente suya era muy gitana. Tantos años con él, y no sabía eso de él. Lo he sabido ahora a ciencia cierta. Y dije que qué pena. Si a lo mejor él hubiera sido más natural, no hubiera tirado de tomar cocaína o drogas. Tomaba pastillas, tranquilizantes para evadirse. Más que cocaína eran pastillas, tranquilizantes.

¿En qué momento se encuentra ahora Javi, el artista?

Ha llegado mi momento de emprender. Hacer algo más social, filantrópico. Creo que tengo arte para llevar a la gente, y a la vez para organizar espectáculos. Estoy dándole vueltas a la idea de montar, con mi primo Kiko Fernández, una escuela de flamenco y surf, de skate, baile o flamenco. Los niños necesitan equilibrio y compás, como diría Lola. Tenemos muchas ganas de hacer algo así y, tal y como están las cosas, hemos pensado organizar grupos de 10 niños con sus mascarillas que estén separados. Creo que saldrá adelante. Me gustaría que los niños puedan vivir la vida más salvaje, más auténtica, con la naturaleza, las olas como nosotros la vivimos.

➤ *Sigue en página siguiente*

MARÍA SALÉN

Peluquería, estética y uñas
Hairdresser, Esthetic & Nails

951 44 68 67

Carretera de Mijas, 22. Recinto La Galerita, nº5
Junto a Lidl Fuengirola



➤ Viene de página anterior

Para ser artista, hay que dejar la vergüenza a un lado, ¿verdad?

Siempre. Yo he tenido desde pequeño mucha cara y muy poca vergüenza, pero con arte, sin faltarle nunca a nadie. Recuerdo que vendía las papeletas de todos mis amigos. Entraba en Bravo, en Marmolejo,... y decía: "¡Señora, cómpreme usted!". Ahí se notaba ya el desparpajo. "¡Que es un Vespino lo que sorteas, señora, un Vespino no lo tiene todo el mundo!". Y eso a mí me ha ayudado para todo, para viajar por todo el mundo y no quedarme tirado en el aeropuerto. Es fundamental. Y artista es que mi madre esté en el patio con unas amigas y yo sin ganas, pero cuando me dice: "Javier, hazle el argentino" o "hazle el morito vendiendo alfombras" me levante de repente. Eso también es ser artista, porque hay algunos que nada más que cantan cuando sienten que Plutón está alineado con Venus. Yo te lo doy porque no me pesa. Hay días que me cuesta más, pero digo: vamos a echarle valor.

¿Se siente ya reconocido?

Siento que la gente quiere verme. Saben que tengo algo especial que no tienen los grupos flamenquitos, que soy original y auténtico, pero yo a la gente le debo un cambio, un repertorio nuevo. Hasta el mes de diciembre quiero mejorar el repertorio. Por un lado, quiero emprender un negocio, algo de experiencia flamenca, principalmente en Marbella, clases de bulerías, la patataexpress. Y por otro, hacer proyectos nuevos, como tú tienes una bodega y yo a los cantaores pues te voy a explicar el palo cortado por seguidilla y el fino por bulerías. El vino con el flamenco. La escuela de surf y flamenco. El baile por bulería. La gente lo que quiere es participar, pasarlo bien y reírnos.

¿Cómo está el caché de Javiel du Carmin?

Está asequible. Tengo un fallo porque me vendo barato. Yo pregunto ¿dónde es la fiesta? Si es en Fuengirola, ya no hay que llevar vehículo. Yo calculo siempre para mi casa 200€, el guitarrista 100€ y si llevamos a un percusionista, 80€. Es muy asequible. Y a mí me gusta. Yo no me quiero ir de la fiesta.

Ha viajado por todo el mundo, ¿qué lugares tiene pendiente conocer?

Me siento muy afortunado. Viajé mucho hasta los 30 años. Siempre volvería a Indonesia porque tiene olas, buenos precios y buenas fiestas. Quiero ir primero a México e instalar el campamento base en Puerto Escondido, porque tengo allí una amiga. Tengo una idea romántica, que es recorrer en moto, como los viajes del Che Guevara, Argentina, Colombia, Perú, Venezuela y Brasil.

¿Crea sus propias letras?

Algunas letras las improviso y no las apunto porque las hago en el momento. Canto muchas letras populares. Y mi abuela me decía: "Nunca faltes a nadie". Así es que siempre digo cosas bonitas. Si yo tuviera cinco palmeros como Lola Flores, me saldrían muchas más letras. Pero, al haber nacido aquí, yo me hago el auto jaleo. Yo pierdo aire porque me estoy jaleando a mí mismo. Me fijo mucho en Diego Carrasco y Tomatito. Son mis patrones. Somos parte del flamenco. Trabajamos también la comedia, la improvisación. No somos heterodoxos. Gente que tiene muchísimo compás pero no tenemos gran voz, jugamos mucho con él y al público le gusta.

¿Le gustaría llegar al estrellato?

Si tengo que llegar que llegue, pero con arte, con mucha base para poder defenderlo. Yo diría que sí. Creo que el mundo necesita gente que tenga arte y compás. A la gente le hago pasar muy buenos ratos, y la risoterapia es buena. Yo es por salvar el planeta. ¡Que vuelva el ángel!

Tres sitios donde nos llevaría en Sevilla, Málaga y Fuengirola.

En **Sevilla**, el **Bar Moreno**, que tiene una barrita muy chica con muchísimas frases, es como si fuera una tienda. Son las abacerías que aquí se han perdido porque son más de Sevilla. Hay un sitio que se llama **El Mantoncillo**, en la calle Betis, al lado de Los Martines, y de vez en cuando se junta allí mucha gente flamenca y se forma el taco. Además, te puedes poner en la terracita a ver pasar a los personajes de Triana. Me vuelve loco. Y después, por el Porvenir, hay otro sitio: **Casa Palacio**, que me flipa, es otra abacería. **Los Martines** es para ir a partir de las dos de la mañana. Tiene que aguantar el cuerpo.

En **Málaga** estoy enganchado a **Uvedoble**. Los fideos negros están buenísimos y el minikebap de gambas al pil-pil, increíble. También me hace mucha gracia una taberna cofrade: **Las Marchantas**, es muy económica, y puedes escuchar las marchas de Semana Santa, está por el centro. Es un sitio muy divertido. Al lado del teatro Cervantes, en la calle **San Juan de Letrán**, no sé si se llama San Juan, se come muy bien, comida peruana.

En **Fuengirola** te llevaría de arte al **Tabanko**, me recuerda mucho al punto de Sevilla y Cádiz, me flipa. Me gusta mucho **Plaza Vieja**, son sitios en los que me encuentro bien tratado y donde se puede hacer un poquito de jaleo. De nudillos y compás. Y **La Mamarracha**, el bar que han abierto mis amigos, mi primo Kiko, en calle Cervantes, un sitio con frescura, donde se pueden tomar cócteles y hay juego de mesas. Un sitio de encuentro con mi gente, donde soy dueño y patrón.



El artista junto a su amigo y guitarrista Camaco, quien falleció el año pasado.
The artist together with his friend and guitar player Camaco who passed away last year.





Javiel du Carmin

GOBS OF ART

He is the youngest of six siblings. His father passed away when he was seven but, far from feeling it as a tragedy, he remembers it in a beautiful way because he used to skip school in order to spend time with him. After his death, his brother Pepe became a father figure. At that age, he went to his first Ketama concert and, starting there, he became Javi, the artist. He got his artistic skills from his mother, who he adores. He has travelled the world thanks to his self-confidence. Now, he is facing

new challenges. He wants to offer a new repertoire to his public. And he wants to start new projects. He is now deep into several of them, in which he combines flamenco with wine, tourism and surf. He is a philanthropist, so he has decided to start teaching how to dance bulerías. He promises a unique and fun experience. And success, which is getting closer and closer, does not scare him. "If it has to arrive, let it do so". What I do, I do it to "save the planet".

Are you your mother's favorite?

(He bursts into laughter) I'm her joy. I'm not her favorite one, but I'm the most spoiled because I'm the youngest one. There is a huge age gap between my sister Alicia, who is the eldest, and me. After five children, I grew up with greater freedom. My mother wanted a boy for her old days, and she says I am her joy.

Your mother, like many mothers of our generation, was a real heroine...

Yes, he was very young when he became a widow and she was able to make it with six kids. My sister Alicia and my brother Pepe have also been two essential guardians both for me and the family.

How is your mother?

My mother is a person filled with happiness and with no resentment at all. She has a great memory to hold stories, dates, anecdotes... She's amazing! I have so much fun with her, she has a great sense of humor. She loves to have fun, throw parties. She always says: "I have ten good years left, please don't pester me." She goes in, she goes out, she likes theater, everything suits her well. She has travelled the world thanks to the incentive trips of Volkswagen, Seat, Roca... She enjoys herself a lot. He calls all these people and everybody knows Carmina, although she has never worked in the motoring sector, but she does know how to make the best carne "mechá" (shredded beef). Imagine the president of Audi Canarias sitting and laughing out loud with my mother, because she is not talking to him about work but about things from her hometown and art-related stuff. She is passionate about art and she has passed that on to me. We can organize a party in less than an hour.

Then it is clear that you've inherited your artistic skills from her...

I have. People are always surprised by my rhythm, my hand-clapping, my way of playing... Everybody asks me if I am from Jerez and I say that I am not, that I am from Fuengirola, and they don't believe me. They say: "You have to be from Cádiz, no, you have to be from Cádiz!" Many people say that I got it from my great-grandfather, on my mother's side, who loved flamenco. Other people talk about Jesús Serrano Claro, but I definitely got it from my mother. She says to me: "Come here, let's go join those people, those gypsies who are hand-clapping," "Let's go here or there."

Your father passed away when you were only 7 years old, how was it growing up without him?

When he died, I had 4 brothers and 1 sister. I lacked my father, but I found a father figure at home, my brother Pepe. He is the one who guided me and made me become a responsible person. And my sister Alicia did it as well. I remember it in a beautiful way, because my mother has always said to me to make feel better: "You gave your father 2 years of life, because he was real sick and he was able to father strength, even if he did not really have it, in order for you to be happy." I used to skip school to spend more time with him, because we knew he was not going to be around much longer. It was very beautiful.

How did it all start?

I like flamenco because at home we have always listened to a lot of music and a lot of different genres. I remember that, when I was 6 or 7, I told my brother that I wanted to go to the Ketama concert at the Tivoli. I went with his friend Memen and I sang along to all the songs. I had rhythm. I remember that around that time, we went to a first communion, and I sang a song and everybody started to say: "The kid is so skilled and funny!" That's how I started to sing at parties. My mother used to throw parties in the backyard, and I suddenly started to do stand-up comedy and sing bulerías. My grandmother used to come and have a lot of fun, and all she wanted was for my mother to throw more and more parties. There was a very nice atmosphere. At school, I started to meet skilled people like Nacho, Becerra,... a very wholesome gang made of good people. Later, I started to sing with Camaco. And I got a job at the restaurant Mirlo Blanco at the age of 14, for which I got paid 450€. I sang and everything went amazingly well. So, they started to call me to hire us for the fair. We got hired as "Flamenco sin licencia" ("Unlicensed Flamenco"). I took that name to Granada. I played even at the Victoria Eugenia Conservatory and I filled up the auditorium thanks to all the people that I knew from the halls of residence. They called me Javi, the artist.

It's been almost a year since Camaco passed away...

My friend Camaco. It was very hard for me because he was my guitarist. The two of us were a beautiful disaster. We understood each other on stage. We didn't rehearse, or did anything for that matter, but we moved people. The symbiosis between the two of us was incredible. I miss that. For the past year, I've sang with another guitarist, I try to get to where I used to with Camaco, but

➡ Follow on next page

◀ Comes from previous page

it's impossible. Camaco knew everything about me, my mistakes, where I sang better, where I sang worse, he knew all my lyrics... I just fled, I didn't have to worry about anything and he didn't have to worry about me either, because I was a guaranteed success. It was all add-libbing. The bulería de Jerez is my greatest strength, and Camaco's was the bulería. I really miss him playing bulerías and those falsetas which remind me so much of him. It was very sad that he left us so soon because he still had a long career ahead of him.

Have you drawn any positive lessons from this tragedy?

Yes, a very important lesson. If we have a problem, we have to talk about it. If you keep it to yourself, you might resort to things that don't help, like drugs. After Camaco's death, I realized I did not completely know him after so many years of friendship. I felt sad. I'm such an open person! He liked men. He never said so because, even though he wasn't a gypsy, he moved in a gypsy circle. We found out about it afterwards, because he was in love with men. I guess he did not tell anybody about it because his mind was a gypsy one. So many years with him, and I didn't know that about him. I've just found out now for sure. And I said that what a shame. Maybe if he had been more natural, he wouldn't have resorted to cocaine or drugs. He used to take pills, tranquilizers, to evade himself. More than coke it was pills, tranquilizers.

In what moment is now Javi, the artist?

It's my moment to start new projects. To do something more social, philanthropic. I think that I am skilled when it comes to dealing with people, and also when it comes to organizing shows. I'm thinking about starting, with my cousin Kiko Fernández, a school of flamenco and surf, of skate, dance or flamenco. Kids need balance and rhythm, like Lola would say. We are eager to do something like this and, bearing in mind the current situation, we have been thinking about gathering groups of 10 kids with their masks and social distance. I think we will finally do it. I would like for the kids to be able to live a wilder life, a more authentic one, with nature and the waves, like we once lived it.

In order to be an artist, you have to leave embarrassment aside, right?

Always. Since I was a child, I have been shameless and had quite a bit of a nerve, but without ever disrespecting anyone. I remember that I used to sell all my friends' raffle tickets. I used to go into Bravo, Marmolejo... and say: "Madam, but me something!" There, you could already tell that I was self-confident. "It is a motorcycle what they are raffling, madam, not everybody's got a motorcycle!" That has helped me with everything, even to travel the world and not to be left stranded at the airport. It's essential. And being an artist is my mother hanging out with some friends in the backyard and me not being in the mood for anything, but when she tells me: "Javier, do the Argentinian" or "do the Moor selling carpets" suddenly getting up. That's also being an artist, because there are some people who only sing when Pluto is lined up with Venus. I give it to you because it's not a burden on me to do so. There are days when it's harder, but I say to myself: let's be brave.

Do you feel famous already?

I feel that people want to see me. They know I've got something special that flamenquito bands don't have, that I'm original and authentic, but I own people a change, a new repertoire. I'd like to have improved my repertoire by next December. On the one hand, I'd like to start a business, something about the flamenco experience, mainly in Marbella, bulería lessons, the pataitaexpress. On the other hand, I'd like to start new projects, as you have a winery and I have the cantaores (flamenco singers), I'm

going to explain to you the Palo Cortado with a seguidilla and the Fino with a bulería. Wine with flamenco. The surf and flamenco school. The bulería dancing. What people want is to participate, have fun and laugh.

How high is Javiel du Carmin's caché?

It's affordable. I have a fault because I sell myself cheap. I ask: where is the party? If it's in Fuengirola, we don't even need a vehicle. I always calculate 200€ for me, 100€ for the guitarist, and if we bring a percussionist, 80€. It's very affordable. And I like it. I don't want to leave the party.

You have traveled the world, what places are still pending?

I feel very lucky. I travelled a lot until I turned 30. I would come back to Indonesia because it's got waves, good prices and good parties. I would like to go to Mexico first and settle the base camp in Puerto Escondido, because I've got a friend there. I've got a romantic idea, to travel by motorbike through Argentina, Colombia, Peru, Venezuela and Brazil, like Che Guevara did.

Do you write your own lyrics?

Some lyrics I just improvise them and never write them down because I make them up at the moment. I sing a lot of popular lyrics. And my grandmother used to say to me: "Never disrespect anyone". So I always say beautiful things. If I had five palmeros (people who accompany with rhythmic clapping) like Lola Flores, I would produce many more lyrics. But, since I was born here, I cheer on myself. I get out of breath because I'm cheering on myself. I follow the steps of Diego Carrasco and Tomatito. They are my role models. We are part of flamenco. We also work with comedy, ad-libbing. We are not heterodox. We are people with a lot of rhythm but not a great voice, we play a lot with rhythm and people like it.

Would you like to reach stardom?

If it has to arrive, let it do so, but with skill and a great base in order to be able to defend it. I'd say yes. I think the world needs skilled people with rhythm. People have fun with me and laughter therapy is good. What I do, I do it to save the world. Let the charm come back!

Three places where you would take us in Seville, Málaga and Fuengirola.

In **Seville**, the **Bar Moreno**, which has a very small bar with a lot of quotes, it's like if it was a shop. It's one of the abacerías (a type of grocery store) that have been lost here because they are typical of Seville. There is a place called **El Mantoncillo**, on Betis Street, next to Los Martines, and once in a while a bunch of flamenco people meet there and rock the boat. Besides, you can sit on the terrace and watch the people from Triana pass by. I'm crazy about it. And then, around the Porvenir, there's another place: **Casa Palacio**, which I love, it's another abacería. To **Los Martines**, you have to go after 2am. You have to remain awake.

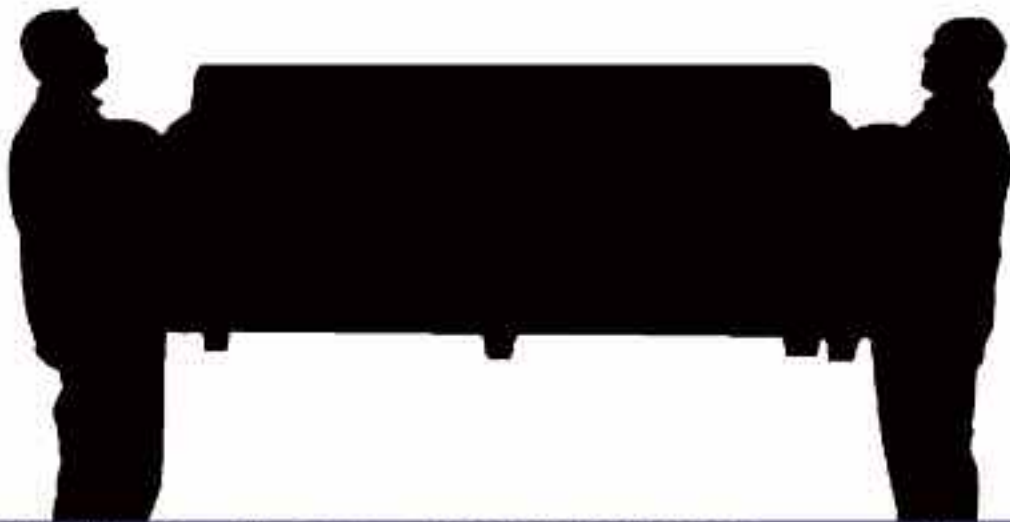
In **Málaga**, I'm crazy about **Uvedoble**. The black noodles are insane and the pil-pil shrimp mini-kebab is amazing. There is also a very interesting cofrade bar: **Las Merchanas**, it's very cheap, and you can listen to the Easter marches, it's downtown. It's a very fun place. Next to the Cervantes Theater, on **San Juan de Letrán** Street, I don't know if it's called San Juan, there is also a very nice place of Peruvian food.

In **Fuengirola**, artistically speaking, I would take you to **Tabanko**, it reminds me to the style of Seville and Cadiz, I love it. I like **Plaza Vieja** a lot, these are places in which I feel they treat me well and where I can make a bit of a racket. With knuckles and rhythm. And **La Mamarracha**, a bar which my friends and my cousin Kiko have just opened, on Cervantes Street, a cool place, where you can have some drinks and play board games. A place to meet my people, where I am owner and boss.

MUDANZAS FUENGIROLA

GUARDAMUEBLES

MUDANZAS - TRANSPORTES - MONTAJES
SERVICIO DE MAQUINA MONTAMUEBLES
VENTA DE MATERIAL DE EMBALAJE



Calle Río Velillos, 19 Mijas Costa 952 584 272 / 607 586 869 www.mudafuen.com



Nuestra solidaridad con las víctimas
y apela a la responsabilidad para superar la pandemia



Verde que te quiero verde

Después de todo lo que está ocurriendo, no te vamos a proponer subir a un avión y viajar lejos a otro país. Esta vez nos quedamos aquí, en casa, en nuestra Málaga soñada y amada. Pero eso sí, hay que madrugar bien temprano. ¡Lo siento! Resulta imprescindible para el plan que te proponemos en el quinto número de nuestro magazín. Ya verás cómo después te sientes otra persona, más feliz, satisfecho contigo mismo y rebosante de energía para comerte el mundo. ¿Te apetece? Pues, vamos allá.

Hay que saltar de la cama sobre las 7 de la mañana, justo cuando el alba comienza a despuntar. Ponte algo cómodo. Pantalón corto, camiseta de manga corta, porque aún hace calor y, obligatorio, unas deportivas que agarren, tipo trail. Coge la gorra que tienes en la entrada y no te olvides de ponerte crema con protección solar. Nos vamos en coche hasta la falda de la montaña de Mijas. En la piscina municipal podrás aparcar fácilmente en una pequeña cuestecita. Subiendo a mano derecha, hay unas casitas bajas blancas, y desde allí sale el primer sendero hacia la cumbre que quieras alcanzar.

Es un paseo fantástico, en el que te adentrarás en un bosque inmenso de pinos que desprenden un agradable e intenso aroma. Verás las mariposas revolotear a tu alrededor y escucharás el triar de los pájaros, una auténtica delicia en estos tiempos modernos, en los que el ruido es ensordecedor. Además, a cada paso descubrirás parte de nuestra historia como las acequias de barro, que permanecen en el suelo incrustadas y que fueron construidas por los romanos para conducir el agua y los metales preciosos como el plomo, el níquel, la plata... También te encontrarás con una calera, donde antiguamente quemaban la piedra caliza como el mármol para transformarla en cal viva.

Tanto en la subida como después en la bajada, es importante ir atento a las señales que te guían por el camino, para así no equivocarnos y, de paso, ejercitar la memoria. Mens sana in corpore sano. Al llegar, cruzamos la carretera y surge,

justo en frente, otro sendero que asciende hasta la cantera recientemente repoblada, monte a través del que podrás asomarte a una cueva que sirvió de escondite durante la Guerra Civil Española, y de la cual algunos no salieron hasta la década de los setenta, tras el fallecimiento de Franco. Más arriba, cuatro o cinco piedras grandes y suntuosas, colocadas en perfecta reunión, nos invitan a imaginar un camposanto en el cual detenernos a rezar a nuestros antepasados más ancestrales. Llegamos a la cantera desde donde fotografiar la costa de Fuengirola. Seguimos ascendiendo ahora por un camino de tierra ancho por el que te cruzarás a algún que otro senderista, algún grupito alegre de bichos runners y los infatigables ciclistas. ¡Cuidado con estos últimos que bajan a toda pastilla y hay que echarse a la vereda o abrazarse a un pino para que no te arrollen! Hemos llegado ya al Pino La Graja, donde se bifurcan los caminos.

Nosotros tomaremos dirección Mijas, subiendo y subiendo hasta llegar a una explanada donde suelen parar todos a beber agua, tomar una fruta y el último aliento, antes de emprender la vereda más empinada que nos hará llegar hasta la famosa y fotografiada Bola de Mijas. Desde allí la paz es inmensa. No había divisado nunca unas vistas tan espectaculares de casi toda la provincia de Málaga. Es una panorámica de 180 grados que comprende toda la costa de Algeciras, Manilva, Estepona, Marbella, La Cala de Mijas, Fuengirola, el Puerto de Málaga y los pueblos del interior como Alhaurín El Grande, Coín, Guaro, Monda, Cártama, Álora, Pizarra, Antequera...

Hemos caminado durante seis horas desde las ocho de la mañana hasta las dos de la tarde, hemos recorrido casi 25 kilómetros andando. Hemos sudado un poco y tenemos el calor en nuestro interior. Por lo que ahora, cuando llegemos a casa, nos vamos a poner el bañador y nos vamos a dar un chapuzón. Este verano está siendo histórico porque estamos disfrutando de un agua extraordinariamente buena de temperatura, limpia y sin medusas.



Queremos recomendaros una playa de Benalmádena: La Cubana, a la que nos encanta ir en bicicleta desde el centro de Fuengirola recorriendo el Paseo Marítimo hasta Carvajal, donde termina. Allí justamente en el límite con Fuengirola comienza, tras cruzar una pasarela, esta playa natural, salvaje, con rocas y extensa vegetación, de la cual emana una fuente natural de agua. Hay que reservar sitio en el chiringuito de La Cubana y coger una hamaca para disfrutar de verdad. Leer el periódico o una revista, un libro, nadar en paralelo a la orilla, con unas gafas de bucear, para así disfrutar observando la fauna marina, alquilar una tabla de paddle surf, jugar a las paletas o simplemente recoger conchas o caracolas del mar. Este chiringuito conserva la esencia de los de antes, de madera pintado con vivos y alegres colores que invitan al optimismo y la felicidad. La música transmite muy buen feeling y la comida es deliciosa.

La Cubana es lo más



Los cristales del mar

Existe una mujer en Fuengirola, una artista, que ha dejado su trabajo de secretaria en Madrid en una multinacional, por el placer de pasear por la orilla del mar Mediterráneo recogiendo cristales de todo tipo que esculpen las olas. Ella es Amparo García y crea unos cuadros preciosísimos con los diferentes cristales de colores

como el rojo vivo, el verde más intenso o el más suave como el agua, el blanco cristalino o toda la gama de azules... que descubre entre las piedrecillas del rebalaje y que el mar devuelve de los residuos de vidrio que tira el hombre a nuestro mar. Así, sobre un papel en blanco, con sus manos primorosas, dibuja unos trazos en negro y coloca con sumo cuidado los cristales creando arte con motivos sobre el mar, la naturaleza, la familia, la moda, la infancia, los animales y, recientemente, ha creado una serie de flamencas que ha cosechado un gran éxito. Resulta de verdad un regalo único para alguien muy especial. Cristales del Mediterráneo.



Green, I love you green (verse by Federico García Lorca)



After everything that's happening, we are not going to suggest that you get on a plane and travel to a far-away country. This time we are staying here, in our beloved Malaga. That said, we still have to get up early. I'm sorry. It is essential for the plan we are going to suggest on the fifth issue of our magazine. You'll see how afterwards you feel like a renewed person, happier, satisfied with yourself and brimming with energy to conquer the world. Fancy it? Well, let's go. You have to get out of bed at 6 in the morning, just when the sun starts to rise. Wear something comfortable. Bermuda shorts, a short sleeve t-shirt, because it is still warm and, mandatory, a pair of tennis shoes that hold your feet tight. Take the cap that you have in the entrance and don't forget to put on sunscreen. We go by car to the side of Mijas' mountain. At the municipal pool, you will be able to easily park your car on a small slope. To the right, there are some low white houses, where you will find the start of the first path to whatever mountain top you want to reach. It's a fantastic walk in which you will go deep into an immense pine forest that gives off a pleasant and intense scent. You will see the butterflies flying around you and you will hear the birds cheeping, a real pleasure in these modern times where noises are often deafening. Besides, with each step you take, you will discover different parts of our history like clay ditches, which remain embedded on the floors and which were built by the Romans to carry water and precious metals like lead, nickel, silver... You will also find a lime kiln, where they used to burn limestone like marble in order to turn it into quicklime.

Both in the ascent and in the descent, it is important to pay attention to the signs that guide us across the path in order not to get lost and, while we are at it, exercise our memory. *Mens sana in corpore sano*. When we get there, we cross the road and just in front of us, there is another path which goes up to the recently replanted quarry. There, you will be able to get a glance of a cave which served as a hiding place during the Spanish Civil War. Some people could not get out until Franco's death in the 70s. If we go up a little, four or five big sumptuous rocks, arranged in a perfect layout, invite us to imagine a churchyard where we can pray to our most ancient ancestors. We get to the quarry from where we can take a picture of Fuengirola's coast. We keep walking up and the path is now wide, muddy and full of hikers, joyful groups of runners and tireless cyclists. Be careful with those, they usually go down very fast and you have to move away or hug a pine for them not to run you over! We have already gotten to the Pino La Graja, where the paths branch off. We will keep walking towards Mijas, going up until we get to a plain where we usually stop to drink some water, eat some fruit and take the last breath before taking on the steepest lane which will take us to the well-known and highly photographed Bola de Mijas. There, the peace is overwhelming. I had never seen such a spectacular view of almost the whole province of Málaga. It's a 180-degree panoramic view which covers the entire coast of Algeciras, Manilva, Estepona, Marbella, La Cala de Mijas, Fuengirola, Malaga's Harbor and the inland towns like Alhaurín El Grande, Coín, Guaro, Monda, Cártama, Álora, Pizarra, Antequera...

We have walked for six hours, from eight in the morning until two in the afternoon, almost 25km on foot. We have sweat and we have got the heat inside us. So now, when we get home, we are going to put our swimsuits on and we are going to take a dip. This summer is being historic, because we are enjoying an extremely nice water, with good temperature, clean and with no jellyfish.





La Cubana is the best



We recommend that you visit La Cubana, a beach in Benalmadena. We love riding our bikes there from downtown Fuengirola across the Promenade until we get to Carvajal, where the Promenade ends. There, after crossing a walkway, begins this natural, wild beach, with rocks and plenty of vegetation, from where it emanates a natural water spring. That said, you have to book a table at La Cubana beach bar and get hold of a hammock to really enjoy it. To read the newspaper or a magazine, to swim along the seashore and put some goggles on in order to see the oceanic wildlife, to rent a paddle surf board, to play beach tennis or to simply pick up some seashells. This beach bar keeps the essence that the old ones used to have, it is made out of wood and painted with cheerful colors that transmit optimism and happiness. The music is great and the food is delicious.

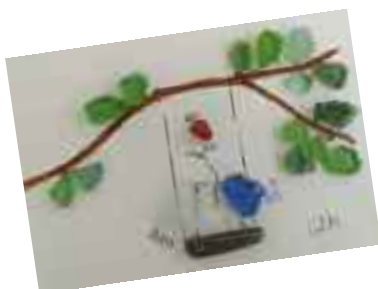


Crystals from the sea



There is a woman in Fuengirola, an artista, who left her job as a secretary at a multinational in Madrid, for the pleasure of walking along the Mediterranean seashores picking up all types of crystals, those that waves sculpt. She is Amparo García and she creates amazing pictures with different crystals of colors like vivid red, intense or soft, waterlike green, crystalline white or the whole range of blues... She finds them between the stones at the seashore and

they are actually residues that people throw into the sea and that get back to the land years after. In this way, on a white canvas, with her skillful hands, she draws some black lines and then places the crystals with extreme care creating art about the sea, nature, the family, fashion, childhood, animals and, recently, she has created a series of flamencas that has achieved great success. They are really unique gifts for special people. Crystals from the Mediterranean.





Museo Carmen Thyssen

No hay excusas que valgan. Me niego a que vuelvas a decir que lo tienes pendiente. Hay que ir un día a Málaga y visitar el Museo Carmen Thyssen. De veras, merece la pena. Si te gusta la belleza, entra en sus salas y deléitate con la pintura de los grandes maestros como Diego Valentín o Francisco de Zurbarán. Detente en las obras del romanticismo y el costumbrismo andaluz. “Baile en la venta” de Rafael Benjumea, “La despedida del torero” de Ángel María Cortellini, “La Feria de Sevilla” de Joaquín Domínguez Bécquer, “Cortejo español” de José García Ramos, “Cogida en una capea de pueblo” de Eugenio Lucas Velázquez o “El chico de la gallina” de Manuel Benedito Vives. Recorre sin prisa la sala del Preciosismo y la pintura naturalista, así como las obras de fin de siglo. Destaca “Picador herido” de Mariano Fortuny, “El mercado de flores” de José Benlliure o “Niños del coro” de José Gallegos Aмосa. Además, hasta el 13 de septiembre se puede ver la obra de Toulouse-Lautrec. Y el circo y la exposición Máscaras permanecerán hasta el 10 de enero.

Carmen Thyssen Museum


 There are no excuses. I refuse to hear you say that you haven't been there yet. You have to go to Malaga and visit the Carmen Thyssen Museum. Really, it is worth it. If you like beauty, go into its rooms and enjoy the paintings by masters like Diego Valentín or Francisco de Zurbarán. Take pleasure in the works from the Romanticism and the Andalusian Costumbrismo. “Baile en la venta” by Rafael Benjumea, “La despedida del torero” by Ángel María Cortellini, “La Feria de Sevilla” by Joaquín Domínguez Bécquer, “Cortejo español” by José García Ramos, “Cogida en una capea de pueblo” by Eugenio Lucas Velázquez o “El chico de la gallina” by Manuel Benedito Vives. With no rush at all, explore the room dedicated to the Preciosismo and Naturalismo, as well as to the works from the end of the century. Some of the most important are “Picador herido” by Mariano Fortuny, “El mercado de flores” by José Benlliure or “Niños del coro” by José Gallegos Aмосa. Moreover, until September 13th, you will be able to see the works of Toulouse-Lautrec. And both the circus and the temporal exposition Máscaras will remain there until January 10th.

Marenostrum Fuengirola

Fue una noche especial, llena de sensibilidad y magia. A los pies del Castillo Sohail se alza un gran cartel con las letras iluminadas de Marenostrum Festival. Una vez arriba, una alfombra roja te invita a pasar hasta el interior de la fortaleza, que representa un marco incomparable para este tipo de conciertos intimistas y con pellizco. Alba Molina estuvo encantadora con el público y soberbia en la voz. Recordando los temas más emblemáticos de sus padres como “Todo es de color”, “Un cuento para mi niño” y una especial que compuso su padre para ella. Las lágrimas afloraron sin querer y el público se emocionó. Alba Molina ha experimentado un cambio abismal en su timbre o quizás en su interior. El caso es que dejó sobrada constancia sobre el escenario que está más que a la altura de ofrecer lo mejor de Lole y Manuel. Por su parte, Lin Cortés mostró su versión más vanguardista del flamenco, cantando temas tan solicitados como “La duda”. Invitó a subir al escenario a un joven músico prometedor y realizó un final de fiesta junto a la bella Alba Molina, que encandiló a los presentes aunque, la verdad, a todos nos supo a poco. Merece la pena apuntar en el calendario estival las fechas de los mejores conciertos de Marenostrum Festival.



Marenostrum Fuengirola

 It was a special night, full of sensitivity and magic. At the foot of the Sohail Castle, there is a big lit sign that says Mare Nostrum Festival. Once you are up at the castle, a red carpet invites you to go into the fortress, which constitutes an unrivalled surrounding for this type of intimist and moving concerts. Alba Molina was charming with the audience and superb with her voice. She recalled some of her parent's most emblematic songs like “Todo es de color”, “Un cuento para mi niño” and a special one that her father once wrote for her. Teardrops fell inevitably and the audience was extremely moved. Alba Molina has gone through an enormous change in her timbre or maybe in her inner self. The thing is that she left obvious evidence on that stage that she is able to offer the best of Lole and Manuel. On the other hand, Lin Cortés showed his most avant-garde version of flamenco music, singing songs as popular as “La duda”. He invited a young promising musician to the stage and performed an amazing end of party with the beautiful Alba Molina, who made the audience fall for her even though everybody was eager for more. It is definitely worth it to write down in your calendar the dates of the best concerts at Marenostrum Festival.

RECOMENDACIONES DE LA REVISTA / OUR SUGGESTIONS

CENTROS ECUESTRES / EQUESTRIAN CENTERS



Acebedo

Ctra. Cerro del Aguila, s/n, 29649 Mijas Costa

Teléfonos:

952 47 60 68 / 645 99 97 97

www.hipicaacebedo.wordpress.com

info@hipicaacebedo.com

Antonio Serrano Silva dirige Hípica Acebedo, que ofrece en las instalaciones de un cortijo andaluz, con 24 boxes, dos pistas y un picadero, clases de equitación para todos los niveles, en grupo o particulares; doma y entrenamiento de potros y caballos de todas las razas; así como el pony club para niños desde los 3 años. Además, organizan fiestas de cumpleaños, paseos a caballo por el campo, campamentos de equitación y concursos de doma clásica.



Antonio Serrano Silva is the director of Hípica Acebedo, which offers on the premises an Andalusian farmhouse with 24 boxes, two riding arenas and a lunging paddock, available are riding lessons for all levels, group or individual; schooling and training of horses and ponies of all breeds; and the pony club for children from 3 years old. They also organise birthday parties, horseback riding through the countryside, riding camps and dressage competitions.



Cuadra Dana

Calle Pera de Agua, Polígono Los Perales,
29649 Mijas Costa

Teléfono:

607 50 24 88

Cuadra Dana es un centro de equitación cuya prioridad principal es el bienestar del caballo. Dispone de una pista de doma de 20x60m2, además de un picadero para dar cuerda y una excelente salida al campo. Esta cuadra, cuyo máximo responsable es José González, ofrece al cliente tanto pupilaje, incluyendo la alimentación del caballo y limpieza de box, como doma, con pupilaje y doma del caballo, desde el desbrave de potro, doma base para paseos hasta doma de competición, preferentemente de Alta Escuela. Además, se imparten clases de equitación para todos los niveles y cuenta también con un pequeño bar exclusivo para los clientes.



Cuadra Dana is a riding center with its main priority is the well-being of the horse. It has a dressage arena of 20x60m2, as well as a riding arena and an excellent exit to the countryside. This stable, is managed by José González, offers the customer full livery, which includes feeding and box cleaning; also with training for the horse and rider, including dressage, preferably High School and competitions. Horse riding classes are offered for all levels and there is also a small exclusive bar for guests.



Dos Lunas

Finca El Mezquitón, 11340 Sotogrande

Teléfono:

952 61 80 52

www.doslunas.es

Dos Lunas es un club situado en un valle con extraordinarias vistas, ubicado a 15 minutos de Sotogrande, ideal para amantes de la naturaleza. Está especializado en la práctica de la doma clásica y polo, dos disciplinas de elegancia ecuestre. Enfoca su actividad en la preparación de caballos de alta competición a lo largo de todo el año. El club cuenta con dos campos de polo y 34 boxes, rodeados de 91 hectáreas de terreno andaluz por descubrir, y ofrece a los jinetes un lugar de genuino sabor español donde aprender o practicar la técnica del polo.



Dos Lunas is a club situated in a valley with extraordinary views, located 15 minutes from Sotogrande, ideal place to enjoy the countryside. The clubs speciality is classical dressage and polo, two disciplines of equestrian art. Training horses during the year to high level competitions. The club has two polo fields and 34 boxes and surrounded by 91 hectors of land. This club offers the riders a place to learn and practice their polo, with a taste of Spain.

RECOMENDACIONES DE LA REVISTA / OUR SUGGESTIONS

CENTROS ECUESTRES / EQUESTRIAN CENTERS



El Cartujano

Camino de Campanales, 71,
29651 Mijas Costa

Teléfono:
Silvia Sánchez 696 665 992
www.elcartujano.com
info@elcartujano.com

Se trata de una finca típica andaluza donde se pueden celebrar todo tipo de eventos. Destaca por su espectáculo ecuestre, que se celebra desde febrero hasta noviembre incluidos, bajo la dirección de la familia Sánchez, que conserva las tradiciones y costumbres andaluzas. Ofrecen además clases de equitación para todas las edades y niveles, doma, alquiler de boxes y pupilaje, salidas al campo, excursiones de varias horas, transporte equino, venta de caballos, enganches para boda...



It is a typical Andalusian property where you can hold all kinds of events. It stands out for its equestrian shows, which are performed from February to November, under the management of the Sánchez family, who preserve Andalusian traditions and customs. They also offer horse riding classes for all ages and levels, dressage, box rental and livery, country rides, excursions for several hours, equine transport, horses for sale and offers a carriage for weddings.



El Hinojal

Ctra. De Entreríos, s/n La Cala de Mijas

Teléfono:
667 743 449
www.elhinojal.org
info@elhinojal.org

El objetivo principal del Centro Hípico El Hinojal es la formación de jinetes y caballos desde su fase de inicio hasta la competición al más alto nivel en la disciplina de Doma Clásica. Al frente del mismo está Isidro Maldonado Espinosa, con más de 20 años de experiencia y títulos como el de Campeón de Andalucía en 1993 y su hijo Isidro Maldonado Rodríguez, galardonado también con la medalla de bronce en el Campeonato de España, siendo el primer andaluz en conseguir una medalla en un Campeonato de España de menores. Lo hizo en la categoría de juvenil con el caballo pura sangre inglés Rousseau.



The main objective of the Equestrian Center El Hinojal is the training for riders and horses from the very beginning phase to the competitions at the highest level in the discipline of Classical Dressage. The manager is Isidro Maldonado Espinosa, with more than 20 years of experience and titles as the Champion of Andalusia in 1993, he and his son Isidro Maldonado Rodríguez, who also awarded the bronze medal in the Spanish Championship, being the first Andalusian person to obtain a medal in a Championship of Spain for minors and did it in the category of juvenile with the thoroughbred horse Rousseau English.



El Pinar

Camino de los Almendrales s/n, 29013 Málaga

Teléfono: 952 25 47 60
www.clubhipicoelpinar.es
info@clubhipicoelpinar.es

Las instalaciones del Club Hípico El Pinar son unas de las más modernas de Málaga para hacer posible la práctica de la equitación de primera calidad en un espacio amplio, y cómodo para todos los caballos que se hospedan en ellas, garantizando el bienestar de sus clientes. Vestuarios con duchas, amplias taquillas para cada jinete, grandes zonas para calentar, dar cuerda o, sencillamente, pasear, amplios patios donde preparar los caballos. Y todo ello, combinado con la posibilidad de disfrutar de un magnífico ambiente en su bar restaurante "El comedor de la Hípica", de ambiente familiar y magnífica gastronomía.



The facilities of Club Hípico El Pinar are one of the most modern in Malaga to make it possible the practice for top-quality riding in a spacious and comfortable area for all horses that stay with them, guaranteeing the well-being for all their clients. Changing rooms with showers, large booths for each rider, large areas for warming up, lunging or simply walking, ample patios where you can prepare the horses and all this combined with the possibility of enjoying a magnificent atmosphere in its restaurant bar "El comedor de la Hípica", family atmosphere and magnificent gastronomy.



El Ranchito

Senda del Pilar 4, 29620 en Torremolinos

Teléfono:

609 71 77 41

www.ranchito.com

info@ranchito.com

El Ranchito es un centro ecuestre donde se imparten clases y paseos a partir de los seis años. También ofrece unos campamentos infantiles para enseñar la importancia del cuidado hacia los caballos a los más pequeños, consiguiendo una conexión entre niños y caballos, única y divertida, así como muy educativa. El centro destaca por su espectáculo flamenco y ecuestre, que se celebra cada miércoles en sus instalaciones desde 1992. En verano se celebra el show The Andalusian Night, en la que además del espectáculo de caballos, se ofrece una cena con bebidas incluidas y un extraordinario espectáculo de flamenco en vivo.



El Ranchito is an equestrian center where classes and rides are taught from the age of six. It also has children's camps for children to teach them the importance of caring for horses, achieving a connection between children and horses, unique and fun as well as very educational. The center stands out for its flamenco and equestrian shows that are performed every Wednesday in its facilities since 1992. In summer the show is known as The Andalusian Night, where in addition to the horse show, dinner with drinks is included and with an extraordinary live flamenco show.



Escuela de Arte Ecuestre

Río Padrón Alto, Calle del Búho, S/N,
29689 Estepona

Teléfono:

952 80 80 77

www.escuela-ecuestre.com

info@escuela-ecuestre.com

La Escuela de Arte Ecuestre está ubicada en Estepona, en un bello paraje natural entre Sierra Bermeja y el Mar Mediterráneo. La escuela es uno de los más notables centros hípicas a nivel nacional, reconocida por la prestigiosa British Horse Society. También se encuentra oficialmente reconocida por la distinguida Federación Andaluza de Hípica, la cual le ha concedido la más elevada calificación, los 4 estribos. La Escuela de Arte Ecuestre ofrece servicios e instalaciones de alta calidad, con más de 30 caballos y ponis, instructores cualificados y diferentes concursos y espectáculos que tienen lugar durante todo el año.



The School of Equestrian Art is located in Estepona, in a beautiful natural setting between Sierra Bermeja and the Mediterranean Sea. The school is one of the most remarkable equestrian centers and recognised by the prestigious British Horse Society. It is also officially recognized by the distinguished Andalusian Equestrian Federation, which has granted the highest rating, the 4 stirrups. The School of Equestrian Art offers services and facilities of high quality, with more than 30 horses and ponies, qualified instructors. It also offers different competitions and shows that take place throughout the year.



Santiagoillo

Entrerriós, Nº 106
Mijas Costa

El Santiagoillo es una de las cuadras más antiguas de Mijas cuyo propietario, Cristóbal Porras, dedica todo su tiempo logrando que ésta luzca cada día más bonita y acogedora. Su mujer, Kate Van Herbert, trabaja con él codo con codo para atender a una exigente clientela extranjera y nacional que comparten una misma afición por el caballo. La cuadra ofrece los servicios de doma, pupilaje y enganche de tradición y deportivo, especialidad en la que destaca Cristóbal Porras, que a lo largo de su trayectoria profesional ha conseguido importantes premios en el enganche como segundo en Ronda, segundo también en Sevilla y primero en la ciudad de Málaga.
Teléfono: 606 34 53 42



El Santiagoillo is one of the oldest stables in Mijas, owned by Christopher Porras who spends his time making it look more beautiful and more welcoming every day. His wife Kate Van Herbert works with him side by side to a demanding foreign and national clientele who share a common liking for the horse. The stable offers the services for training, livery and tradition and carriage driving, a specialty in which Cristóbal Porras is renowned for, along with his professional trajectory has obtained important prizes in carriage driving, second in Ronda, second also in Seville and first in Malaga City.

RECOMENDACIONES DE LA REVISTA / OUR SUGGESTIONS

CENTROS ECUESTRES / EQUESTRIAN CENTERS



El Castillo

Ctra. de Cádiz, Km 207. Urb. Marina del Sol
29649 Mijas Costa

Teléfonos:

952 47 27 80 / 676 57 17 19

www.establoelcastillo.com

establoelcastillo@hotmail.es

Fundado en 1960 por Salvador Jaime, este centro ecuestre ofrece rutas a caballo de día y de noche, venta de caballos y clases de equitación para todos los niveles. Como atractivo celebran durante todo el año un espectáculo flamenco la noche del viernes a las 21,30 horas, y desde mayo a octubre ofrecen también al visitante un espectáculo ecuestre el viernes por la noche a las 22,30 horas. Además, posee un restaurante y una guarnicionería en la Cala de Mijas.



Founded in 1960 by Salvador Jaime, this equestrian center offers day and night horseback riding, horses for sale and riding lessons for all levels. Throughout the year a flamenco show is held on a Friday night at 21.30 hours and from May to October it also offers the visitors an equestrian show on a Friday night at 22.30 hours. In addition, the stable has an attractive decorated restaurant and a saddlery shop located in the Cala de Mijas.



Hacienda Monte Marina

Carril del General s/n, Urbanización los Altos de los Monteros, 29602 Marbella

www.haciendamontemarina.com

haciendamontemarina@gmail.com

Hacienda Monte Marina es un club hípico especializado en el caballo Pura Raza Español. Dispone de unas instalaciones amplias a las cuales se accede desde la rotonda del Hospital Costa del Sol, rodeadas de naturaleza, en la montaña de Marbella y con vistas al mar. Ofrece los servicios de pupilaje, rutas a caballo, clases de equitación, venta de caballos y pony club para los más pequeños. A lo largo del año acoge además diferentes concursos de Doma Clásica. El centro dispone de un enganche a la calesera para el servicio del cliente, así como la posibilidad de celebrar cualquier tipo de evento en su restaurante.



Hacienda Monte Marina is an equestrian club specialising in the Pura Breed Spanish horse and with ample facilities. It is accessed from the roundabout by the Hospital Costa del Sol. Surrounded by countryside and set in the mountain of Marbella and overlooking the sea. It offers the services for livery, horse riding routes, riding lessons, horse sale and pony club for the little ones. Throughout the year it also hosts different competitions of Dressage. The center has a carriage and horses in Spanish harness (calesera) for customer service as well as the possibility for celebrating any type event in their restaurant.



Este centro ecuestre está especializado en la Doma Vaquera, ofreciendo a sus clientes los servicios de doma, pupilaje y clases de equitación. Su máximo responsable, Manolo Alconchel, ha sido finalista tres años consecutivos: en 2010, 2011 y 2012, en el Campeonato de España, quedando también finalista en 2010 en la Copa del Rey y en quinta posición en el Campeonato de Europa en Milán. Actualmente, entrena a jóvenes que compiten a nivel territorial.
Teléfono: 610 28 54 04



This equestrian center specialises in the Doma Vaquera offering its clients the services of dressage, livery and riding lessons. The manager is, Manolo Alconchel. He has been finalist for three consecutive years: in 2010, 2011 and 2012, in the Spanish Championship, remaining also finalist in 2010 in the Copa del Rey (Kings Cup) and in fifth place in the European Championship in Milan. He currently trains young people competing in the territorial level. Two of his students are competing and one of them, Rafael Requena, is leading in the classification.

La Albahaca

Avda. La Atalaya, Buzón 55,
Parcela 57
29650 Mijas Costa

Los Caireles

Finca Las Castañetas s/n.
29590 Campanillas. Málaga



El Club Hípico Los Caireles es el sitio ideal para la práctica del deporte de la equitación, especialmente de la disciplina de la doma clásica. Y a tan sólo 5 minutos de Málaga. Cuenta con unas instalaciones muy completas donde se puede disfrutar del maravilloso mundo de la hípica, con los mejores servicios y junto con los

mejores profesionales. Además, la escuela se encuentra en un marco inmejorable, donde podrá pasear con su caballo rodeado de un entorno de lo más natural. Disponen de caballos para todos los niveles. Y, como cualquier otro centro, ofrece pupilaje de caballos, clases de equitación, rutas a caballo, doma y entrenamiento, etcétera. A lo largo del año acoge también diferentes concursos sociales y provinciales que lo distinguen. clubhipicoloscaireles@gmail.com
Teléfono: 661 77 66 25



The Los Caireles Horse Riding Club is the ideal place for practicing the sport of horse riding, especially the discipline of dressage. And only 5 minutes from Malaga. It has complete facilities where you can enjoy the wonderful world of horse riding, with the good facilities and together with the best professionals. In addition, the school is within an unbeatable, where you can ride with your horse in a natural environment. They have horses for all levels. And like any other center offers livery, riding classes, dressage and training, and so on. Throughout the year it also hosts different social and provincial competitions that distinguish it from others. Teléfono: 661 77 66 25

Los Caireles

Urbanización Hacienda Cortés,
Calle El Almendral, Nº 24. Marbella



Los hermanos Mercedes y Antonio Sabater dirigen este centro de equitación que ofrece cursos intensivos, clases a partir de 5 años y para todos los niveles, doma en cualquier disciplina: clásica, vaquera y alta escuela; pupilaje en boxes de 3 x 3 metros con comedero y bebedero automático, con cama de

paja y viruta a elegir, y 2 comidas diarias de uno de los mejores piensos compuestos del mercado, paja y heno; así como fiestas de cumpleaños. Además, para aquellos jinetes experimentados organizan rutas de 3 días a caballo a Ronda o de 2 días desde Zahara de los Atunes a Facinas (Cádiz).
Teléfono: 616 03 41 29



The siblings Mercedes and Antonio Sabater run this equestrian center which offers intensive courses; lessons for all ages (starting at 5 years old) and levels; all dressage disciplines: classical, cowboy and haute ecole; boarding in 3x3 meter stalls with automatic troughs, straw bedding and different shavings to choose from; and two daily servings of one of the best compound feeds in the market, straw and hay; as well as birthday parties. Moreover, they organize routes for experienced riders, both from Marbella to Ronda (three days on horseback) and from Zahara de los Atunes to Facinas, Cadiz (two days on horseback). Teléfono: 616 03 41 29



Samuel Oliva

Hipódromo Costa del Sol,
Mijas Costa

Teléfono:
Samuel Oliva 607 223 872
www.facebook.com/escuelaclubhipicosamueloliva/

Posee unas instalaciones incomparables dentro del Hipódromo Costa del Sol con pistas de geotextil de salto, de doma, de arena cribada, etcétera. Ofrece servicios de pupilaje y clases de equitación para todas las edades y niveles. Del Club Hípico Samuel Oliva han salido gran cantidad de jinetes de Salto de Obstáculos, con importantes premios como Carlos Lange y Álvaro Peralta, campeones de España por Equipos durante cuatro años consecutivos entre 2010 y 2013. El jinete Carlos Lange ha sido Campeón de España Individual en 2011, 2012 y 2013 y próximamente va a Eslovenia a correr el campeonato europeo. El jinete José Daniel Martín Dockx, del Equipo Olímpico Español, imparte clases de doma clásica para jinetes de nivel avanzado. Marta Mesa ha sido en 2016 y 2017 Medalla de Oro Individual y por Equipo.



It has unparalleled facilities within the Racecourse Costa del Sol with geotextile tracks for jumping, of dressage, of sifted sand, etc. It offers livery services and riding lessons for all ages and levels. From the Equestrian Club Samuel Oliva has a large number of his riders Show Jumping who have won important prizes like Carlos Lange and Álvaro Peralta, champions of Spain for four consecutive years between 2010 and 2013. The rider Carlos Lange has been the Individual Champion of Spain in 2011, 2012 and 2013 and is he soon going to Slovenia to European championship. The rider José Daniel Martín Dockx, who is part of the Spanish Olympic Team, gives dressage classes for riders at an advanced level. Marta Mesa has won in 2016 and 2017 Individual Gold Medal and Team medal.

RECOMENDACIONES DE LA REVISTA / OUR SUGGESTIONS

CENTROS ECUESTRES / EQUESTRIAN CENTERS



Rancho La Paz

Urbanización Torreblanca del Sol s/n
29640 Fuengirola

Teléfonos: 952 48 67 93 / 952 59 02 64

www.rancho-la-paz.com

info@rancho-la-paz.com

Nicole Fiedler, de Alemania, lleva 30 años al frente del Rancho La Paz, situado entre las playas de Fuengirola y los montes de Mijas, ofreciendo a los clientes rutas y aventuras a caballo. Aparte de la ganadería del caballo español, el Rancho La Paz posee habitaciones donde hospedarse y desde allí disfrutar de distintos programas de equitación para jinetes aficionados o principiantes con rutas cortas por los alrededores, salidas de dos o cuatro días, salidas a las playas del Atlántico y rutas largas por toda Andalucía, Doñana, la Serranía de Ronda, Zahara de los Atunes, los Pueblos Blancos o la Feria de Jerez en mayo.



Nicole Fiedler, from Germany, has been at the head of Rancho La Paz for 30 years, located between Fuengirola and the mountains of Mijas, offering guests routes and adventures on horseback. Apart from their Spanish horses, Rancho La Paz has rooms to stay and from there you can enjoy different riding programs for beginner riders with short routes in the surrounding area or departures from two or four days, trips to the beaches of the Atlantic and long routes in places in Andalusia, Doñana, the Serranía de Ronda, Zahara de los Atunes, the White Villages or the Feria in Jerez in May.

Marbella Horses

Calle Nilo, 2, Playa del Sol

Villacana (Cancelada). Estepona



La fantástica familia formada por la amazona y profesora de equitación Teresa Cortés y el reconocido jinete y entrenador Joaquín Legarre junto a sus tres hijos Marcos, Oscar y Naiara dan vida a Marbella Horses, un centro hípico coqueto y acogedor que tiene dos pilares importantes la Equinoterapia y el Pony Club Villacana. Además, en este centro junto al mar de Estepona, se imparten clases de doma, venta de caballos, campamentos ecuestres, paseos a caballo, fiestas de cumpleaños, excursiones de colegios y competiciones. Es ideal para los niños, que disfrutan también con la recolecta de frutos en el huerto ecológico y la recogida de huevos en el gallinero. Teléfonos: 672 381 855/610 704 573



The fantastic family formed by the horsewoman and instructor Teresa Cortés and the well-known rider and trainer Joaquín Legarre, together with their three children Marcos, Oscar and Naiara, run Marbella Horses, a charming and cozy equestrian center which has two important pillars: Equine therapy and the Pony Club Villacana. Furthermore, in this center next to the ocean in Estepona, they offer dressage lessons, horses for sale, equestrian camps, horse rides, birthday parties, school trips and competitions. It is perfect for kids, who can also enjoy the harvest at the ecological garden and the egg gathering at the henhouse.

Teléfonos: 672 381 855/610 704 573



Marbella Club

Teléfono:

952 82 22 11

reserve.golf@marbellaclub.com

El centro ecuestre de Marbella Club, sede del Campeonato de España de Salto de Obstáculos, a sólo 20 minutos del hotel, en el entorno rural y escarpado de Benahavís, ofrece equitación, paseos en poni, excursiones a la montaña a través de pinares, clases de doma y entrenamiento a nivel de alta competición. Amplios y modernos boxes, perfectamente equipados, que albergan caballos árabes, españoles, alemanes y franceses.



Marbella Club equestrian center, home to the Spanish National Championship of Showjumping, just 20 minutes away from the hotel, surrounded by the rural and mountainous landscape of Benahavís, offers equitation, pony rides, trips to the mountains across pine forests, high level dressage and training lessons. Spacious and modern stalls, perfectly equipped, which are home to Arabian, Spanish, German and French horses.

SICAB

SALÓN INTERNACIONAL DEL CABALLO

13-18
OCT
2020

ORGANIZA



A FICCI

CAMPEONATO DEL MUNDO DEL CABALLO PRE
PALACIO DE EXPOSICIONES Y CONGRESOS · SEVILLA



www.sicab.org · www.sicab.tv

MEDALLA DE
ANDALUCÍA 2020

